叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《鸟类图鉴（彩色摄影版）(birds, Illustrated By Color Photography,) 000001

2. 《鸟类图鉴（彩色摄影版）(birds, Illustrated By Color Photography,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《鸟类图鉴（彩色摄影版）(Birds, Illustrated by Color Photography,)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ['ædɪd] .
Title page added .
标题 页 额外 .

已添加标题页。

[bɜːrdz]
BIRDS
鸟类

鸟类

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['sɪriəl]
A MONTHLY SERIAL
一个 月度 序列号

月刊

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kʌlər] [fə'tɑːgrəfi]
ILLUSTRATED BY COLOR PHOTOGRAPHY
插图 经过 颜色 摄影

彩色摄影插图

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prə'moʊt]
DESIGNED TO PROMOTE
设计 到 推动

旨在促进

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][bɜːrd] - [laɪf]
KNOWLEDGE OF BIRD - LIFE
知识 的 鸟 - 生活

鸟类知识

['vɑːljəm] [iː] .
VOLUME II .
体积 二 .

第二卷。

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['neɪtʃər] ['stʌdi] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
Nature Study Publishing Company
自然 学习 出版 公司

自然研究出版社

['kɑːpiraɪt] , -
copyright , 1897
版权 , -

版权所有，1897年

[baɪ]
by
经过

经过

['neɪtʃər] ['stʌdi] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
Nature **Study** **Publishing** **Co** **.**
自然 学习 出版 合作 .

自然研究出版社

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
chicago **.**
芝加哥 .

芝加哥。

[bɜːrdz] .
BIRDS **.**
鸟类 .

鸟类。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kʌlər] [fə'tɑːgrəfi] .
Illustrated **by** **COLOR** **PHOTOGRAPHY** **.**
插图 经过 颜色 摄影 .

彩色摄影插图。

['vɑːl] . [iː] .
Vol **.** **II** **.**
沃尔 . 二 .

第二卷

[noʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[sep'tembər] .
SEPTEMBER **.**
九月 .

九月。

[bɜːrd] [sɔːŋ] .
BIRD **SONG** **.**
鸟 歌曲 .

鸟鸣。

[haʊ] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [meɪd]
How **songs** **are** **made**
如何 歌曲 是 制成

歌曲是如何创作的

[ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ,
Is **a** **mystery** **,**
是 一个 神秘 ,

这是一个谜。

[wɪtʃ] ['stʌdid] [fɔːr; fər] ['jɪrz]
Which **studied** **for** **years**
哪个 研究 为了 年

经过多年的研究

[stɪl] ['bæflz] [ˌem 'iː] .
Still **baffles** **me** **.**
仍然 挡板 我 .

至今仍让我百思不得其解。

— [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['stɔdəd] .
— R . H . Stoddard .
— 拉 . H . 斯托达德 .

—RH Stoddard。

[oʊm] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] ['poʊəts] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɔːl] ['sʌmər] , ” [sez] ['θɔːrəu] .
OME birds are poets and sing all summer , ” says Thoreau .
OME 鸟类 是 诗人 和 唱歌 全部 夏天 , ” 说道 梭罗 .

梭罗说：“有些鸟儿是诗人，它们整个夏天都在歌唱。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [truː] ['sɪŋərz] .
“ They are the true singers .
“ 他们 是 这 真的 歌手 .

“他们才是真正的歌手。”

['eni] [mæn] [kæn; kən] [raɪt] [vəːsiz] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] ['siːz(ə)n] .
Any man can write verses in the love season .
任何 男人 能 写 诗句 在 这 爱 季节 .

任何男人都能在爱情的季节里写诗。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðoʊz] [bɜːrdz] [ðæt] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ,
We are most interested in those birds that sing for the love of music ,
我们 是 最多 感兴趣的 在 那些 鸟类 那 唱歌 为了 这 爱 的 音乐 ,

我们最感兴趣的是那些因热爱音乐而歌唱的鸟儿。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [meɪts] ; [huː] ['medɪteɪt] [ðer; ðər] [streɪnz] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz]
and not of their mates ; who meditate their strains and amuse themselves
和 不是 的 他们的 伙伴们 ; WHO 幽思 他们的 菌株 和 娱乐 他们自己
[wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] ;
with singing ;
和 歌唱 ;

而不是他们的同伴；他们沉思冥想，以歌唱为乐；

[ðə; ði] [bɜːrdz] [huːz] [streɪnz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [diːpər] ['sentɪmənt] .
the birds whose strains are of deeper sentiment .
这 鸟类 谁 菌株 是 的 更深 情绪 .

那些鸣叫声饱含深情的鸟儿。

” ['θɔːrəu] [dʌz] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [baɪ] [neɪm] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət] - [bɜːrdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
” Thoreau does not mention by name any of the poet - birds to which he
” 梭罗 做 不是 提到 经过 姓名 任何 的 这 诗人 - 鸟类 到 哪个 他
[ə'luːdz] ,
alludes ,
暗示 ,

“梭罗没有指名道姓地提及他所提到的任何一种诗鸟，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [si'lekʃənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [mʌnθ] [ɪn'kluːd] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
but we think our selections for the present month include some of
但 我们 思考 我们的 选择 为了 这 展示 月 包括 一些 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但我们认为本月的精选作品中包含了其中一些。

[ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
The most beautiful specimen of all ,
这 最多 美丽的 标本 的 全部 ,

所有标本中最美丽的一个，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [rɪtʃ] [ɪn]['kʌlər][ænd; ənd] “ [sʌn] - ['spɑːrk(ə)l] ” [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['pɑːlɪʃt] [dʒem]

which	is	as	rich	in	color	and	“	sun	-	sparkle	”	as	the	most	polished	gem
哪个	是	作为	富有的	在	颜色	和	“	太阳	-	火花	”	作为	这	最多	抛光	宝石

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

to	which	he	owes	his	name	,
到	哪个	他	欠款	他的	姓名	,

它色彩丰富，闪耀着如同最精美宝石般的光芒，而他的名字也正是来源于这颗宝石。

[ðə; ði]['ruːbi] - ['θroʊtɪd] ['hʌmɪŋ] [bɜːrd] , ['kænɑːt] [sɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ['ʌtərɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃrɪl] [maʊs]

the	Ruby	-	throated	Humming	Bird	,	cannot	sing	at	all	,	uttering	only	a	shrill	mouse
这	红宝石	-	喉咙	哼唱	鸟	,	不能	唱歌	在	全部	,	发出声音	仅有的	一个	尖锐	老鼠

- [laɪk] [skwiːk] .

-	like	squeak	.
-	喜欢	吱	.

红喉蜂鸟根本不会唱歌，只会发出像老鼠一样尖锐的吱吱声。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

The	humming	sound	made	by	his	wings	is	far	more	agreeable	than	his	voice	,
这	哼唱	声音	制成	经过	他的	翅膀	是	远的	更多的	同意	比	他的	嗓音	,

他翅膀扇动时发出的嗡嗡声比他的声音悦耳得多。

[fɔːr; fər] “ [wen] [ðə; ði][maɪld][goʊld][stɑːrz] ['flaʊər] [aʊt] ” [ˌaɪ 'tiː] [ə'naunsiz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

for	“	when	the	mild	gold	stars	flower	out	”	it	announces	his	presence	.
为了	“	什么时候	这	温和的	金子	明星	花	出去	”	它	宣布	他的	在场	.

因为“当金色的星星绽放时”，就宣告了他的到来。

[ðen]

Then
然后

然后

“ [ə; eɪ][dɪm] [ʃeɪp] ['kwivəz] [ə'baʊt]

“	A	dim	shape	quivers	about
“	一个	暗淡	形状	箭筒	关于

一个模糊的身影在周围颤抖

[sʌm; səm] [swiːt] [rɪtʃ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] .

Some	sweet	rich	heart	of	a	rose	.
一些	甜的	富有的	心	的	一个	玫瑰	.

玫瑰花心，香甜浓郁。

” [hiː; hi] ['hɔvəz] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [pə'zes] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['swiːtnəs] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz]

”	He	hovers	over	all	the	flowers	that	possess	the	peculiar	sweetness	that	he	loves
”	他	悬停	超过	全部	这	花朵	那	具有	这	奇特	甜味	那	他	爱

— [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] ,

—	the	blossoms	of	the	honeysuckle	,
—	这	花朵	的	这	金银花	,

他徘徊在所有拥有他所钟爱的那种独特甜味的花朵上方——比如金银花的花朵，

[ðə; ði] [red] , [ðə; ði] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['roʊziz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['glɔːri] .

the	red	,	the	white	,	and	the	yellow	roses	,	and	the	morning	glory	.
这	红色的	,	这	白色的	,	和	这	黄色的	玫瑰	,	和	这	早晨	荣耀	.

红玫瑰、白玫瑰、黄玫瑰，还有牵牛花。

[ðə; ði] [red] ['kloʊvər][ɪz][æz; əz] [swiːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌni] [biː] ,

The	red	clover	is	as	sweet	to	him	as	to	the	honey	bee	,
这	红色的	三叶草	是	作为	甜的	到	他	作为	到	这	蜂蜜	蜜蜂	,

红三叶草对他来说就像对蜜蜂一样甜美。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [siːn] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['blɔsəmz] [fɔːr; fər]

and	a	pair	of	them	may	often	be	seen	hovering	over	the	blossoms	for
和	一个	一对	的	他们	可能	经常	是	已见	悬停	超过	这	花朵	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

人们经常可以看到一对鸟儿在花朵上方盘旋片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

and	then	disappearing	with	the	quickness	of	a	flash	of	light	,
和	然后	消失	和	这	速度	的	一个	闪光	的	光	,

然后像闪电一样迅速消失。

[suːn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

soon	to	return	to	the	same	spot	and	repeat	the	performance	.
很快	到	返回	到	这	相同的	点	和	重复	这	表现	.

很快回到同一地点，再次表演。

[skwiːk] , [skwiːk] !

Squeak	,	squeak	!
吱	,	吱	!

吱吱！

[ɪz] ['prɑːbəbli] [ðer; ðər] [kɔːl] [noʊt] .

is	probably	their	call	note	.
是	大概	他们的	称呼	笔记	.

这很可能是他们的通话记录。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ɪz][ðə; ði] ['jeloʊ] ['wɔːrblər] ,

Something	of	the	poet	is	the	Yellow	Warbler	,
某物	的	这	诗人	是	这	黄色的	莺	,

诗人的某种特质就是黄莺。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ɪz][nɑːt][kwaɪt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][æn; ən]['epɪk] .

though	his	song	is	not	quite	as	long	as	an	epic	.
尽管	他的	歌曲	是	不是	相当	作为	长的	作为	一个	史诗	.

虽然他的歌曲没有史诗那么长。

[hiː; hi] [ri'piːts] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [pər'hæps] ,

He	repeats	it	a	little	too	often	,	perhaps	,
他	重复	它	一个	小的	也	经常	,	也许	,

他可能重复的次数有点太多了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'veɪdɪŋ] ['tʃɪrflnəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt]['kwɑːrəl]

but	there	is	such	a	pervading	cheerfulness	about	it	that	we	will	not	quarrel
但	那里	是	这样的	一个	普遍存在	愉悦	关于	它	那	我们	将要	不是	争吵

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθər] .

with	the	author	.
和	这	作者	.

但整本书洋溢着一种欢快的气氛，所以我们不会与作者争论。

[swiːt] - [swiːt] - [swiːt] - [swiːt] - [swiːt] - [swiːtər] - [swiːtər] !

Sweet	-	sweet	-	sweet	-	sweet	-	sweet	-	sweeter	-	sweeter	!
甜的	-	甜的	-	甜的	-	甜的	-	甜的	-	更甜	-	更甜	!

甜 ...

[ɪz][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

is	his	frequent	contribution	to	the	volume	of	nature	,
是	他的	频繁	贡献	到	这	体积	的	自然	,

这是他对自然界诸多方面的贡献，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [triːz] ,

and	all	the	while	he	is	darting	about	the	trees	,
和	全部	这	尽管	他	是	飞镖	关于	这	树木	,

与此同时，他还在树林间穿梭。

“ ['kæriɪŋ] [sʌn] - [glɪnts][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wer'evər] [hiː; hi][goʊz] .

“	carrying	sun	-	glints	on	his	back	wherever	he	goes	.
“	携带	太阳	-	闪光	在	他的	后退	无论	他	去	.

“无论走到哪里，他的背上都带着阳光的光芒。”

” [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ɪz] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] ['evri] ['siːz(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

”	His	song	is	appropriate	to	every	season	,	but	it	is	in	the	spring	,
”	他的	歌曲	是	合适的	到	每一个	季节	,	但	它	是	在	这	春天	,

他的歌适合每个季节，但尤其适合春天。

[wen] [wiː; wi] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʌbli] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] .

when	we	hear	it	first	,	that	it	is	doubly	welcome	to	the	ear	.
什么时候	我们	听到	它	第一的	,	那	它	是	双倍	欢迎	到	这	耳朵	.

我们第一次听到它时，感觉格外悦耳。

[ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] [æsks][wɪð; wɪθ] [bʊr'dɪlən] :

The	grateful	heart	asks	with	Bourdillon	:
这	感激的	心	问	和	布尔迪隆	:

心怀感恩的布尔迪隆问道：

“ [wʌt] ['taɪdɪŋz] [hæθ] [ðə; ði]['wɔːrblər] [hɜːrd]

“	What	tidings	hath	the	Warbler	heard
“	什么	消息	有	这	莺	听到

莺鸟听到了什么消息？

[ðæt] [bɪdz][hɪm; ɪm] [liːv] [ðə; ði][lændz][ʌv; əv] ['sʌmər]

That	bids	him	leave	the	lands	of	summer
那	出价	他	离开	这	土地	的	夏天

那便催促他离开夏日之地。

[fɔːr; fər] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [wer] ['eɪprəl] [jiːldz]

For	woods	and	fields	where	April	yields
为了	树林	和	字段	在哪里	四月	产量

四月里，林地和田野里会出产……

[bliːk] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [blaɪð] ['nuːkʌmər] ?

Bleak	welcome	to	the	blithe	newcomer	?
苍凉	欢迎	到	这	快乐的	新人	?

对这位天真的新来者来说，这是冷漠的欢迎吗？

” [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dʌv] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] , [fɔːr; fər][ɪts] [sɔːŋ] [ɪz] ,

”	The	Mourning	Dove	may	be	called	the	poet	of	melancholy	,	for	its	song	is	,
”	这	丧	鸽子	可能	是	称为	这	诗人	的	忧郁	,	为了	它是	歌曲	是	,

“哀鸽或许可以被称为忧郁的诗人，因为它的歌声是……”

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] .

to	us	,	without	one	element	of	cheerfulness	.
到	我们	,	没有	一	元素	的	愉悦	.

对我们来说，没有一丝快乐。

['hoʊpləs] [dɪ'sper] [ɪz][ɪn] ['evri] [noʊt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd] [ʌn'daʊtɪdli] [dʌz] [hæv; həv]

Hopeless	despair	is	in	every	note	,	and	,	as	the	bird	undoubtedly	does	have
绝望	绝望	是	在	每一个	笔记	,	和	,	作为	这	鸟	无疑	做	有

['tʃɪrf(ə)l] [mudz] ,

cheerful	moods	,
快乐	情绪	,

每一个音符都充满了绝望，而这只鸟无疑也有快乐的心情，

[æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ɪts] ['ækʃnz] , [ɪts] [sɔːŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] ['oʊnli] [baɪ] [ɪts] [meɪt] .

as	indicated	by	its	actions	,	its	song	must	be	appreciated	only	by	its	mate	.
作为	表明的	经过	它是	行动	,	它是	歌曲	必须	是	感谢	仅有的	经过	它是	伴侣	.

从它的行为来看，它的歌声只能被它的伴侣欣赏。

[kuː] - [oʊ] , [kuː] - [oʊ] !

Coo	-	o	,	coo	-	o	!
酷	-	o	,	酷	-	o	!

咕咕，咕咕！

['sʌd(ə)nli] [θroʊn] [ə'paːn] [ðə; ðiː] [er] [ænd; ənd] [rɪ'zaʊndɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd] [fɑːr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hɑːrdli]

suddenly	thrown	upon	the	air	and	resounding	near	and	far	is	something	hardly
突然	抛掷	之上	这	空气	和	高亢	靠近	和	远的	是	某物	几乎

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'stəʊld] ,

to	be	extolled	,
到	是	赞扬	,

突然抛向空中，响彻四方，这实在不是什么值得称赞的事。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

we	should	think	,
我们	应该	思考	,

我们应该思考，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [dʌv] [pə'zesiz] [soʊ] ['meni] ['prɪti] [weɪz] [ðæt]

and	yet	the	beautiful	and	graceful	Dove	possesses	so	many	pretty	ways	that
和	然而	这	美丽的	和	优美	鸽子	拥有	所以	许多	漂亮的	方式	那

['evri] [wʌn] [ɪz] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

every	one	is	attracted	to	it	,
每一个	一	是	吸引	到	它	,

然而，美丽优雅的鸽子拥有如此多迷人的特质，以至于每个人都会被它所吸引。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['tendər] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['meɪtɪd] [per]

and	the	tender	affection	of	the	mated	pair
和	这	投标	感情	的	这	已交配	一对

以及夫妻间温柔的爱意

[ɪz] [soʊ] ['mænɪfest] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kɑːnstənsi] [soʊ] [kən'spɪkjuəs] ,

is	so	manifest	,	and	their	constancy	so	conspicuous	,
是	所以	显现	,	和	他们的	恒常	所以	显眼的	,

这一点如此显而易见，他们的忠诚如此显眼，

[ðæt] [ðə; ðiː] [neɪm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['kɑːnkɔːrd] .

that	the	name	has	become	a	symbol	of	domestic	concord	.
那	这	姓名	有	变得	一个	象征	的	国内的	和睦	.

这个名字已经成为家庭和睦的象征。

[ðə; ðiː] ['kʊkuː] [mʌst; məst] ['ʌtər] [hɪz; ɪz] [noʊt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] ,

The	Cuckoo	must	utter	his	note	in	order	to	be	recognized	,
这	布谷鸟	必须	说出	他的	笔记	在	命令	到	是	认可	,

布谷鸟必须发出鸣叫声才能被人认出。

[fɔːr; fər] [fjuː] [ðæt] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [bɜːrd] [lɔːr] [kæn; kən] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [hɪm; ɪm] [seɪv] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

for	few	that	are	learned	in	bird	lore	can	discriminate	him	save	from	his
为了	很少	那	是	学习	在	鸟	知识	能	辨析	他	节省	从	他的

[noʊts] .

notes	.
笔记	.

除了他的笔记之外，很少有精通鸟类学的人能够分辨出他。

[hiː; hi] [prə'kleimz] [hɪm'self] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,

He	proclaims	himself	by	calling	forth	his	own	name	,
他	宣称	他自己	经过	呼叫	前进	他的	自己的	姓名	,

他通过呼喊自己的名字来宣告自己的身份，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

so	that	it	is	impossible	to	make	a	mistake	about	him	.
所以	那	它	是	不可能的	到	制作	一个	错误	关于	他	.

所以不可能对他产生误解。

[wel] , [hɪz; ɪz] [noʊt] [ɪz] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [wʌn] [ænd; ənd] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['feɪməs] .

Well	,	his	note	is	an	agreeable	one	and	has	made	him	famous	.
出色地	,	他的	笔记	是	一个	同意	一	和	有	制成	他	著名的	.

嗯，他的笔记很受欢迎，也让他名声大噪。

[æz; əz] [hiː; hi] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] ,

As	he	loses	his	song	in	the	summer	months	,
作为	他	失败	他的	歌曲	在	这	夏天	几个月	,

随着他在夏季逐渐失去歌喉，

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

he	is	inclined	to	make	good	use	of	it	when	he	finds	it	again	.
他	是	倾斜	到	制作	好的	使用	的	它	什么时候	他	发现	它	再次	.

他很可能会再次找到它时好好利用它。

['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['skɪlf(ə)l] [ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kuːkuːz] [sɔːŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː] [tuː; tə] [æn; ən]

English	boys	are	so	skillful	in	imitating	the	Cuckoo's	song	,	which	they	do	to	an
英语	男孩们	是	所以	熟练	在	模仿	这	杜鹃鸟	歌曲	,	哪个	他们	做	到	一个

[ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ɪk'stent] ,

exasperating	extent	,
可气	程度	,

英国男孩模仿布谷鸟的叫声非常熟练，他们模仿得简直令人恼火。

[ðæt] [ðə; ði] [bɜːrd] [hɪm'self] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [wɪtʃ] [ɪz]

that	the	bird	himself	may	often	wish	for	that	of	the	Nightingale	,	which	is
那	这	鸟	他自己	可能	经常	希望	为了	那	的	这	夜莺	,	哪个	是

[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] .

inimitable	.
无比	.

鸟儿自己或许常常会渴望拥有夜莺那独一无二的鸣叫声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kuːkuːz] [sɔːŋ] , [mə'nɑːtənəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

But	the	Cuckoo's	song	,	monotonous	as	it	is	,
但	这	杜鹃鸟	歌曲	,	单调	作为	它	是	,

但是，杜鹃鸟的鸣叫声，尽管单调乏味，

[ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [haʊs] [ren] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [tʃɪt]

is	decidedly	to	be	preferred	to	that	of	the	female	House	Wren	,	with	its	Chit
是	绝对地	到	是	首选	到	那	的	这	女性	房子	鹪	,	和	它是	纸条

- [tʃɪt] - [tʃɪt] - [tʃɪt] ,

-	chit	-	chit	-	chit	,
-	纸条	-	纸条	-	纸条	,

显然比雌性家鹪鹩的叫声（叽叽叽叽）更可取。

[wen] [sə'spɪʃəs] [ɔːr] [ɪn] ['æŋgər] .

when	suspicious	or	in	anger	.
什么时候	可疑的	或者	在	愤怒	.

当心生疑虑或愤怒时。

[ðə; ði] [meɪl] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['poʊət] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] — [ænd; ənd] [sɪŋz] [ə; eɪ] ['meri] [ruː'lɑːd]

The	male	,	however	,	is	a	real	poet	,	let	us	say	—	and	sings	a	merry	roulade
这	男性	,	然而	,	是	一个	真实的	诗人	,	让	我们	说	—	和	唱歌	一个	欢乐	颤音

,

,

,

然而，这位男士却是一位真正的诗人，我们可以这么说——他会唱一首欢快的旋转舞曲。

['sʌd(ə)n] , [ə'brʌptli] ['endɪd] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [rɪ'piːtɪd] .

sudden	**,**	**abruptly**	**ended**	**,**	**and**	**frequently**	**repeated**	**.**
突然	,	突然	结束	,	和	频繁地	重复	.

突然的、戛然而止的、并且经常重复发生。

[hiː; hi] [sɪŋz] , [ə'pærəntli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

He	**sings**	**,**	**apparently**	**,**	**for**	**the**	**love**	**of**	**music**	**,**
他	唱歌	,	显然	,	为了	这	爱	的	音乐	,

他唱歌显然是出于对音乐的热爱。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['meri] [ænd; ənd] [geɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [meit] [ɪz]['æbsənt][æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət]

and	**is**	**as**	**merry**	**and**	**gay**	**when**	**his**	**mate**	**is**	**absent**	**as**	**when**	**she**	**is**	**at**
和	是	作为	欢乐	和	同性恋	什么时候	他的	伴侣	是	缺席的	作为	什么时候	她	是	在

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	**side**	**,**
他的	边	,

即使伴侣不在身边，他也和在伴侣身边时一样快乐开朗。

['pruːviŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['soʊlli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['benɪfɪt] .

proving	**that**	**his**	**singing**	**is**	**not**	**solely**	**for**	**her**	**benefit**	**.**
证明	那	他的	歌唱	是	不是	仅	为了	她	益处	.

这证明他唱歌不仅仅是为了取悦她。

[soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kuːz] [vaʊtʃiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]

So	**good**	**an**	**authority**	**as**	**Dr**	**.**	**Coues**	**vouches**	**for**	**the**	**exquisite**
所以	好的	一个	权威	作为	博士	.	库斯	代金券	为了	这	精美的

[ˌvoʊkələ'zeɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbi] - [kraʊnd] ['kɪŋlɪt] .

vocalization	**of**	**the**	**Ruby**	**-**	**crowned**	**Kinglet**	**.**
发声	的	这	红宝石	-	加冕	金翅雀	.

库斯博士这样的权威人士也证实了红冠金翅雀的鸣叫声非常优美。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ə; eɪ]['waɪər] ['vaɪbret] ?

Have	**you**	**ever**	**heard**	**a**	**wire**	**vibrating**	**?**
有	你	曾经	听到	一个	金属丝	振动	?

你听过电线振动的声音吗?

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][kɔːl][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbi] , [θɪn] [ænd; ənd][mə'tælɪk] .

Such	**is**	**the**	**call**	**note**	**of**	**the**	**Ruby**	**,**	**thin**	**and**	**metallic**	**.**
这样的	是	这	称呼	笔记	的	这	红宝石	,	薄的	和	金属	.

这就是 Ruby 的呼号，纤细而金属质感。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fʊlnəs] , [ə; eɪ][və'raɪəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meləd i] , [wɪtʃ] ,

But	**his**	**song**	**has**	**a**	**fullness**	**,**	**a**	**variety**	**,**	**and**	**a**	**melody**	**,**	**which**	**,**
但	他的	歌曲	有	一个	饱腹感	,	一个	种类	,	和	一个	旋律	,	哪个	,

但他的歌声饱满、丰富多彩，而且旋律优美，

['biːɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [maɪ'greɪʃ(ə)n] , [meɪk] [ðɪs] ['feðərd] ['bjuːti] [ə'dɪʃənəli]

being	**often**	**heard**	**in**	**the**	**spring**	**migration**	**,**	**make**	**this**	**feathered**	**beauty**	**additionally**
存在	经常	听到	在	这	春天	迁移	,	制作	这	羽毛	美丽	此外

[ə'træktɪv] .

attractive	**.**
吸引人的	.

在春季迁徙途中经常能听到这种美丽的鸟类的叫声，这使得它更具吸引力。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] ['sɔːŋstərz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['brɪliəntli] [ə'taɪərd] ,

Many	**of**	**the**	**fine**	**songsters**	**are**	**not**	**brilliantly**	**attired**	**,**
许多	的	这	美好的	歌手	是	不是	精彩	穿着	,

许多优秀的歌唱家衣着并不华丽。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['feloʊ] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ət'rækʃnz] [tuː; tə] [kə'mend] [hɪm; ɪm][æz; əz]

but	this	fellow	has	a	combination	of	attractions	to	commend	him	as
但	这	同伴	有	一个	组合	的	景点	到	表彰	他	作为

['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd]['stuːdənts] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

worthy	of	the	bird	student's	careful	attention	.
值得	的	这	鸟	学生	小心	注意力	.

但这只鸟兼具多种吸引力，值得观鸟者仔细观察。

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [θrʌʃ] , [huːz] [sɔːŋ] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ['oʊnli] ,

Of	the	Hermit	Thrush	,	whose	song	is	celebrated	,	we	will	say	only	,
的	这	隐士	画眉	,	谁	歌曲	是	著名	,	我们	将要	说	仅有的	,

至于歌声广为传颂的隐士画眉，我们只想说：

“ [riːd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

“	Read	everything	you	can	find	about	him	.
“	读	一切	你	能	寻找	关于	他	.

“尽可能阅读所有关于他的资料。”

” [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ['iːzəli] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['ɑːlɪv] ['θɔrn] ['mɪlər] ,

”	He	will	not	be	discovered	easily	,	for	even	Olive	Thorne	Miller	,
”	他	将要	不是	是	发现	容易地	,	为了	甚至	橄榄	索恩	磨坊主	,

“他不会轻易被发现，因为即使是奥利弗·索恩·米勒，

[huː] [ɪz] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][bɜːrdz] ,

who	is	presumed	to	know	all	about	birds	,
WHO	是	假定	到	知道	全部	关于	鸟类	,

人们普遍认为他非常了解鸟类，

[telz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pər'suːt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmɪt][ɪn] ['nɔːrðərn] [nuː] [jɔːk] ,

tells	of	her	pursuit	of	the	Hermit	in	northern	New	York	,
讲述	的	她	追逐	的	这	隐士	在	北方	新的	约克	,

讲述了她在纽约北部追寻隐士的故事，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər]

where	it	was	said	to	be	abundant	,	and	finding	,	when	she	looked	for
在哪里	它	曾是	说	到	是	丰富	,	和	寻找	,	什么时候	她	看起来	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

据说那里物产丰富，而当她寻找他时，她也找到了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] “ [bɪn] [ðer; ðər] ” [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

that	he	had	always	“	been	there	”	and	was	gone	.
那	他	有	总是	“	到过	那里	”	和	曾是	已消失	.

他一直“在那里”，但现在却消失了。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ɪn] ['ɔːgəst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

But	one	day	in	August	she	saw	the	bird	and	heard	the	song	and	exclaimed	:
但	一	天	在	八月	她	锯	这	鸟	和	听到	这	歌曲	和	惊呼	:

但八月的一天，她看到了那只鸟，听到了它的歌声，不禁惊呼：

“ [ðɪs] ['oʊnli][wʌz; wəz] ['lækɪŋ] — [ðɪs] [kraʊnz] [maɪ] ['sʌmər] .

“	This	only	was	lacking	—	this	crowns	my	summer	.
“	这	仅有的	曾是	缺乏	—	这	皇冠	我的	夏天	.

“唯一缺少的就是这个——这为我的夏天画上了完美的句号。”

” [ðə; ði] [sɔːŋ] ['spæroʊ] [kæn; kən] [sɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːbiː] , [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd]

”	The	Song	Sparrow	can	sing	too	,	and	the	Phoebe	,	beloved	of	man	,	and
”	这	歌曲	麻雀	能	唱歌	也	,	和	这	菲比	,	心爱	的	男人	,	和

[ðə; ði] [waɪt] - ['brestid] ['nʌthætʃ] ,

the	White	-	breasted	Nuthatch	,
这	白色的	-	胸部	红胸山雀	,

“歌雀也会唱歌，还有深受人类喜爱的菲比雀，以及白胸鸸，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

一点。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['siːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [θrʌʃ] ,

They	do	not	require	the	long	-	seeking	of	the	Hermit	Thrush	,
他们	做	不是	要求	这	长的	-	寻求	的	这	隐士	画眉	,

它们不需要像隐士鸫那样长时间的寻觅。

[huːz] ['veri] [neɪm] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [pri'fəːz] [tuː; tə] [flɑːk] [baɪ][hɪm'self] ,

whose	very	name	implies	that	he	prefers	to	flock	by	himself	,
谁	非常	姓名	暗示	那	他	偏好	到	群	经过	他自己	,

他的名字本身就暗示着他更喜欢独来独往。

[bʌt; bət][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['pɑːrks] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['siːz(ə)n] .

but	can	be	seen	in	our	parks	throughout	the	season	.
但	能	是	已见	在	我们的	公园	自始至终	这	季节	.

但在整个季节都可以在我们的公园里看到它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spæroʊ] [lʌvz] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn]

But	the	Sparrow	loves	the	companionship	of	man	,	and	has	often	been
但	这	麻雀	爱	这	友谊	的	男人	,	和	有	经常	到过

[ə; eɪ] ['sɑːləs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

a	solace	to	him	.
一个	慰藉	到	他	.

但麻雀喜欢与人相伴，常常能给人类带来慰藉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfər] [ʌv; əv][kænt] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌmetəfə'zɪʃn] ,

It	is	stated	by	the	biographer	of	Kant	,	the	great	metaphysician	,
它	是	声明	经过	这	传记作家	的	康德	,	这	伟大的	形而上学家	,

伟大的形而上学家康德的传记作者曾说过：

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]

that	at	the	age	of	eighty	he	had	become	indifferent	to	much	that	was
那	在	这	年龄	的	八十	他	有	变得	冷漠	到	很多	那	曾是

['pæsɪŋ] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['teɪkən] [greɪt] ['ɪntrəst] .

passing	around	him	in	which	he	had	formerly	taken	great	interest	.
通过	大约	他	在	哪个	他	有	以前	已采取	伟大的	兴趣	.

到了八十岁，他对以前非常感兴趣的周围很多事物都变得漠不关心了。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃoʊd] [ðer; ðər] - [hjuːz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][veɪn] ;

The	flowers	showed	their	beautious	hues	to	him	in	vain	;
这	花朵	显示	他们的	-	色调	到	他	在	徒劳	;

鲜花徒劳地向他展现了它们美丽的色彩；

[hɪz; ɪz] ['wɪri] ['vɪʒ(ə)n] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lʌvlinəs] ;

his	weary	vision	gave	little	heed	to	their	loveliness	;
他的	厌倦	想象	给予	小的	注意	到	他们的	可爱	;

他疲惫的双眼无暇顾及她们的美丽；

[ðer; ðər] [pər'fjuːm] [keɪm] [ʌn'hiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [in'heild] [ˌaɪ 'tiː]

their	perfume	came	unheeded	to	the	sense	which	before	had	inhaled	it
他们的	香水	来了	无人理会	到	这	感觉	哪个	前	有	吸入	它

[wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

with	eagerness	.
和	渴望	.

他们的香气突然袭来，却无人理会，而此前，他们的感官曾如痴如醉地嗅闻过它。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][heɪl][wɪð; wɪθ]

The	coming	on	of	spring	,	which	he	had	been	accustomed	to	hail	with
这	未来	在	的	春天	,	哪个	他	有	到过	习惯	到	冰雹	和

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

春天的到来，他过去总是为此欣喜不已。

[naʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][dʒɔɪ] [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] ,

now	gave	him	no	joy	save	that	it	brought	back	a	little	Sparrow	,
现在	给予	他	不	喜悦	节省	那	它	带来	后退	一个	小的	麻雀	,

除了带回一只小麻雀之外，它没有给他带来任何快乐。

[wɪtʃ] [keɪm] ['ænjuəli] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

which	came	annually	and	made	its	home	in	a	tree	that	stood	by	his	window	.
哪个	来了	每年	和	制成	它是	家	在	一个	树	那	站立	经过	他的	窗户	.

它每年都会来，并在他窗边的一棵树上安家。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] , [æz; əz][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [went] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Year	after	year	,	as	one	generation	went	the	way	of	all	the	earth	,
年	后	年	,	作为	一	一代	去	这	方式	的	全部	这	地球	,

年复一年，一代又一代人逝去，如同世间万物消亡一般。

[ə'nʌðər] [wʊd] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ɪts][bɜːrθ] - [pleɪs] [tuː; tə][rɪ'wɔːrd][ðə; ði]['tendər] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər]

another	would	return	to	its	birth	-	place	to	reward	the	tender	care	of	their
其他	会	返回	到	它是	出生	-	地方	到	报酬	这	投标	关心	的	他们的

['benɪfæktər] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['sɔŋz] .

benefactor	by	singing	to	him	their	pleasant	songs	.
恩人	经过	歌唱	到	他	他们的	令人愉快的	歌曲	.

另一只鸟则会回到出生地，用悦耳的歌声回报恩人的悉心照料。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] “ [æn; ən] ['iːgərnəs]

And	he	longed	for	their	return	in	the	spring	with	“	an	eagerness
和	他	渴望	为了	他们的	返回	在	这	春天	和	“	一个	渴望

[ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] .

and	intensity	of	expectation	.
和	强度	的	期待	.

他盼望着春天到来，心中充满了“渴望和强烈的期待”。

” [haʊ] ['meni] [prə'vɪʒnz] ['neɪtʃər] [hæz; həz][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd][tʃaɪld]

”	How	many	provisions	nature	has	for	keeping	us	simple	-	hearted	and	child
”	如何	许多	条款	自然	有	为了	保持	我们	简单的	-	心地	和	孩子

- [laɪk] !

-	like	!
-	喜欢	!

“大自然为我们提供了多少保持纯真童心的条件啊！”

[ðə; ði] [sɔːŋ] ['spæroʊ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	Song	Sparrow	is	one	of	them	.
这	歌曲	麻雀	是	一	的	他们	.

歌雀就是其中之一。

— [siː] . [siː] . ['mɑːrb(ə)l] .

—	C	.	C	.	Marble	.
—	C	.	C	.	大理石	.

—CC 大理石。

['sʌmər] ['jeloʊ] - [bɜːrd] .

summer	yellow	-	bird	.
夏天	黄色的	-	鸟	.

夏黄鹂。

[frʌm; frəm][kɑ:l] . [ef] . [em] . ['wʊdrəf] .

From	col	.	F	.	M	.	Woodruff	.
从	科尔	.	F	.	M	.	伍德拉夫	.

来自伍德拉夫上校。

['kɔpi,raitid] [baɪ]

Copyrighted	by
版权所有	经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .

Nature	Study	Pub	.
自然	学习	酒吧	.

自然研究出版社

[ˌsi: 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

Co	.	,	1897	,	Chicago	.
合作	.	,	-	,	芝加哥	.

公司，1897年，芝加哥。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['wɔ:rblər] .

THE	YELLOW	WARBLER	.
这	黄色的	莺	.

黄莺。

[en][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['ɑ:rtɪk(ə)l]['æŋgəs] ['geɪnz] [dɪ'skraɪbz] [soʊ] [dɪ'laɪtfəli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

N	a	recent	article	Angus	Gaines	describes	so	delightfully	some	of	the
N	一个	最近的	文章	安格斯	盖恩斯	描述	所以	令人愉悦	一些	的	这

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['wɔ:rblər] ,

characteristics	of	the	Yellow	Warbler	,
特征	的	这	黄色的	莺	,

在最近的一篇文章中，安格斯·盖恩斯非常精彩地描述了黄莺的一些特征。

[ɔ:r] ['sʌmər] ['jeloʊ] - [bɜ:rd] , ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ðə; ði][waɪld] [kə'neri] ,

or	Summer	Yellow	-	bird	,	sometimes	called	the	Wild	Canary	,
或者	夏天	黄色的	-	鸟	,	有时	称为	这	荒野	金丝雀	,

或称夏黄鹂，有时又称野金丝雀

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['temptɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

that	we	are	tempted	to	make	use	of	part	of	it	.
那	我们	是	受诱惑	到	制作	使用	的	部分	的	它	.

我们很想利用其中的一部分。

“ [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['flɪtɪŋ] ,

“	Back	and	forth	across	the	garden	the	little	yellow	birds	were	flitting	,
“	后退	和	前进	穿过	这	花园	这	小的	黄色的	鸟类	是	飞掠	,

“小黄鸟在花园里来回飞舞，

['dɑ:dʒɪŋ] [θru:] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd] ['gu:sberi] [bʊʃɪz] , ['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks] ,

dodging	through	currant	and	gooseberry	bushes	,	hiding	in	the	lilacs	,
躲避	通过	黑醋栗	和	醋栗	灌木丛	,	隐藏	在	这	丁香	,

穿过醋栗和鹅莓丛，躲藏在丁香花丛中，

['sweɪɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑ:n] ['swɪŋɪŋ] [spreɪz] [ʌv; əv] [greɪp] [vaɪnz] ,

swaying	for	an	instant	on	swinging	sprays	of	grape	vines	,
摇晃	为了	一个	立即的	在	摇摆	喷雾	的	葡萄	藤蔓	,

在摇曳的葡萄藤枝条上短暂地摇摆了一下，

[ænd; ənd] [ðen] ['flæʃɪŋ] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [bedz] [laɪk] ['jeloʊ] ['sʌnbi:mz] .

and	then	flashing	out	across	the	garden	beds	like	yellow	sunbeams	.
和	然后	闪烁	出去	穿过	这	花园	床	喜欢	黄色的	阳光	.

然后像黄色的阳光一样，闪过花园的花坛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪð] , ['slendər] , ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

They	were	lithe	,	slender	,	dainty	little	creatures	,
他们	是	轻盈	,	苗条	,	纤巧	小的	生物	,

它们是身姿轻盈、纤细苗条、娇小玲珑的生物，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [kwɪk] [ɪn][ðer; ðər] ['muːvmənts] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm]

and	were	so	quick	in	their	movements	that	I	could	not	recognize	them
和	是	所以	快的	在	他们的	移动	那	我	可以	不是	认出	他们

[æt; ət][fɜːrst] ,

at	first	,
在	第一的	,

他们的动作非常迅速，以至于我一开始都没认出他们来。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɑːpt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,

but	when	one	of	them	hopped	down	before	me	,
但	什么时候	一	的	他们	跳跃	向下	前	我	,

但其中一个在我面前跳了下来，

['lɪftɪd] [ə; eɪ]['fɔːlən] [liːf] [ænd; ənd] ['drægd] [ə; eɪ]['kʌtˌwɜːrm][frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

lifted	a	fallen	leaf	and	dragged	a	cutworm	from	beneath	it	,	and	,
抬起	一个	倒下	叶子	和	拖拽	一个	切根虫	从	下面	它	,	和	,

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

turning	his	head	,
转弯	他的	头	,

他掀起一片落叶，从下面拖出一条切根虫，然后转过头来，

[geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [saɪdˌwaɪz] [glæns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] , [aɪ] [nuː]

gave	me	a	sidewise	glance	with	his	victim	still	struggling	in	his	beak	,	I	knew
给予	我	一个	横向	瞥一眼	和	他的	受害者	仍然	挣扎	在	他的	喙	,	我	知道

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他嘴里叼着猎物，猎物还在挣扎，他斜眼看了我一眼，我认出他了。

[hɪz; ɪz] [geɪ] [koʊt][wʌz; wəz] ['jeloʊ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [blæk] [kæp] , [wɪŋz] ,

His	gay	coat	was	yellow	without	the	black	cap	,	wings	,
他的	同性恋	外套	曾是	黄色的	没有	这	黑色的	帽	,	翅膀	,

他那件亮黄色的外套没有黑色帽子和翅膀，

[ænd; ənd][teɪl] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [mɑːrkt] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [kə'neri] [hjuː][ʌv; əv] [ðæt]

and	tail	which	show	in	such	marked	contrast	to	the	bright	canary	hue	of	that
和	尾巴	哪个	展示	在	这样的	标记	对比	到	这	明亮的	金丝雀	色调	的	那

['ʌðər] ['jeloʊ] [bɜːrd] ,

other	yellow	bird	,
其他	黄色的	鸟	,

它的尾巴与另一只黄色鸟儿明亮的金丝雀黄色形成了鲜明的对比。

[ðə; ði][goʊld] - [fɪntʃ] .

the	Gold	-	finch	.
这	金子	-	雀	.

金翅雀。

“ [smɔːl] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz] [ðiːz] [bɜːrdz][ɑːr; ər] ,

“	Small	and	delicate	as	these	birds	are	,
“	小的	和	精美的	作为	这些	鸟类	是	,

“这些鸟儿虽然体型小巧、姿态娇弱，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

they	had	been	on	a	long	journey	to	the	southward	to	spend	the	winter	,
他们	有	到过	在	一个	长的	旅行	到	这	向南	到	花费	这	冬天	,

他们一路向南，跋涉很远的路，准备在那里过冬。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] ,
and **now** **on** **the** **first** **of** **May** **,**
和 现在 在 这 第一的 的 可能 ,

现在是5月1日，

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld][hoʊm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][lænd][æt; ət][ɪts] [ˈfɛrɪst] — [ɔːl]
they **had** **returned** **to** **their** **old** **home** **to** **find** **the** **land** **at** **its** **fairest** **—** **all**
他们 有 返回 到 他们的 老的 家 到 寻找 这 土地 在 它是 最公平 — 全部
[ˈblɔsəmz] ,
blossoms **,**
花朵 ,

他们回到故乡，发现那里景色最为美丽——百花盛开，

[bʌdz] , [ˈbɑːmi] [er] , [ˈsʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [ˈmelədi] .
buds **,** **balmy** **air** **,** **sunshine** **,** **and** **melody** **.**
花蕾 , 芳香 空气 , 阳光 , 和 旋律 .

花蕾、温暖的空气、阳光和旋律。

[æz; əz] [ðeɪ] [flitid] [əˈbaʊt][ɪn][ðer; ðər] [ˈrestləs] [weɪ] , [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði][sɔːft] , [loʊ] ,
As **they** **flitted** **about** **in** **their** **restless** **way** **,** **they** **sang** **the** **soft** **,** **low** **,**
作为 他们 飞掠 关于 在 他们的 不安 方式 , 他们 唱 这 柔软的 , 低的 ,

它们焦躁不安地四处飞舞，唱着轻柔低沉的歌

[ˈwɔːblɪŋ] [trɪlz] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [ˈwɔːrblər] .
warbling **trills** **,** **which** **gave** **them** **their** **name** **of** **Yellow** **Warbler** **.**
鸣唱 颤音 , 哪个 给予 他们 他们的 姓名 的 黄色的 莺 .

它们鸣啭，因此得名黄莺。

” [ˈmɪsɪz] . [raɪt] [sez] [ðiːz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] [kʌm] [laɪk][ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [liːvz] , [hæf] [ˈɔːtəm]
” **Mrs** **.** **Wright** **says** **these** **beautiful** **birds** **come** **like** **whirling** **leaves** **,** **half** **autumn**
” 太太 . 赖特 说道 这些 美丽的 鸟类 来 喜欢 旋转 树叶 , 一半 秋天
[ˈjeloʊ] ,
yellow **,**
黄色的 ,

赖特夫人说，这些美丽的鸟儿像旋转的落叶一样飞来，一半是秋天的黄色。

[hæf] [griːn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkʌlɝz] [ˈblendɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈaʊtər] [petlz] [ʌv; əv] [græs] - [groʊn]
half **green** **of** **spring** **,** **the** **colors** **blending** **as** **in** **the** **outer** **petals** **of** **grass** **-** **grown**
一半 绿色的 的 春天 , 这 颜色 混合 作为 在 这 外 花瓣 的 草 - 生长
[ˈdæfədɪlz] .
daffodils **.**
水仙花 .

一半是春天的绿色，颜色交融，就像草地上生长的水仙花外层花瓣的颜色一样。

“ [ˈlʌvəbl] , [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][ˈspɪrɪts] , [dɑːtɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [triːz] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈmɔːrs(ə)l]
“ **Lovable** **,** **cheerful** **little** **spirits** **,** **darting** **about** **the** **trees** **,** **exclaiming** **at** **each** **morsel**
“ 可爱的 , 快乐 小的 烈酒 , 飞镖 关于 这 树木 , 惊呼 在 每个 小块
[ðæt] [ðeɪ] [gliːn] .
that **they** **glean** **.**
那 他们 收集 .

“可爱、快乐的小精灵，在树林间穿梭，每找到一小块食物就发出惊叹声。

[ˈkæriɪŋ] [sʌn] [glɪnts] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [werˈevər] [ðeɪ] [goʊ] ,
Carrying **sun** **glints** **on** **their** **backs** **wherever** **they** **go** **,**
携带 太阳 闪光 在 他们的 背部 无论 他们 去 ,

无论走到哪里，他们的背上都闪耀着阳光的光芒。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈgluːmiɪst] [ˈmɪsənθroʊp] [fiːl] [ðə; ði] [ˈsiːzənz] [tʃɑːrm] .
they **should** **make** **the** **gloomiest** **misanthrope** **feel** **the** **season's** **charm** **.**
他们 应该 制作 这 最阴郁的 厌世者 感觉 这 本季 魅力 .

它们应该能让最阴郁的厌世者感受到这个季节的魅力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['soʊʃəb(ə)l][ænd; ənd][kən'faɪdɪŋ] ,

They	are	so	sociable	and	confiding	,
他们	是	所以	善于交际的	和	倾诉	,

他们非常善于交际，也很信任别人。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [triːz] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ɪn][sɪ'kluːʒ(ə)n] .

feeling	as	much	at	home	in	the	trees	by	the	house	as	in	seclusion	.
感觉	作为	很多	在	家	在	这	树木	经过	这	房子	作为	在	隔离	.

无论是在屋旁的树林里，还是在僻静处，我都感觉自在舒适。

" [ðə; ði] ['jeloʊ] - [bɜːrd] [bɪldz] [ɪn] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nest][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

"	The	Yellow	-	bird	builds	in	bushes	,	and	the	nest	is	a	wonderful	example	of
"	这	黄色的	-	鸟	建造	在	灌木丛	,	和	这	巢	是	一个	精彩的	例子	的

[bɜːrd] ['ɑːrkɪtektʃər] .

bird	architecture	.
鸟	建筑学	.

"黄鹂在灌木丛中筑巢，它的巢穴是鸟类建筑的绝佳范例。"

['mɪlkwiːd] , [lɪnt][ænd; ənd][ɪts][strɪps][ʌv; əv][faɪn][bɑːrk][ɑːr; ər] [gluːd] [tuː; tə][twɪgz] ,

Milkweed	,	lint	and	its	strips	of	fine	bark	are	glued	to	twigs	,
乳草	,	皮棉	和	它是	条状物	的	美好的	吠	是	胶合	到	树枝	,

乳草、它的绒毛和细小的树皮条都粘在树枝上。

[ænd; ənd][fɔːrm][ðə; ði][ɪk'stɪriər][ʌv; əv][ðə; ði][nest] .

and	form	the	exterior	of	the	nest	.
和	形式	这	外部的	的	这	巢	.

并构成巢穴的外部。

[ɪts] ['ɪnər] ['laɪnɪŋ][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlki] [daʊn] [ɑːn]['dændɪlaɪən] - [bɔːlz]['woʊv(ə)n] [tə'geðər]

Its	inner	lining	is	made	of	the	silky	down	on	dandelion	-	balls	woven	together
它是	内	衬垫	是	制成	的	这	丝滑	向下	在	蒲公英	-	球	编织	一起

[wɪð; wɪθ] [hɔːrs] - [her] .

with	horse	-	hair	.
和	马	-	头发	.

它的内衬是用蒲公英球上的丝绒与马毛交织而成。

[ɪn] [ðɪs] ['deɪnti] [nest][ɑːr; ər][leɪd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['kriːmi] [waɪt] [egz] ,

In	this	dainty	nest	are	laid	four	or	five	creamy	white	eggs	,
在	这	纤巧	巢	是	铺设	四	或者	五	奶油状	白色的	鸡蛋	,

在这个精致的小巢里，产下了四到五个乳白色的蛋。

['spekld] [wɪð; wɪθ]['laɪlək][tɪnts][ænd; ənd] [red] - ['braʊnz] .

speckled	with	lilac	tints	and	red	-	browns	.
斑驳的	和	紫丁香	色调	和	红色的	-	棕色	.

点缀着淡紫色和红棕色斑点。

[ðə; ði] [ʌn'welkəm] [eg] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [bɜːrd][ɪz]['ɔːf(ə)n][faʊnd][ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] - ['bɜːdz][nest] ,

The	unwelcome	egg	of	the	Cow	-	bird	is	often	found	in	the	Yellow	-	bird's	nest	,
这	不受欢迎	蛋	的	这	奶牛	-	鸟	是	经常	成立	在	这	黄色的	-	鸟类	巢	,

人们经常在黄鹂的巢穴里发现牛鹂的不速之客——鸟蛋。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔːrblər] [bɪldz] [ə; eɪ] [flɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] [eg] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spiːdiənt] ,

but	this	Warbler	builds	a	floor	over	the	egg	,	repeating	the	expedient	,
但	这	莺	建造	一个	地面	超过	这	蛋	,	重复	这	权宜	,

但这只莺鸟却在鸟蛋上方筑起一层底板，重复着这种权宜之计。

[ɪf] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɜːrd][kən'tɪnjuːz][hɜːr; hər] ['mɪstʃɪf] , [ʌn'tɪl] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][θɜːrd]['stɔːri][ɪz] [i'rektid] .

if	the	Cow	-	bird	continues	her	mischief	,	until	sometimes	a	third	story	is	erected	.
如果	这	奶牛	-	鸟	继续	她	恶作剧	,	直到	有时	一个	第三	故事	是	竖立	.

如果牛鹂继续捣蛋，有时甚至会建起第三层楼。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['jeloʊ] - [bɜːrdz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər] [nest] [ɪn][ə; eɪ]

A	pair	of	Summer	Yellow	-	birds	,	we	are	told	,	had	built	their	nest	in	a
一个	一对	的	夏天	黄色的	-	鸟类	,	我们	是	讲述	,	有	建造	他们的	巢	在	一个

[waɪld][roʊz] [bʊʃ] ,

wild	rose	bush	,
荒野	玫瑰	衬套	,

据说，一对夏黄鹂在一丛野玫瑰中筑巢。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['rɪrɪŋ] [ðer; ðər]['fæməli][ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]['freɪgrənt] ['blɔsəmz] [huːz]

and	were	rearing	their	family	in	a	wilderness	of	fragrant	blossoms	whose
和	是	饲养	他们的	家庭	在	一个	荒野	的	香	花朵	谁

['tɪntɪd] [petlz] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['deɪnti] [nest] ,

tinted	petals	dropped	upon	the	dainty	nest	,
有色	花瓣	掉落	之上	这	纤巧	巢	,

它们在芬芳的花海中养育着它们的孩子，五彩缤纷的花瓣飘落在精致的巢穴上。

[ɔːr] ['setld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['mʌðər] .

or	settled	upon	the	back	of	the	brooding	mother	.
或者	定居	之上	这	后退	的	这	沉思	母亲	.

或者栖息在孵蛋母鸡的背上。

[ðə; ði][bɜːrdz] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [steɪ] “ [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] ['teɪkən] ,

The	birds	,	however	,	did	not	stay	“	to	have	their	pictures	taken	,
这	鸟类	,	然而	,	做过	不是	停留	“	到	有	他们的	图片	已采取	,

然而，这些鸟儿并没有停留“让人给它们拍照”，

” [bʌt; bət][ðer; ðər] [nest] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz] .

”	but	their	nest	may	be	seen	among	the	roses	.
”	但	他们的	巢	可能	是	已见	之中	这	玫瑰	.

但人们可以在玫瑰丛中看到它们的巢穴。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [-] [sɔːŋ] [ɪz] [swiːt] - [swiːt] - [swiːt] - [swiːt] - [swiːt] - [swiːtər] - [swiːtər] :

The	Yellow	Warbler's	song	is	Sweet	-	sweet	-	sweet	-	sweet	-	sweet	-	sweeter	-	sweeter	:
这	黄色的	莺的	歌曲	是	甜的	-	甜的	-	甜的	-	甜的	-	甜的	-	更甜	-	更甜	:

['sev(ə)n] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] .

seven	times	repeated	.
七	时代	重复	.

黄莺的鸣叫声是：甜 ...

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [θrʌʃ] .

THE	HERMIT	THRUSH	.
这	隐士	画眉	.

隐士鸫。

[en][dʒɑːn] ['bɜːrəʊz] -

N	John	Burroughs	'
N	约翰	伯勒斯	-

N·约翰·巴勒斯

“ [bɜːrdz][ænd; ənd]['poʊəts] ” [ðɪs] ['mæstər] ['sɪŋər] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [mə'loʊdiəs] [ʌv; əv]

“	Birds	and	Poets	”	this	master	singer	is	described	as	the	most	melodious	of
“	鸟类	和	诗人	”	这	掌握	歌手	是	描述	作为	这	最多	悦耳动听	的

['aʊər; ɑːr] ['sɔːŋstərz] ,

our	songsters	,
我们的	歌手	,

《鸟语花香》一书中将这位歌唱大师描述为我们歌声最优美的歌手。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [θrʌʃ] , [ə; eɪ][bɜ:rd] [hu:z] [streɪnz] , [mɔ:r] [ðæn; ðən]

with	the	exception	of	the	Wood	Thrush	,	a	bird	whose	strains	,	more	than
和	这	例外	的	这	木头	画眉	,	一个	鸟	谁	菌株	,	更多的	比

['eni] ['ʌðɚz] ,

any	other's	,
任何	其他的	,

除了林鸫之外，这种鸟的鸣叫声比其他任何鸟类都更加.....

[ɪk'spres] ['hɑ:rmənɪ] [ænd; ənd] [sə'renətɪ] ,

express	harmony	and	serenity	,
表达	和谐	和	宁静	,

表达和谐与宁静，

[ænd; ənd][hi:; hi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [noʊ] ['merɪtɪd] [poʊ'etɪk]['mɑ:njumənt][hæz; həz] [jet] [bɪn] [riəd] [tu:; tə]

and	he	complains	that	no	merited	poetic	monument	has	yet	been	reared	to
和	他	抱怨	那	不	值得	诗意的	纪念碑	有	然而	到过	饲养	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他抱怨说，至今还没有人为它树立一座配得上它的诗歌丰碑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

But	there	can	be	no	good	reason	for	complaining	of	the	absence	of
但	那里	能	是	不	好的	原因	为了	抱怨	的	这	缺席	的

[ə'pri:ʃətɪv] [proʊz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['hɜ:rmɪt] .

appreciative	prose	concerning	the	Hermit	.
欣赏的	散文	有关	这	隐士	.

但是，对于缺乏对隐士的赞赏性散文，没有任何合理的理由抱怨。

[wʌn] ['raɪtər] [sez] :

One	writer	says	:
一	作家	说道	:

一位作家说：

“ [haʊ] ['plezntlɪ] [hɪz; ɪz][noʊts] [gri:t] [ðə; ði] [ɪr] [ə'mɪd][ðə; ði] [ʃri:k] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd]

“	How	pleasantly	his	notes	greet	the	ear	amid	the	shrieking	of	the	wind	and
“	如何	愉快	他的	笔记	迎接	这	耳朵	之中	这	尖叫	的	这	风	和

[ðə; ði]['draɪvɪŋ] [snoʊ] ,

the	driving	snow	,
这	驾驶	雪	,

“在狂风怒号、暴雪肆虐之时，他的歌声是多么悦耳动听啊！”

[ɔ:r] [wen] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd]['lu:sɪd]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv]['dʒi:niəl] ['weðər] [wi:; wi] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] ,

or	when	in	a	calm	and	lucid	interval	of	genial	weather	we	hear	him	sing	,
或者	什么时候	在	一个	冷静的	和	清醒的	间隔	的	和蔼可亲	天气	我们	听到	他	唱歌	,

或者在风和日丽、天气宜人的平静时刻，我们听到他唱歌，

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [mɔ:r] ['rɪtʃlɪ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

if	possible	,	more	richly	than	before	.
如果	可能的	,	更多的	丰富	比	前	.

如果可能的话，比以前更丰盛一些。

[hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [ri'maɪndz][ju: 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['si:z(ə)n] [wen] [ðə; ði] [naʊ] ['drɪri] ['lændskeɪp] [wɪl]

His	song	reminds	us	of	a	coming	season	when	the	now	dreary	landscape	will
他的	歌曲	提醒	我们	的	一个	未来	季节	什么时候	这	现在	凄凉	景观	将要

[bi:; bi] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] ['blu:mɪŋ] [gɑ:rb] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði]['vɜ:rn(ə)l] [jɪr] — [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]

be	clothed	in	a	blooming	garb	befitting	the	vernal	year	—	of	the	song	of
是	穿着衣服	在	一个	盛开	外衣	合适	这	春季	年	—	的	这	歌曲	的

[ðə; ði]['blækbɜ:rd][ænd; ənd][lɑ:rk] ,

the	Blackbird	and	Lark	,
这	黑鸟	和	云雀	,

他的歌声让我们想起即将到来的季节，那时如今萧瑟的景色将披上与春天相称的繁花盛装——黑鸟和云雀的歌声。

[ænd; ənd][həusts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['tu:nfl] [θrouт] [wɪtʃ] ['ʌʃər] [ɪn] [ðæt] ['lʌvli] ['si:z(ə)n] .

and	hosts	of	other	tuneful	throats	which	usher	in	that	lovely	season	.
和	主持人	的	其他	悦耳动听	喉咙	哪个	引座员	在	那	迷人的	季节	.

以及其他众多悦耳动听的歌声，共同迎接这个美好的季节。

[ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] [wen] ['sɪŋɪŋ] [hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][drɑ:ps] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'weits]

Should	you	disturb	him	when	singing	he	usually	drops	down	and	awaits
应该	你	打扰	他	什么时候	歌唱	他	通常	滴	向下	和	等待

[jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

your	departure	,
你的	离开	,

如果你在他唱歌时打扰他，他通常会蹲下来等你离开。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] ['mɪrli] [ri'taiəz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [tri:] [ænd; ənd] ['wɔ:blz] [æz; əz]

though	sometimes	he	merely	retires	to	a	neighboring	tree	and	warbles	as
尽管	有时	他	仅仅	退休	到	一个	邻接	树	和	鸣啭	作为

['swi:tli] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

sweetly	as	before	.
甜蜜地	作为	前	.

不过有时他只是退到附近的一棵树上，像以前一样甜美地歌唱。

" [ɪn] " ['bɜ:rdˌkræft] " ['mɪsɪz] . [raɪt] [telz] [ˌju: 'es] , ['betər] [ðæn; ðən]['eni][wʌn] [els] , [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]

"	In	"	Birdcraft	"	Mrs	.	Wright	tells	us	,	better	than	any	one	else	,	the	story	of
"	在	"	鸟类工艺	"	太太	.	赖特	讲述	我们	,	更好的	比	任何	一	别的	,	这	故事	的

[ðə; ði]['hɜ:rmɪt] .

the	Hermit	.
这	隐士	.

在《鸟类学》一书中，赖特夫人比任何人都更好地讲述了隐士的故事。

[ʃi:; ʃi] [sez] : " [ðɪs] [sprɪŋ] , [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ɪn] [meɪ] ,

She	says	:	"	This	spring	,	the	first	week	in	May	,
她	说道	:	"	这	春天	,	这	第一的	星期	在	可能	,

她说："今年春天，五月的第一周，

[wen] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'baʊt][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [hɜ:rd] [æn; ən]

when	standing	at	the	window	about	six	o'clock	in	the	morning	,	I	heard	an
什么时候	常设	在	这	窗户	关于	六	点钟	在	这	早晨	,	我	听到	一个

[ʌn'ju:ʒuəl][noʊt] ,

unusual	note	,
异常	笔记	,

那天早上六点左右，我站在窗边，听到一个不寻常的声音。

[ænd; ənd] ['lisnd] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ] [wʊd] [θrʌʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['θræʃər] ,

and	listened	,	thinking	it	at	first	a	Wood	Thrush	and	then	a	Thrasher	,
和	听着	,	思维	它	在	第一的	一个	木头	画眉	和	然后	一个	鸫	,

我侧耳倾听，起初以为是林鸫，后来又觉得是嘲鸫。

[bʌt; bət] [su:n] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['sɔ:ftli]

but	soon	finding	that	it	was	neither	of	these	I	opened	the	window	softly
但	很快	寻找	那	它	曾是	两者都不	的	这些	我	打开	这	窗户	轻轻

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɪr] [baɪ] [ʃrʌbz] ,

and	looked	among	the	near	by	shrubs	,
和	看起来	之中	这	靠近	经过	灌木	,

但很快发现都不是这些，于是我轻轻打开窗户，看向附近的灌木丛。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [glæs] .

with	my	glass	.
和	我的	玻璃	.

用我的杯子。

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['meləDi] [ə'sendɪd] ['grædʒuəli][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['prəugrest] , [naʊ]

The	wonderful	melody	ascended	gradually	in	the	scale	as	it	progressed	,	now
这	精彩的	旋律	上升	逐步地	在	这	规模	作为	它	进展	,	现在

['trɪlɪŋ] ,

trilling	,
颤音	,

美妙的旋律随着乐曲的进行逐渐升高音阶，现在变成了颤音。

[naʊ] [lɪ'gɑ:toʊ] , [ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] , [ɪg'zɔ:ltɪd] , [ˌʌnrɪ'streɪnd] , [jet] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] , ['fɪnɪʃt] [bɜ:rd]

now	legato	,	the	most	perfect	,	exalted	,	unrestrained	,	yet	withal	,	finished	bird
现在	连奏	,	这	最多	完美的	,	崇高	,	不受约束的	,	然而	此外	,	完成的	鸟

[sɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] .

song	that	I	ever	heard	.
歌曲	那	我	曾经	听到	.

现在，连奏响起，这是我听过的最完美、最崇高、最自由奔放，却又最完整的鸟鸣声。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][noʊt][aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] ['pə:tʃiŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['loʊər] [spreɪz]

At	the	first	note	I	caught	sight	of	the	singer	perching	among	the	lower	sprays
在	这	第一的	笔记	我	捕捉	视线	的	这	歌手	栖息	之中	这	降低	喷雾

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:gwʊd] [tri:] .

of	a	dogwood	tree	.
的	一个	茛	树	.

第一个音符响起时，我看到歌手正栖息在一棵山茱萸树的低矮枝叶间。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] ['pɜ:rfɪktli] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [θrʌʃ] .

I	could	see	him	perfectly	:	it	was	the	Hermit	Thrush	.
我	可以	看	他	完美	:	它	曾是	这	隐士	画眉	.

我看得清清楚楚：那是一只隐士鸫。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] .

In	a	moment	he	began	again	.
在	一个	片刻	他	开始	再次	.

过了一会儿，他又开始说话了。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

I	have	never	heard	the	Nightingale	,
我	有	绝不	听到	这	夜莺	,

我从未听过夜莺的歌声。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ɪts] [kən'tɪnjuəs] [naɪt]

but	those	who	have	say	that	it	is	the	surroundings	and	its	continuous	night
但	那些	WHO	有	说	那	它	是	这	周围环境	和	它是	连续的	夜晚

['sɪŋɪŋ] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][ðə; ði]['i:kwəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hɜ:rmɪt] ;

singing	that	make	it	even	the	equal	of	our	Hermit	;
歌唱	那	制作	它	甚至	这	平等的	的	我们的	隐士	;

但那些去过的人说，正是周围的环境和它夜间不间断的歌声，才使它甚至可以与我们的隐士相媲美；

[fɔ:r; fər] , [waɪl] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlɪt] [groʊvz] ,

for	,	while	the	Nightingales	sing	in	numbers	in	the	moonlit	groves	,
为了	,	尽管	这	夜莺	唱歌	在	数字	在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	小树林	,

当夜莺在月光下的树林里成群歌唱时，

[ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [tju:nz] [hɪz; ɪz] [lu:t] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ˌɪnək'sesəb(ə)l]['sɒlə,tju:dz] ,

the	Hermit	tunes	his	lute	sometimes	in	inaccessible	solitudes	,
这	隐士	曲调	他的	琵琶	有时	在	无法进入	孤独	,

隐士有时会在人迹罕至的僻静之处调音。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪmə'tɪrɪəl] [ænd; ənd] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [sɔ:ŋ] .

and	there	is	something	immaterial	and	immortal	about	the	song	.
和	那里	是	某物	无关紧要	和	不朽	关于	这	歌曲	.

这首歌有一种超凡脱俗、永恒不朽的特质。

" [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [θrʌʃ] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌpensl'veɪniə]
" The Hermit Thrush is comparatively common in the northeast , and in Pennsylvania
" 这 隐士 画眉 是 比较 常见的 在 这 东北 , 和 在 宾夕法尼亚州
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

"隐士鸫在东北部地区比较常见，在宾夕法尼亚州也是如此。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːbɪn] , [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] .
with the exception of the Robin , the commonest of the Thrushes .
和 这 例外 的 这 罗宾 , 这 最常见的 的 这 画眉 .

除了最常见的鸫鸟——知更鸟之外。

[ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] , [æz; əz][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [steɪts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['maɪgrənt] .
In the eastern , as in many of the middle states , it is only a migrant .
在 这 东 , 作为 在 许多 的 这 中间 各州 , 它 是 仅有的 一个 移民 .

在东部地区，以及许多中部州，它只是一种迁徙动物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [bɜːrd] .
It is usually regarded as a shy bird .
它 是 通常 认为 作为 一个 害羞的 鸟 .

它通常被认为是一种害羞的鸟类。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [θrʌʃ]
It is a species of more general distribution than any of the small Thrushes
它 是 一个 物种 的 更多的 一般的 分配 比 任何 的 这 小的 画眉
,
,
,

它的分布范围比任何小型鸫类都要广。

['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn'taɪərli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ænd; ənd] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] .
being found entirely across the continent and north to the Arctic regions .
存在 成立 完全 穿过 这 大陆 和 北 到 这 北极 地区 .

遍布整个大陆，北至北极地区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [bɜːrd] , [haʊ'evər] , [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ɪts][reɪndʒ] ,
It is not quite the same bird , however , in all parts of its range ,
它 是 不是 相当 这 相同的 鸟 , 然而 , 在 全部 部分 的 它是 范围 ,

然而，在其分布范围内的不同地区，它并不是完全相同的鸟。

[ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n]['riːdʒən] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] , ['greɪɝ] [reɪs] ,
the Rocky Mountain region being occupied by a larger , grayer race ,
这 洛基 山 地区 存在 占领 经过 一个 更大的 , 灰白 种族 ,

落基山脉地区居住着一个体型更大、毛发更灰白的种族，

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][koʊst][ə; eɪ][dwɔːrf] [reɪs] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] .
while on the Pacific coast a dwarf race takes its place .
尽管 在 这 太平洋 海岸 一个 矮人 种族 需要 它是 地方 .

与此同时，太平洋沿岸则居住着矮人种族。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ɪn][pɑːrts][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [æz; əz][ðə; ði] " [graʊnd] [swɑːmp]['rɑːbɪn] ,
It is known in parts of New England as the " Ground Swamp Robin ,
它 是 已知 在 部分 的 新的 英格兰 作为 这 " 地面 沼泽 罗宾 ,

在新英格兰的部分地区，它被称为"沼泽知更鸟"。

" [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [ləu'kælitiz][æz; əz] " [swɑːmp]['eɪndʒl] .
" and in other localities as " Swamp Angel .
" 和 在 其他 地方 作为 " 沼泽 天使 .

"以及在其他地方被称为"沼泽天使"。

" [truː] [ˈlʌvəz][ʌv; əv]['neɪtʃər][faɪnd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['spɪrɪtʃuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **True lovers of nature find a certain spiritual satisfaction in the song of this**
" 真的 恋人 的 自然 寻找 一个 肯定 精神 满意 在 这 歌曲 的 这
[bɜːrd] .
bird .
鸟 .

"真正热爱大自然的人会从这种鸟的鸣叫声中获得某种精神上的满足感。"

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['twaɪlaɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuːn][deɪ] , " [sez] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,
" **In the evening twilight of a June day , " says one of these ,**
" 在 这 晚上 暮 的 一个 六月 天 , " 说道 一 的 这些 ,

"在六月某个傍晚的暮色中,"其中一人写道,

" [wen] [ɔːl]['neɪtʃər] [siːmd] ['restɪŋ] [ɪn]['kwaɪət] , [ðə; ði]['lɪkwɪd] , ['meltɪŋ] ,
" **when all nature seemed resting in quiet , the liquid , melting ,**
" 什么时候全部 自然 似乎 休息 在 安静的 , 这 液体 , 融化 ,

"当大自然似乎都陷入宁静，液体融化时，

['lɪŋgərɪŋ] [noʊts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlətəri][bɜːrd] [wʊd] [stiːl] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [muːv] [ˌjuː 'es]
lingering notes of the solitary bird would steal out upon the air and move us
挥之不去的 笔记 的 这 孤 鸟 会 偷 出去 之上 这 空气 和 移动 我们
['streɪndʒli] .
strangely .
奇怪的 .

那只孤鸟悠长的鸣叫声会悄然飘荡在空中，奇妙地触动着我们的心弦。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'woʊk][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ?
What was the feeling it awoke in our hearts ?
什么 曾是 这 感觉 它 醒来 在 我们的 心 ?

它在我们心中唤起了怎样的感受?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sɑːroʊ] [ɔːr][dʒɔɪ] , [fɪr] [ɔːr][hoʊp] , ['meməri] [ɔːr] [ˌekspek'teɪʃn] ?
Was it sorrow or joy , fear or hope , memory or expectation ?
曾是 它 悲哀 或者 喜悦 , 害怕 或者 希望 , 记忆 或者 期待 ?

是悲伤还是喜悦，恐惧还是希望，回忆还是期待?

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] ['lisnd] , [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ;
And while we listened , we thought the meaning of it all was coming ;
和 尽管 我们 听着 , 我们 想法 这 意义 的 它 全部 曾是 未来 ;

我们一边听着，一边想着这一切的意义即将揭晓;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] .
it was trembling on the air , and in an instant it would reach us .
它 曾是 发抖 在 这 空气 , 和 在 一个 立即的 它 会 抵达 我们 .

它在空中颤抖，转眼间就会到达我们这里。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [wʌt]
Then it faded , it was gone , and we could not even remember what
然后 它 褪色 , 它 曾是 已消失 , 和 我们 可以 不是 甚至 记住 什么
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .
it had been .
它 有 到过 .

然后它就消失了，彻底不见了，我们甚至都记不起它曾经是什么了。

" ['hɜːrmɪt] [θrʌʃ] .
" **hermit thrush .**
" 隐士 画眉 .

"隐士鸫。"

[frʌm; frəm][kɑːl] . [ef] . [em] . ['wʊdrəf] .
From col . F . M . Woodruff .
从 科尔 . F . M . 伍德拉夫 .

来自伍德拉夫上校。

['kɔpi,raitid] [baɪ]
Copyrighted by
版权所有 经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature Study Pub .
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsi: 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
Co . , 1897 , Chicago .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1897年，芝加哥。

[ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [θrʌʃ] .
THE HERMIT THRUSH .
这 隐士 画眉 .

隐士鸫。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] , ['tʃɪldrən] ,
I am sorry , children ,
我 是 对不起 , 孩子们 ,

孩子们，对不起。

[ðæt] [aɪ]['kænɑ:t] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['spesɪmən] [ʌv; əv][maɪ] [sɔ:ŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
that I cannot give you a specimen of my song as an introduction to the
那 我 不能 给 你 一个 标本 的 我的 歌曲 作为 一个 介绍 到 这
[ʃɔ:rt] ['stɔ:ri][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
short story of my life .
短的 故事 的 我的 生活 .

我无法用一首歌的样本来引出我的人生故事。

[wʌn] ['raɪtər] [ə'baʊt][maɪ]['fæməli] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk] [ðɪs] : " [oʊ] ['sfɪrəl] , ['sfɪrəl] !
One writer about my family says it is like this : " O spheral , spheral !
一 作家 关于 我的 家庭 说道 它 是 喜欢 这 : " 哦 球形 , 球形 !

一位作家这样描述我的家庭："哦，球形，球形！

[oʊ]['hoʊli] , ['hoʊli] !
O holy , holy !
哦 圣 , 圣 !

圣哉，圣哉！

[oʊ] [klɪr] [ə'weɪ] , [klɪr] [ə'weɪ] !
O clear away , clear away !
哦 清除 离开 , 清除 离开 !

快走开，快走开！

[oʊ] [klɪr] [ʌp] , [klɪr] [ʌp] !
O clear up , clear up !
哦 清除 向上 , 清除 向上 !

快点，快点！

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['weðər] .
" as if I were talking to the weather .
" 作为 如果 我 是 说 到 这 天气 .

"就好像我在跟天气说话一样。"

[meɪ] [bi:; bi][maɪ] [noʊts] [du:] [saʊnd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
May be my notes do sound something like that ,
可能 是 我的 笔记 做 声音 某物 喜欢 那 ,

也许我的笔记听起来确实有点像那样，

[bʌt; bət][aɪ][prɪ'fɜ:r][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ˌem 'i:] [sɪŋ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

but	I	prefer	you	should	hear	me	sing	when	I	am	alone	in	the	woods	,
但	我	更喜欢	你	应该	听到	我	唱歌	什么时候	我	是	独自的	在	这	树林	,

但我更希望你在我独自一人在树林里时听到我唱歌。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜ:rdz][ɑ:r; ər]['saɪlənt] .

and	other	birds	are	silent	.
和	其他	鸟类	是	沉默的	.

其他鸟类则保持沉默。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evər] ['bi:ɪŋ] [sed] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋər] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

It	is	ever	being	said	of	me	that	I	am	as	fine	a	singer	as	the	English
它	是	曾经	存在	说	的	我	那	我	是	作为	美好的	一个	歌手	作为	这	英语

['naɪtɪŋgeɪl] .

Nightingale	.
夜莺	.

人们总是说我的歌喉堪比英国夜莺。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðɪs] ['raɪv(ə)l][ʌv; əv][maɪn] ,

I	wish	I	could	hear	this	rival	of	mine	,
我	希望	我	可以	听到	这	竞争对手	的	矿	,

我真希望能够听到我这位对手的声音。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [swi:t] [wʌn] ,

and	while	I	have	no	doubt	his	voice	is	a	sweet	one	,
和	尽管	我	有	不	怀疑	他的	嗓音	是	一个	甜的	一	,

虽然我毫不怀疑他的声音很悦耳，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [tu:] [veɪn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] “ [kəm'per] [noʊts] ”

and	I	am	not	too	vain	of	my	own	,	I	should	like	to	“	compare	notes	”
和	我	是	不是	也	徒劳	的	我的	自己的	,	我	应该	喜欢	到	“	比较	笔记	”

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

我本人并不自负，我很想和他“交流一下心得”。

[waɪ] [du:][nɑ:t][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [æsk][jʊr; jər] ['perənts] [tu:; tə][ɪn'vaɪt][ə; eɪ] [fju:] [perz] [ʌv; əv]

Why	do	not	some	of	you	children	ask	your	parents	to	invite	a	few	pairs	of
为什么	做	不是	一些	的	你	孩子们	问	你的	父母	到	邀请	一个	很少	对	的

['naɪtɪŋgeɪl] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['set(ə)l] [hɪr] ?

Nightingales	to	come	and	settle	here	?
夜莺	到	来	和	定居	这里	?

你们这些孩子为什么不请父母邀请几对夜莺来这里定居呢?

[ðeɪ] [wʊd] [laɪk]['aʊər; ɑ:r]['klaɪmət] , [ænd; ənd] [wʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

They	would	like	our	climate	,	and	would	,	I	am	sure	,
他们	会	喜欢	我们的	气候	,	和	会	,	我	是	当然	,

他们会喜欢我们这里的气候，而且我确信，

[bi:; bi] ['welkəmd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔ:rmθ] [nɑ:t] [ə'kɔ:d] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spæroʊ] ,

be	welcomed	by	all	the	birds	with	a	warmth	not	accorded	the	English	Sparrow	,
是	欢迎	经过	全部	这	鸟类	和	一个	温暖	不是	同意	这	英语	麻雀	,

它将受到所有鸟类的热烈欢迎，这种热情是英国麻雀所无法比拟的。

[hu:] [hæz; həz]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər]['si:krət]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz]

who	has	taken	possession	and	,	in	spite	of	my	love	for	secret	hiding	places
WHO	有	已采取	拥有	和	,	在	尽管如此	的	我的	爱	为了	秘密	隐藏	地方

,

,

,

谁占领了这里，尽管我喜欢秘密藏身之处，

[wɪl] [nɑːt] [let] ['iːv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .

will	not	let	even	me	alone	.
将要	不是	让	甚至	我	独自的	.

甚至连我都不放过。

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊldər] , ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv]

When	you	are	older	,	children	,	you	can	read	all	about	me	in	another	part	of
什么时候	你	是	老	,	孩子们	,	你	能	读	全部	关于	我	在	其他	部分	的

[bɜːrdz] .

Birds	.
鸟类	.

孩子们，等你们长大些，可以在《鸟类》的另一部分读到关于我的故事。

[aɪ] [wɪl] ['mɪrli] [tel] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [meɪ] [tuː; tə] [ɑːk'toʊbər]

I	will	merely	tell	you	here	that	I	live	with	you	only	from	May	to	October
我	将要	仅仅	告诉	你	这里	那	我	居住	和	你	仅有的	从	可能	到	十月

,

,
,

我在这里只想告诉你，我只在五月到十月期间和你住在一起。

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θrʌʃ] ,

coming	and	going	away	in	company	with	the	other	Thrushes	,
未来	和	去	离开	在	公司	和	这	其他	画眉	,

与其他画眉鸟一起来来往往，

[ðoʊ] [aɪ] [kiːp] ['prɪti] [wel] [tuː; tə] [maɪ'self] [waɪl] [hɪr] ,

though	I	keep	pretty	well	to	myself	while	here	,
尽管	我	保持	漂亮的	出色地	到	我	尽管	这里	,

虽然我在这里一直都比较独来独往，

[ænd; ənd] [waɪl] ['bɪldɪŋ] [maɪ] [nest] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [aɪ] [haɪd] [maɪ'self] [frʌm; frəm]

and	while	building	my	nest	and	bringing	up	my	little	ones	I	hide	myself	from
和	尽管	建筑	我的	巢	和	带来	向上	我的	小的	一个	我	隐藏	我	从

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [mæn] ,

the	face	of	man	,
这	脸	的	男人	,

在筑巢育婴之时，我躲避着人类的目光。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [fɪr] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

although	I	do	not	fear	his	presence	.
虽然	我	做	不是	害怕	他的	在场	.

虽然我并不惧怕他的存在。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] .

That	is	why	I	am	called	the	Hermit	.
那	是	为什么	我	是	称为	这	隐士	.

这就是我为什么被称为隐士的原因。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [wei] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌʌn'laɪk] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [θrʌʃ] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

If	you	wish	to	know	in	what	way	I	am	unlike	my	cousin	Thrushes	in	appearance	,
如果	你	希望	到	知道	在	什么	方式	我	是	与此不同	我的	表哥	画眉	在	外貌	,

如果你想知道我和我的近亲画眉在外形上有哪些不同，

[tɜːrn] [tuː; tə] ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - , ['vɑːl] . [wʌn] , [ʌv; əv] [bɜːrdz] .

turn	to	pages	84	and	182	,	Vol	.	1	,	of	Birds	.
转动	到	页面	-	和	-	,	沃尔	.	1	,	的	鸟类	.

翻到《鸟类》第 1 卷第 84 页和第 182 页。

[ðer; ðər] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðer; ðər] ['pɪktʃərz] .

There	you	will	see	their	pictures	.
那里	你	将要	看	他们的	图片	.

在那里你会看到他们的照片。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [tuː] .

I	am	one	of	the	smallest	of	the	family	,	too	.
我	是	一	的	这	最小	的	这	家庭	,	也	.

我也是家里个子最小的孩子之一。

[sʌm; səm][kɔːl][ˌem 'iː] “ [ðə; ði] [braʊn] [bɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌsti] [teɪl] ,

Some	call	me	“	the	brown	bird	with	the	rusty	tail	,
一些	称呼	我	“	这	棕色的	鸟	和	这	生锈的	尾巴	,

有人叫我“尾巴生锈的棕色鸟”，

” [ænd; ənd] ['ʌðər] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz] [graʊnd] ['glinər] , [triː]

”	and	other	names	have	been	fitted	to	me	,	as	Ground	Gleaner	,	Tree
”	和	其他	姓名	有	到过	适配	到	我	,	作为	地面	拾穗者	,	树

['træpər] , [ænd; ənd] [siːd] ['soʊər] .

Trapper	,	and	Seed	Sower	.
捕兽人	,	和	种子	播种者	.

我还被冠以“拾荒者”、“伐木工”和“播种者”等称号。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][laɪk] ['nikneimz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][dʒʌst][pleɪn] ,

But	I	do	not	like	nicknames	,	and	am	just	plain	,
但	我	做	不是	喜欢	昵称	,	和	是	只是	清楚的	,

但我不喜欢昵称，我就叫我普通人。

['hɜːrmɪt] [θrʌʃ] .

Hermit	Thrush	.
隐士	画眉	.

隐士鸫。

[ðə; ði] [sɔːŋ] ['spæroʊ] .

THE	SONG	SPARROW	.
这	歌曲	麻雀	.

歌雀。

['glɪməz] [geɪ] [ðə; ði] ['liːfləs] ['θɪkɪt]

Glimmers	gay	the	leafless	thicket
微光	同性恋	这	无叶	灌木丛

光亮闪烁在光秃秃的灌木丛中

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['gɑːrdn] [geɪt] ,

Close	beside	my	garden	gate	,
关闭	旁	我的	花园	门	,

就在我家花园门口旁边，

[wer] , [soʊ] [laɪt] , [frʌm; frəm][poʊst][tuː; tə] ['wɪkɪt] ,

Where	,	so	light	,	from	post	to	wicket	,
在哪里	,	所以	光	,	从	邮政	到	便门	,

哪里，如此轻盈，从柱子到球门，

[hɑːps][ðə; ði] ['spæroʊ] , [blaɪð] , [sɪ'deɪt] ;

Hops	the	Sparrow	,	blithe	,	sedate	;
酒花	这	麻雀	,	快乐的	,	稳重	;

霍普斯麻雀，快乐，沉稳；

[huː] , [wɪð; wɪθ] ['miːkli] ['foʊldɪd] [wɪŋ] ,

Who	,	with	meekly	folded	wing	,
WHO	,	和	温顺地	折叠	翼	,

谁，温顺地收起翅膀，

[kʌmz] [tuː; tə][sʌn] [hɪm'self][ænd; ənd] [sɪŋ] .

Comes	to	sun	himself	and	sing	.
来	到	太阳	他自己	和	唱歌	.

他来晒太阳唱歌。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [pərˈhæps] , [læst] [jɪr] ,

It	was	there	,	perhaps	,	last	year	,
它	曾是	那里	,	也许	,	最后的	年	,

或许去年它就在那里。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [hiː; hi] [bɪlt] ;

That	his	little	house	he	built	;
那	他的	小的	房子	他	建造	;

他建造了他的小房子;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][pɜːrk][ænd; ənd] [pɪr]

For	he	seemed	to	perk	and	peer
为了	他	似乎	到	福利	和	同伴

他似乎来了精神，开始打量起来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈtwɪtər] , [tuː] , [ænd; ənd][tɪlt]

And	to	twitter	,	too	,	and	tilt
和	到	叽叽喳喳	,	也	,	和	倾斜

也发到推特上，还有倾斜

[ðə; ði] [ber] [ˈbræntʃɪz] [ɪn] [bɪˈtwiːn] ,

The	bare	branches	in	between	,
这	裸	分支	在	之间	,

中间光秃秃的树枝，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːnd] , [fəˈmɪliər] [miːn] .

With	a	fond	,	familiar	mien	.
和	一个	喜爱	,	熟悉的	面容	.

带着亲切、熟悉的神情。

— [dʒɔːrdʒ] [ˈpɑːrsənz] [ˈlæθrəp] .

—	George	Parsons	Lathrop	.
—	乔治	帕森斯	拉思罗普	.

——乔治·帕森斯·拉思罗普。

[iː][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] [əˈmɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˈdɑːrlɪŋ] [əˈmʌŋ] [sɔːŋ] [bɜːrdz][kæn; kən]

E	do	not	think	it	at	all	amiss	to	say	that	this	darling	among	song	birds	can
E	做	不是	思考	它	在	全部	错误	到	说	那	这	亲爱的	之中	歌曲	鸟类	能

[biː; bi] [hɜːrd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈnɪrli] [ˈevriwer] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [raʊnd] ,

be	heard	singing	nearly	everywhere	the	whole	year	round	,
是	听到	歌唱	几乎	到处	这	所有的	年	圆形的	,

我认为毫不夸张地说，这种鸣禽中的佼佼者几乎一年四季都能在任何地方听到它的歌声。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː ˈes][ɪn][noʊˈvembər] .

although	he	is	supposed	to	come	in	March	and	leave	us	in	November	.
虽然	他	是	据称	到	来	在	行进	和	离开	我们	在	十一月	.

虽然他应该在三月份来，十一月份离开。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈfebrueri] , [wen] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [meɪd] [træks] [ɪn][ðə; ði] [ˈnuːli]

We	have	heard	him	in	February	,	when	his	little	feet	made	tracks	in	the	newly
我们	有	听到	他	在	二月	,	什么时候	他的	小的	脚	制成	轨道	在	这	新

['fɔːlən] [snoʊ] ,

fallen	snow	,
倒下	雪	,

我们曾在二月份听到过他的声音，当时他的小脚丫在刚下的雪地上留下了足迹。

['sɪŋɪŋ] [æz; əz] ['tʃɪrəli] [æz; əz][ɪn]['eɪprəl] , [meɪ] , [ænd; ənd][dʒuːn] , [wen] [hiː; hi][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]

singing	as	cheerily	as	in	April	,	May	,	and	June	,	when	he	is	supposed
歌唱	作为	兴高采烈地	作为	在	四月	,	可能	,	和	六月	,	什么时候	他	是	据称

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɛkstəsi] .

to	be	in	ecstacy	.
到	是	在	狂喜	.

他像四月、五月和六月那样欢快地歌唱，而那时他本应处于极乐状态。

['i:v(ə)n][ɪn] ['ɔ:gəst] ,
Even **in** **August** **,**
甚至 在 八月 ,

即使到了八月份，

[wen] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] - [deɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['moʊltɪŋ] [taɪm] [draɪv][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['li:fi]
when **the** **heat** **of** **the** **dog** **-** **days** **and** **his** **moulting** **time** **drive** **him** **to** **leafy**
什么时候 这 热 的 这 狗 - 天 和 他的 换毛 时间 驾驶 他 到 绿叶
[sɪ'klu:ʒ(ə)n] ,
seclusion **,**
隔离 ,

当盛夏酷暑和换毛期迫使他躲到绿树成荫的僻静之处时，

[hɪz; ɪz]['lɪkwɪd] [noʊts] [meɪ] [bi:; bi] ['lisnd] [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)nti] ,
his **liquid** **notes** **may** **be** **listened** **for** **with** **certainty** **,**
他的 液体 笔记 可能 是 听着 为了 和 肯定 ,

他那流畅的音符绝对值得聆听。

[waɪl] “ [ɔ:l] [θru:] [ɑ:k'toʊbər] [ðeɪ] [saʊnd] ['klɪrli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [li:vz] ,
while **“** **all** **through** **October** **they** **sound** **clearly** **above** **the** **rustling** **leaves** **,**
尽管 “ 全部 通过 十月 他们 声音 清楚地 多于 这 沙沙声 树叶 ,

“整个十月，它们的声音都清晰地盖过了树叶沙沙作响的声音。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:gwʊd] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:rbər][ænd; ənd]
and **some** **morning** **he** **comes** **to** **the** **dogwood** **by** **the** **arbor** **and**
和 一些 早晨 他 来 到 这 茵 经过 这 乔木 和
[ə'naunsiz] [ðə; ði][fɜ:rst][frɔ:st][ɪn][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [də'rekt][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
announces **the** **first** **frost** **in** **a** **song** **that** **is** **more** **direct** **than** **that** **in** **which** **he**
宣布 这 第一的 霜 在 一个 歌曲 那 是 更多的 直接的 比 那 在 哪个 他
[toʊld][ʌv; əv] [sprɪŋ] .
told **of** **spring** **.**
讲述 的 春天 .

某个清晨，他来到凉亭旁的山茱萸树下，用一首比他歌颂春天时更加直白的歌，宣告了初霜的到来。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [fɔ:l][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['velvɪt] [nests] , [hi:; hi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ;
While **the** **chestnuts** **fall** **from** **their** **velvet** **nests** **,** **he** **is** **singing** **in** **the** **hedge** **;**
尽管 这 栗子 落下 从 他们的 天鹅绒 巢穴 , 他 是 歌唱 在 这 对冲 ;

当栗子从天鹅绒般的巢穴中落下时，他在树篱中歌唱；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [brʌʃ] [hi:ps] [bɜ:rn] [ə'weɪ] [tu:; tə]['freɪgrənt] [smoʊk] [ɪn][noʊ'vembər] ,
but **when** **the** **brush** **heaps** **burn** **away** **to** **fragrant** **smoke** **in** **November** **,**
但 什么时候 这 刷子 堆积如山 烧伤 离开 到 香 抽烟 在 十一月 ,

但到了十一月，当这些灌木堆燃烧成芬芳的烟雾时，

[ðeɪ] [veɪl][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [kən'tɪnju:z] .
they **veil** **his** **song** **a** **little** **,** **but** **it** **still** **continues** **.**
他们 面纱 他的 歌曲 一个 小的 , 但 它 仍然 继续 .

他们稍微掩盖了他的歌声，但歌声仍在继续。

” [waɪl] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] ['spæroʊ] [nests] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] ,
” **While** **the** **Song** **Sparrow** **nests** **in** **the** **extreme** **northern** **part** **of** **Illinois** **,**
” 尽管 这 歌曲 麻雀 巢穴 在 这 极端 北方 部分 的 伊利诺伊州 ,

“虽然歌雀在伊利诺伊州最北端筑巢，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] ['sʌðərn] ['pɔ:ʃənz] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['wɪntər] ['rezɪdənt] .
it **is** **known** **in** **the** **more** **southern** **portions** **only** **as** **a** **winter** **resident** **.**
它 是 已知 在 这 更多的 南部 部分 仅有的 作为 一个 冬天 居民 .

在南部地区，它只被认为是冬季留鸟。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmwʌt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] ,
This **is** **somewhat** **remarkable** **,** **it** **is** **thought** **,**
这 是 有些 卓越 , 它 是 想法 ,

人们认为，这有点非同寻常。

[sɪns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk] [koʊst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'bʌndənt] ['sʌmər] ['rezɪdənts]

since	along	the	Atlantic	coast	it	is	one	of	the	most	abundant	summer	residents
自从	沿着	这	大西洋	海岸	它	是	一	的	这	最多	丰富	夏天	居民

[θruː'aʊt] ['merilənd] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] ,

throughout	Maryland	and	Virginia	,
自始至终	马里兰州	和	弗吉尼亚州	,

由于它是大西洋沿岸马里兰州和弗吉尼亚州数量最多的夏季留鸟之一，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lætəˌtuːdz][æz; əz] ['sʌðərn] [ˌɪlə'nɔɪ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wɪntər]['sʌdʒɜːrnər] ,

in	the	same	latitudes	as	southern	Illinois	,	where	it	is	a	winter	sojourner	,
在	这	相同的	纬度	作为	南部	伊利诺伊州	,	在哪里	它	是	一个	冬天	旅居者	,

在与伊利诺伊州南部相同的纬度地区，它是那里的冬季候鸟。

[ə'bʌndənt] , [bʌt; bət] ['veri] [rɪ'taɪərɪŋ] , [in'hæbitɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['soʊlli] [ðə; ði] ['bʊʃi] [swɔmps] [ɪn][ðə; ði]

abundant	,	but	very	retiring	,	inhabiting	almost	solely	the	bushy	swamps	in	the
丰富	,	但	非常	退休	,	居住	几乎	仅	这	茂密的	沼泽	在	这

['bɑːtəm] [lændz] ,

bottom	lands	,
底部	土地	,

数量众多，但性情非常隐秘，几乎只栖息在低洼地带的灌木丛生的沼泽地中。

[ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [bɜːrd] .

and	unknown	as	a	song	bird	.
和	未知	作为	一个	歌曲	鸟	.

它并不以鸣禽的身份为人所知。

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn]['hæbɪts][wɪð; wɪθ][loʊ'kæləti] ,

This	is	regarded	as	a	remarkable	instance	of	variation	in	habits	with	locality	,
这	是	认为	作为	一个	卓越	实例	的	变化	在	习惯	和	地点	,

这被认为是地域性生活习惯差异的一个显著例子。

[sɪns] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] [steɪts] [ˌaɪ 'tiː] [briːdz] [ə'bʌndəntli] ,

since	in	the	Atlantic	states	it	breeds	abundantly	,
自从	在	这	大西洋	各州	它	品种	大量	,

由于它在大西洋沿岸各州大量繁殖，

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'saɪdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [fə'mɪliər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [bɜːrdz] .

and	is	besides	one	of	the	most	familiar	of	the	native	birds	.
和	是	除了	一	的	这	最多	熟悉的	的	这	本国的	鸟类	.

而且它还是最常见的本土鸟类之一。

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ['spæroʊz] [nest] [ɪz]['veriəb(ə)l] ; ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	location	of	the	Song	Sparrow's	nest	is	variable	;	sometimes	on	the	ground	,
这	地点	的	这	歌曲	麻雀的	巢	是	多变的	;	有时	在	这	地面	,

歌雀的巢穴位置不固定；有时在地面上，

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʊʃ] ,

or	in	a	low	bush	,
或者	在	一个	低的	衬套	,

或者在低矮的灌木丛中，

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][æz; əz] [sɪ'kluːdɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ɪts]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [i'neiblz]

but	usually	in	as	secluded	a	place	as	its	instinct	of	preservation	enables
但	通常	在	作为	僻	一个	地方	作为	它是	本能	的	保存	启用

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd] .

it	to	find	.
它	到	寻找	.

但通常会选择尽可能隐蔽的地方，这是它出于生存本能所能找到的。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɑːt][ɪz][ə; eɪ] [diːp] ['ʃeɪdɪd] [rə'viːn] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['rɪvjələt] ['rɪpəlz] ,

A	favorite	spot	is	a	deep	shaded	ravine	through	which	a	rivulet	ripples	,
一个	最喜欢的	点	是	一个	深的	阴影	峡谷	通过	哪个	一个	溪流	涟漪	,

我最喜欢的地方是一处幽暗的峡谷，一条小溪从中潺潺流过。

[wer] [ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ɪz] [dɪ'stɜ:rbd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] ,

where	the	solitude	is	disturbed	only	by	the	notes	of	his	song	,
在哪里	这	孤独	是	不安	仅有的	经过	这	笔记	的	他的	歌曲	,

只有他的歌声打破了这份宁静。

[meɪd] [mɔ:r] [swi:t] [ænd; ənd] [klɪr] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['saɪləns] .

made	more	sweet	and	clear	by	the	prevailing	silence	.
制成	更多的	甜的	和	清除	经过	这	盛行	沉默	.

在寂静中，这一切显得更加甜美清晰。

[sɔ:ŋ] ['spæroʊ] .

song	sparrow	.
歌曲	麻雀	.

歌雀。

[frʌm; frəm][kɑ:l] . [ef] . [em] . ['wʊdrəf] .

From	col	.	F	.	M	.	Woodruff	.
从	科尔	.	F	.	M	.	伍德拉夫	.

来自伍德拉夫上校。

['kɔpi,raitid] [baɪ]

Copyrighted	by
版权所有	经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .

Nature	Study	Pub	.
自然	学习	酒吧	.

自然研究出版社

[ˌsi: 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

Co	.	,	1897	,	Chicago	.
合作	.	,	-	,	芝加哥	.

公司，1897年，芝加哥。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] ['spæroʊ] .

THE	SONG	SPARROW	.
这	歌曲	麻雀	.

歌雀。

[dɪr] [jʌŋ] ['ri:dɜ-z] :

Dear	Young	Readers	:
亲爱的	年轻的	读者	:

亲爱的年轻读者们:

[aɪ]['fænsi] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ri:dɜ-z] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [maɪ]

I	fancy	many	of	the	little	folks	who	are	readers	of	Birds	are	among	my
我	想要	许多	的	这	小的	各位	WHO	是	读者	的	鸟类	是	之中	我的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintances	.
熟人	.

我猜想，《鸟类》杂志的许多读者都是我的熟人。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['nevər]['spoʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

Though	I	have	never	spoken	to	you	,
尽管	我	有	绝不	说	到	你	,

虽然我从未和你说过话，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] [aɪz] ['braɪt(ə)n] [wen] [maɪ]['lɪmpɪd]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn] [tuː; tə]

I	have	seen	your	eyes	brighten	when	my	limpid	little	song	has	been	borne	to
我	有	已见	你的	眼睛	提亮	什么时候	我的	清澈的	小的	歌曲	有	到过	出生	到

[juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [briːz] [wɪtʃ] [meɪd] [noʊn] [maɪ]['prez(ə)ns] .

you	by	a	passing	breeze	which	made	known	my	presence	.
你	经过	一个	通过	微风	哪个	制成	已知	我的	在场	.

我曾看到，当我的清澈小歌随微风飘到你耳边，让你感受到我的存在时，你的眼睛会闪闪发光。

[wʌns] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [peɪl] , [wɔːrn] [feɪs] [tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

Once	I	saw	a	pale	,	worn	face	turn	to	look	at	me	from	a	window	,
一次	我	锯	一个	苍白	,	磨损	脸	转动	到	看	在	我	从	一个	窗户	,

我曾看到一张苍白、饱经风霜的脸从窗户里转过头来看我，

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

a	smile	of	pleasure	lighting	it	up	.
一个	微笑	的	乐趣	灯光	它	向上	.

脸上绽放出愉悦的笑容。

[ænd; ənd][aɪ] [tuː] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ]

And	I	too	was	pleased	to	think	that	I	had	given	some	one	a
和	我	也	曾是	高兴	到	思考	那	我	有	给定	一些	一	一个

['moʊmənts] ['hæpinəs] .

moment's	happiness	.
瞬间	幸福	.

我也很高兴能给别人带来片刻的快乐。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [bɜːrd]['lʌvəz] ([fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv]['lʌvəz] ,

I	have	seen	bird	lovers	(	for	we	have	lovers	,
我	有	已见	鸟	恋人	(	为了	我们	有	恋人	,

我见过爱鸟人士（因为我们也有爱鸟人士，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]) [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['prɪti]

and	many	of	them	)	pause	on	the	highway	and	listen	to	my	pretty
和	许多	的	他们	)	暂停	在	这	公路	和	听	到	我的	漂亮的

[noʊts] ,

notes	,
笔记	,

他们中的许多人会在高速公路上停下来，聆听我优美的歌声。

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [saʊnd] ,

which	I	know	as	well	as	any	one	have	a	cheerful	and	patient	sound	,
哪个	我	知道	作为	出色地	作为	任何	一	有	一个	快乐	和	病人	声音	,

我知道，它听起来既欢快又耐心。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪks] ,

and	which	all	the	world	likes	,
和	哪个	全部	这	世界	点赞	,

全世界都喜欢它，

[fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][laɪk][ə; eɪ]

for	to	be	cheered	and	encouraged	along	the	pathway	of	life	is	like	a
为了	到	是	欢呼	和	鼓励	沿着	这	路径	的	生活	是	喜欢	一个

['plez(ə)nt] ['medɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['wɪri] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['feloʊ] ['sɪtəznz] .

pleasant	medicine	to	my	weary	and	discouraged	fellow	citizens	.
令人愉快的	药品	到	我的	厌倦	和	灰心	同伴	公民	.

对于我那些疲惫沮丧的同胞来说，在人生的道路上得到鼓励和支持，就像一剂良药。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , [æz; əz][maɪ] [frend] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kuːz] [kɔːlz]

For	you	must	know	I	am	a	citizen	,	as	my	friend	Dr	.	Coues	calls
为了	你	必须	知道	我	是	一个	公民	,	作为	我的	朋友	博士	.	库斯	呼叫

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

你必须知道，我是一名公民，正如我的朋友库斯博士称呼我的那样。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['relətɪvz] .

and	all	my	relatives	.
和	全部	我的	亲属	.

以及我的所有亲戚。

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['meɪbəl] ['ɑːsˌgʊd] [raɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] [kɔːld] “

He	and	Mrs	.	Mabel	Osgood	Wright	have	written	a	book	about	us	called	“
他	和	太太	.	梅布尔	奥斯古德	赖特	有	书面	一个	书	关于	我们	称为	“

['sɪtɪzn] [bɜːrd] ,

Citizen	Bird	,
公民	鸟	,

他和梅布尔·奥斯古德·赖特夫人写了一本关于我们的书，书名是《公民鸟》。

” [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [raɪts] ,

”	and	in	it	they	have	supported	us	in	all	our	rights	,
”	和	在	它	他们	有	有	我们	在	全部	我们的	权利	,

他们在这件事上支持了我们的一切权利。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt][wiː; wi][hæv; həv] .

which	even	you	children	are	beginning	to	admit	we	have	.
哪个	甚至	你	孩子们	是	开始	到	承认	我们	有	.

就连你们这些孩子也开始承认我们确实拥有这种能力。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['kɪndər][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

You	are	kinder	to	us	than	you	used	to	be	.
你	是	幼儿园	到	我们	比	你	用过的	到	是	.

你对我们比以前友善多了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [kʌm] ['kwɪkli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['reskjuː][frʌm; frəm] [ʌn'tɔːt] [ænd; ənd]

Some	of	you	come	quickly	to	our	rescue	from	untaught	and
一些	的	你	来	迅速地	到	我们的	救援	从	未受过教育	和

['θɔːtləs] [bɔɪz] [huː] ,

thoughtless	boys	who	,
轻率	男孩们	WHO	,

你们当中有些人很快就来救我们，让我们免受那些无知无情的男孩的伤害，

[wiː; wi] [θɪŋk] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['sensətɪv] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] ['sʌfərɪŋ]

we	think	,	if	they	were	made	to	know	how	sensitive	we	are	to	suffering
我们	思考	,	如果	他们	是	制成	到	知道	如何	敏感的	我们	是	到	痛苦

[ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

and	wrong	,
和	错误的	,

我们认为，如果他们知道我们对苦难和不公有多么敏感，

[wʊd] [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd] [prə'tektəz] [ɪn'sted] .

would	turn	to	be	our	friends	and	protectors	instead	.
会	转动	到	是	我们的	朋友们	和	保护者	反而	.

他们会变成我们的朋友和保护者。

[wʌn] [dɪr] [bɔɪ] [aɪ] [rɪ'membər] [wel] ([ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['hɪroʊ][baɪ][ðə; ði] [sɔːŋ]

One	dear	boy	I	remember	well	(	and	he	is	considered	a	hero	by	the	Song
一	亲爱的	男生	我	记住	出色地	(	和	他	是	经过考虑的	一个	英雄	经过	这	歌曲

['spæroʊz; 'speroʊz]) [seɪvd] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɜːrdi] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kruːəl] [skuːl] [bɔɪ] ['rɑːbər]

Sparrows	)	saved	a	nest	of	our	birdies	from	a	cruel	school	boy	robber
麻雀	)	已保存	一个	巢	的	我们的	小鸟球	从	一个	残忍的	学校	男生	强盗

.

:

.

我清楚地记得一个可爱的男孩（他被歌雀们视为英雄），他从一个残忍的学童强盗手中救下了我们鸟儿们的巢穴。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɔːl] [strɔːŋ] [bɔɪz] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr] ['tʃæmpiːənz] ?

Why	should	not	all	strong	boys	become	our	champions	?
为什么	应该	不是	全部	强的	男孩们	变得	我们的	冠军	?

为什么所有强壮的男孩都不能成为我们的冠军?

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [greɪt] , ['ɑːnɪst] , [ˌsɪmpə'θetɪk] ['hɑːrts] [ɪn][ðer; ðər] ['buzəmz] ,

Many	of	them	have	great	,	honest	,	sympathetic	hearts	in	their	bosoms	,
许多	的	他们	有	伟大的	,	诚实的	,	交感神经	心	在	他们的	胸部	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们当中许多人都有一颗伟大、诚实、富有同情心的心，而且，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ɪn'lɪst] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər] ,

if	we	can	only	enlist	them	in	our	favor	,
如果	我们	能	仅有的	入伍	他们	在	我们的	偏爱	,

如果我们能争取到他们的支持，

[ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv]

they	can	give	us	a	peace	and	protection	which	for	years	we	have
他们	能	给	我们	一个	和平	和	保护	哪个	为了	年	我们	有

[bɪn] ['saɪɪŋ] .

been	sighing	.
到过	叹息	.

它们可以给我们带来我们多年来一直渴望的和平与保护。

[jes] , ['saɪɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [ðoʊ] ['lɪt(ə)l] ,

Yes	,	sighing	,	because	our	hearts	,	though	little	,
是的	,	叹息	,	因为	我们的	心	,	尽管	小的	,

是的，叹息，因为我们的心，虽然渺小，

[ɑːr; ər] [nʌn] [ðə; ði] [les] [sə'septəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [æs'perɪtiz] — [ðə; ði]['terəb(ə)l] [æs'perɪtiz] [ʌv; əv]

are	none	the	less	susceptible	to	all	the	asperities	—	the	terrible	asperities	of
是	没有任何	这	较少的	易受影响的	到	全部	这	粗糙度	—	这	糟糕的	粗糙度	的

['hjuːmən]['neɪtʃər] .

human	nature	.
人类	自然	.

然而，他们仍然会受到人性中各种尖锐因素的影响——可怕的人性尖锐因素。

['pɑːpə] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] : [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ˌʌndər'stænd][bɜːrd]['læŋgwɪdʒ] .

Papa	will	tell	you	what	I	mean	:	you	would	not	understand	bird	language	.
爸爸	将要	告诉	你	什么	我	意思是	:	你	会	不是	理解	鸟	语言	.

爸爸会告诉你我的意思：你听不懂鸟语。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [maɪ][nest] ?

Did	you	ever	see	my	nest	?
做过	你	曾经	看	我的	巢	?

你见过我的巢吗?

[aɪ] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [kaɪnd] [frendz] [prɪ'per] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
I **build** **it** **near** **the** **ground** **,** **and** **sometimes** **,** **when** **kind** **friends** **prepare** **a** **little**
我 建造 它 靠近 这 地面 , 和 有时 , 什么时候 种类 朋友们 准备 一个 小的
[bɑːks][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
box **for** **me** **,**
盒子 为了 我 ,

我把它建在靠近地面的地方，有时，好心的朋友会为我准备一个小盒子，

[aɪ]['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
I **occupy** **it** **.**
我 占据 它 .

我占据了它。

[maɪ] [sɔːŋ] [ɪz][kwaɪt] ['verid] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ][kɔːl] [noʊt] , ['tʃɛk] !
My **song** **is** **quite** **varied** **,** **but** **you** **will** **always** **recognize** **me** **by** **my** **call** **note** **,** **Chek** **!**
我的 歌曲 是 相当 多种多样 , 但 你 将要 总是 认出 我 经过 我的 称呼 笔记 , 检查 !

我的歌曲风格多样，但你总能通过我的呼号认出我，Chek!

['tʃɛk] !
Chek **!**
检查 !

检查!

['tʃɛk] !
Chek **!**
检查 !

检查!

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] [ðeɪ] [hɪr] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] “ [meɪdz] , [meɪdz] , [meɪdz] , [hæŋ] [ɑːn][jʊr; jər]
Some **people** **say** **they** **hear** **me** **repeat** **“** **Maids** **,** **maids** **,** **maids** **,** **hang** **on** **your**
一些 人们 说 他们 听到 我 重复 “ 女佣 , 女佣 , 女佣 , 悬挂 在 你的
['tiːketl] ,
teakettle **,**
茶壶 ,

有人说他们听到我重复"女仆们，女仆们，女仆们，等着瞧你们的茶壶"，

” [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli]['fænsi] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] [sɔːŋ] ,
” **but** **I** **think** **this** **is** **only** **fancy** **,** **for** **I** **can** **sing** **a** **real** **song** **,**
” 但 我 思考 这 是 仅有的 想要 , 为了 我 能 唱歌 一个 真实的 歌曲 ,

但我认为这只是装腔作势，因为我其实会唱歌。

[əd'maɪəd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [baɪ][ɔːl] [huː] [lʌv]
admired **,** **I** **am** **sure** **,** **by** **all** **who** **love**
钦佩 , 我 是 当然 , 经过 全部 WHO 爱

我相信，所有爱他的人都会钦佩他。

[sɔːŋ] ['spæroʊ] .
Song **Sparrow** **.**
歌曲 麻雀 .

歌雀。

[ðə; ði] ['kʊkuː] .
THE **CUCKOO** **.**
这 布谷鸟 .

布谷鸟。

[ʊr] [fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊkuː] [wʌz; wəz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
UR **first** **introduction** **to** **the** **Cuckoo** **was** **by** **means** **of** **the** **apparition** **which**
UR 第一的 介绍 到 这 布谷鸟 曾是 经过 方法 的 这 幻影 哪个
['ɪʃuːd] ['aʊərli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] [klɑːk] ,
issued **hourly** **from** **a** **little** **German** **clock** **,**
发布 每小时 从 一个 小的 德语 钟 ,

我们第一次接触到布谷鸟，是通过一台德国小钟每小时发出的布谷鸟叫声。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ɪn] ['kʌntri] [ɪnz] .
such **as** **are** **frequently** **found** **in** **country** **inns** **.**
这样的 作为 是 频繁地 成立 在 国家 旅馆 .

例如，乡村旅馆里经常能见到的那种。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [klɑːk] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['daɪəl][hænd] ,
This **particular** **clock** **had** **but** **one** **dial** **hand** **,**
这 特别的 钟 有 但 一 拨号 手 ,

这台钟只有一个指针。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm][ʌv; əv][deɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði]
and **the** **exact** **time** **of** **day** **could** **not** **be** **determined** **by** **it** **until** **the**
和 这 精确的 时间 的 天 可以 不是 是 决定 经过 它 直到 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] ,
appearance **of** **the** **Cuckoo** **,**
外貌 的 这 布谷鸟 ,

直到杜鹃鸟出现，才能确定确切的时间。

[huː] , [ɪn][ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] [vɔɪs] , [siːmd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn]['aʊər]
who **,** **in** **a** **squeaking** **voice** **,** **seemed** **to** **announce** **that** **it** **was** **just** **one** **hour**
WHO , 在 一个 吱吱作响 嗓音 , 似乎 到 宣布 那 它 曾是 只是 一 小时
['leɪtər][ɔːr] ['ɜːrliər] ,
later **or** **earlier** **,**
之后 或者 早些时候 ,

他用尖细的声音似乎在宣布，时间只是晚了一个小时还是早了一个小时。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] , [ðæn; ðən][æt; ət][hɪz; ɪz][læst] [ə'pɪrəns] .
as **the** **case** **might** **be** **,** **than** **at** **his** **last** **appearance** **.**
作为 这 案件 可能 是 , 比 在 他的 最后的 外貌 .

情况可能比他上次露面时要好。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['fænsiɪŋ] [ðæt][ə; eɪ][sʌn]['daɪəl] , [ɪn] [klɪr] ['weðər] ,
We **were** **puzzled** **,** **and** **remember** **fancying** **that** **a** **sun** **dial** **,** **in** **clear** **weather** **,**
我们 是 困惑 , 和 记住 幻想 那 一个 太阳 拨号 , 在 清除 天气 ,

我们感到困惑，记得当时幻想过，在晴朗的天气里，日晷会……

[wʊd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri][æz; əz][ə; eɪ][taɪm] [piːs] .
would **be** **far** **more** **satisfactory** **as** **a** **time** **piece** **.**
会 是 远的 更多的 令人满意的 作为 一个 时间 片 .

作为一款计时器，它会更令人满意。

“ [kuː] - [kuː] , ” [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərd][ʌn'tɪl][ðə; ði]['aʊər][hænd][ʃʊd; ʃəd]
“ **Coo** **-** **coo** **,** **”** **the** **image** **repeated** **,** **and** **then** **retired** **until** **the** **hour** **hand** **should**
“ 酷 - 酷 , ” 这 图像 重复 , 和 然后 退休 直到 这 小时 手 应该
['sʌmən] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] .
summon **him** **once** **more** **.**
召唤 他 一次 更多的 .

“咕咕，”影像重复着，然后退到一边，直到时针再次召唤它。

[tuː; tə] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] , [nɑːt] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ɪz][ðə; ði] ['kʊkuː] ['riːəli] [noʊn] .
To **very** **few** **people** **,** **not** **students** **of** **birds** **,** **is** **the** **Cuckoo** **really** **known** **.**
到 非常 很少 人们 , 不是 学生 的 鸟类 , 是 这 布谷鸟 真的 已知 .

除了鸟类研究者之外，很少有人真正了解杜鹃鸟。

[ɪts] [ˌevə'nes(ə)nt] [vɔɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['rekəgnaɪzd] ,
Its **evanescent** **voice** **is** **often** **recognized** **,**
它是 转瞬即逝 嗓音 是 经常 认可 ,

它那转瞬即逝的声音常常被人认出。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['saːlətəri]['wɑːndərər]['iːv(ə)n] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

but	being	a	solitary	wanderer	even	ornithologists	have	yet	to	learn	much	of
但	存在	一个	孤	流浪者	甚至	鸟类学家	有	然而	到	学习	很多	的

[ɪts][laɪf]['hɪstri; 'hɪstəri] .

its	life	history	.
它是	生活	历史	.

但由于它是独居的漫游者，即使是鸟类学家也尚未对其生活史了解甚多。

[ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən] ['kʊkuː] [ɑːr; ər][soʊ]['sɪmələr] [ðæt] [wət'evər]

In	their	habits	the	American	and	European	Cuckoos	are	so	similar	that	whatever
在	他们的	习惯	这	美国人	和	欧洲的	杜鹃鸟	是	所以	相似的	那	任何

[ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] ['sentɪmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['æplɪkəb(ə)l][ə'laɪk][tuː; tə]

of	poetry	and	sentiment	has	been	written	of	them	is	applicable	alike	to
的	诗	和	情绪	有	到过	书面	的	他们	是	适用的	同样	到

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

美洲杜鹃和欧洲杜鹃的习性非常相似，因此，所有关于它们的诗歌和情感都同样适用于这两种杜鹃。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['dɪksənz][bɜːrd] [laɪf] ,

A	delightful	account	of	the	species	may	be	found	in	Dixon's	Bird	Life	,
一个	愉快	帐户	的	这	物种	可能	是	成立	在	迪克森的	鸟	生活	,

在迪克森的《鸟类生活》一书中可以找到关于该物种的精彩描述。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

a	book	of	refreshing	and	original	observation	.
一个	书	的	令人耳目一新	和	原来的	观察	.

一本充满新颖独特见解的书。

“ [ðə; ði] ['kʊkuː] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] [wʊdz] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːpɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

“	The	Cuckoo	is	found	in	the	verdant	woods	,	in	the	coppice	,	and	even	on	the
“	这	布谷鸟	是	成立	在	这	葱茏	树林	,	在	这	矮林	,	和	甚至	在	这

['loʊnli] [mʊəz] .

lonely	moors	.
孤独	沼泽地	.

“杜鹃鸟栖息在翠绿的森林、矮树林，甚至荒凉的沼泽地。

[hiː; hi] [flɪts] [frʌm; frəm][wʌn] ['stʌntɪd] [triː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['ʌtəz] [hɪz; ɪz] [noʊts] [ɪn] ['kʌmpəni]

He	flits	from	one	stunted	tree	to	another	and	utters	his	notes	in	company
他	飞掠	从	一	发育不良	树	到	其他	和	说话	他的	笔记	在	公司

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ['uːzl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrʃ] [kɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊs]

with	the	wild	song	of	the	Ring	Ousel	and	the	harsh	calls	of	the	Grouse
和	这	荒野	歌曲	的	这	戒指	旋转木马	和	这	残酷的	呼叫	的	这	松鸡

[ænd; ənd]['plʌvər,'ploʊvər] .

and	Plover	.
和	鸻	.

他从一棵矮小的树飞到另一棵矮小的树，发出自己的声音，与环颈鸮的野性歌声和松鸡、鸻的刺耳叫声交织在一起。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [noʊts] [ɑːr; ər] [mə'nɑːtənəs] , [stɪl] [noʊ][wʌn] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .

Though	his	notes	are	monotonous	,	still	no	one	gives	them	this	appellation	.
尽管	他的	笔记	是	单调	,	仍然	不	一	给予	他们	这	称谓	.

虽然他的笔记单调乏味，但仍然没有人给他起这样的名字。

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['wɑ:ndərər][ɪz][held] [tu:] [dɪr] [baɪ][ˌju: 'es][ɔ:l][æz; əz][ðə; ði]['hɑ:rbɪndʒər][ʌv; əv] [sprɪŋ] [fɔ:r; fər]

this	little	wanderer	is	held	too	dear	by	us	all	as	the	harbinger	of	spring	for
这	小的	流浪者	是	握住	也	亲爱的	经过	我们	全部	作为	这	预兆	的	春天	为了

[ɔ:t] [bʌt; bət] [preɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [bi'stəu] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['meloʊ] [noʊts] ,

aught	but	praise	to	be	bestowed	on	his	mellow	notes	,
零	但	称赞	到	是	授予	在	他的	醇厚	笔记	,

这位小小的游吟诗人被我们所有人视为春天的使者，他那柔美的歌声值得我们赞美。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [fʊl] [ænd; ənd][sɔ:ft] , [ɑ:r; ər]['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:m] ['mɔ:rnɪŋ] ,

which	,	though	full	and	soft	,	are	powerful	,	and	may	on	a	calm	morning	,
哪个	,	尽管	满的	和	柔软的	,	是	强大的	,	和	可能	在	一个	冷静的	早晨	,

它们虽然饱满柔软，却蕴含着强大的力量，在平静的早晨，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['evrideɪ] [hʌm] [ʌv; əv]['hju:mən] [tɔɪl] [bɪ'gɪnz] , [bi:; bi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

before	the	everyday	hum	of	human	toil	begins	,	be	heard	a	mile	away	,
前	这	每天	哼	的	人类	辛劳	开始	,	是	听到	一个	英里	离开	,

在日常劳作的嗡嗡声响起之前，一英里外就能听到。

['oʊvər] [wʊd] , [fi:ld] , [ænd; ənd] [leɪk] .

over	wood	,	field	,	and	lake	.
超过	木头	,	场地	,	和	湖	.

越过树林、田野和湖泊。

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['sʌmər] ['sɑ:lstɪs] [hɪz; ɪz] [noʊts] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [weɪn] ,

Toward	the	summer	solstice	his	notes	are	on	the	wane	,
朝向	这	夏天	冬至	他的	笔记	是	在	这	衰落	,

临近夏至，他的笔记开始减少。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [fɔ:rθ] [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['ʌtər] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf]

and	when	he	gives	them	forth	we	often	hear	him	utter	them	as	if
和	什么时候	他	给予	他们	前进	我们	经常	听到	他	说出	他们	作为	如果

['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

laboring	under	great	difficulty	,
劳动	在下面	伟大的	困难	,

当他发表这些言论时，我们常常听到他像是费力地念诵出来一样。

[ænd; ənd] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['siləblz] , “ [ku:] - [ku:] - [ku:] - [ku:] ” .

and	resembling	the	syllables	,	“	Coo	-	coo	-	coo	-	coo	”	.
和	类似	这	音节	,	“	酷	-	酷	-	酷	-	酷	”	.

发音类似“咕咕咕咕”。

” [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] ['dɪksən] [sez] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['kʊku:] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn] ['trebl] [noʊts] ,

”	On	one	occasion	Dixon	says	he	heard	a	Cuckoo	calling	in	treble	notes	,
”	在	一	场合	迪克森	说道	他	听到	一个	布谷鸟	呼叫	在	高音	笔记	,

“有一次，迪克森说他听到一只杜鹃鸟发出高亢的叫声，

[kʌk] ['əu'əu] - ['əu'əu] , [kʌk] - ['əu'əu] - ['əu'əu] , [ˌɪnɪk'spresəbli] [sɔ:ft][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , ['noʊtəbli][ðə; ði]

Cuck	oo	-	oo	,	cuck	-	oo	-	oo	,	inexpressibly	soft	and	beautiful	,	notably	the
绿帽	oo	-	oo	,	绿帽	-	oo	-	oo	,	难以言喻地	柔软的	和	美丽的	,	尤其	这

['lætər] [wʌn] .

latter	one	.
后者	一	.

咕咕咕，咕咕咕，柔和而美丽，尤其是后者。

[hi:; hi][æt; ət][fɜ:rst][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][æn; ən]['ekoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ði:z] [streɪndʒ] [noʊts] ,

He	at	first	supposed	an	echo	was	the	cause	of	these	strange	notes	,
他	在	第一的	据称	一个	回声	曾是	这	原因	的	这些	奇怪的	笔记	,

他起初以为这些奇怪的音符是回声造成的。

[ðə; ði][bɜ:rd] ['bi:ɪŋ] [ðen] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

the	bird	being	then	half	a	mile	away	,
这	鸟	存在	然后	一半	一个	英里	离开	,

当时那只鸟距离半英里远。

[bʌt; bət][hiː; hi]['sætɪsfaɪd][hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] ,

but	he	satisfied	himself	that	this	was	not	the	case	,
但	他	使满意	他自己	那	这	曾是	不是	这	案件	,

但他确信事实并非如此。

[æz; əz][ðə; ði][bɜːrd] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][oʊk][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

as	the	bird	came	and	alighted	on	a	noble	oak	a	few	yards	from	him
作为	这	鸟	来了	和	下车	在	一个	高贵	橡木	一个	很少	码	从	他

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [noʊts] .

and	repeated	the	notes	.
和	重复	这	笔记	.

那只鸟飞来，落在离他几码远的一棵高大的橡树上，重复着那些鸣叫声。

[ðə; ði] ['kʊkuː] ['ʌtəz] [hɪz; ɪz][noʊts][æz; əz][hiː; hi][flaɪz] , [bʌt; bət]['oʊnli] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

The	Cuckoo	utters	his	notes	as	he	flies	,	but	only	,	as	a	rule	,
这	布谷鸟	说话	他的	笔记	作为	他	苍蝇	,	但	仅有的	,	作为	一个	规则	,

布谷鸟在飞行中鸣叫，但通常情况下，

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'tendz] [ə'laɪtɪŋ] .

when	a	few	yards	from	the	place	on	which	he	intends	alighting	.
什么时候	一个	很少	码	从	这	地方	在	哪个	他	意图	下车	.

距离他打算下车的地方还有几码远。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪz] [held] [baɪ][sʌm; səm] [əb'zɜːvəz] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði] ['kʊkuː]

The	opinion	is	held	by	some	observers	that	Nature	has	not	intended	the	Cuckoo
这	观点	是	握住	经过	一些	观察员	那	自然	有	不是	故意的	这	布谷鸟

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] ,

to	build	a	nest	,
到	建造	一个	巢	,

一些观察家认为，大自然并没有让杜鹃鸟筑巢。

[bʌt; bət] ['influənsiz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [leɪ] [ɪts] [egz] [ɪn][ðə; ði] [nests] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɜːrdz] ,

but	influences	it	to	lay	its	eggs	in	the	nests	of	other	birds	,
但	影响	它	到	躺	它是	鸡蛋	在	这	巢穴	的	其他	鸟类	,

但却会影响它将卵产在其他鸟类的巢穴中。

[ænd; ənd] [ɪn'trʌst] [ɪts] [jʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['spiːʃiːz] [best] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [brɪŋ]

and	intrust	its	young	to	the	care	of	those	species	best	adapted	to	bring
和	托付	它是	年轻的	到	这	关心	的	那些	物种	最好的	改编	到	带来

[ðem; ðəm][tuː; tə][mə'tʃʊrəti] .

them	to	maturity	.
他们	到	到期	.

并将幼崽托付给最能帮助它们成长的物种照顾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['spiːʃiːz] [dʌz] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] , [ænd; ənd] ['rɪrz] [ɪts] [jʌŋ] ,

But	the	American	species	does	build	a	nest	,	and	rears	its	young	,
但	这	美国人	物种	做	建造	一个	巢	,	和	后部	它是	年轻的	,

但美洲的这种鸟类确实会筑巢并抚育幼鸟。

[ðoʊ] ['ɔːdəˌbɑːn] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bæd] ['kærəktər] , ['seɪɪŋ] : “ [ˌaɪ 'tiː][rɑːbz] ['smɔːlər] [bɜːrdz][ʌv; əv]

though	Audubon	gives	it	a	bad	character	,	saying	:	“	It	robs	smaller	birds	of
尽管	奥杜邦	给予	它	一个	坏的	特点	,	说	:	“	它	抢劫	较小的	鸟类	的

[ðer; ðər] [egz] .

their	eggs	.
他们的	鸡蛋	.

不过奥杜邦给它贴上了坏标签，说：“它会抢夺小鸟的蛋。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['senʃər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'siːvd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" It does not deserve the censure it has received , however , and it is
" 它 做 不是 应得 这 谴责 它 有 已收到 , 然而 , 和 它 是
['juːsf(ə)l][ɪn] ['meni] [weɪz] .
useful in many ways .
有用 在 许多 方式 .

"然而，它不应该受到如此严厉的谴责，而且它在很多方面都很有用。"

[ɪts] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrm][ɪz] [ɪn'tens] , [dɪs'trɔɪŋ] ['meni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [iːt] .
Its hatred of the worm is intense , destroying many more than it can eat .
它是 仇恨 的 这 蠕虫 是 激烈的 , 摧毁 许多 更多的 比 它 能 吃 .

它对这种蠕虫恨之入骨，杀死的数量远远超过它能吃掉的数量。

[soʊ] ['θɜːrəli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː][ɪts][wɜːrk] , [ðæt] ['ɔːtʃədz] , [wɪtʃ] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
So thoroughly does it do its work , that orchards , which three years ago ,
所以 彻底 做 它 做 它是 工作 , 那 果园 , 哪个 三 年 前 ,

它的工作做得如此彻底，以至于三年前的果园，

[wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['liːfləs] , [ðə; ði] [trʌŋks] ['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [baɪ] ['slɪpəri] ['webɪŋ] , [ɑːr; ər]
were almost leafless , the trunks even being covered by slippery webbing , are
是 几乎 无叶 , 这 树干 甚至 存在 涵盖 经过 滑 织带 , 是
[ə'gen] ['jiːldɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [krɑːp] .
again yielding a good crop .
再次 屈服 一个 好的 庄稼 .

树木几乎没有叶子，树干甚至被滑溜溜的蛛网覆盖，如今又迎来了丰收。

[ɪn] [sep'tembər] [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər][ðə; ði] ['kʊkuː] [ɪz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌdisə'piəz] .
In September and October the Cuckoo is silent and suddenly disappears .
在 九月 和 十月 这 布谷鸟 是 沉默的 和 突然 消失 .

九月和十月，杜鹃鸟不再鸣叫，而且突然消失。

" [hiː; hi]['seldəm] [siːz] [ðə; ði] ['lʌvli] [tɪnts][ʌv; əv] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd]['nevər] ['hiːrz] [ðə; ði] ['wɪntri] [stɔːrm]
" He seldom sees the lovely tints of autumn , and never hears the wintry storm
" 他 很少 看到 这 迷人的 色调 的 秋天 , 和 绝不 听到 这 冬季 风暴
- ['waɪndz] - [vɔɪs] ,
- winds ' voice ,
- 风 - 嗓音 ,

他很少见到秋天的绚丽色彩，也从未听过冬天的暴风雪声。

[fɔːr; fər] , [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'zɪstlɪs] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi] [wɪŋz] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'fɑːr]['oʊvər]['maʊnt(ə)n] ,
for , impelled by a resistless impulse , he wings his way afar over mountain ,
为了 , 被迫 经过 一个 无力抵抗 冲动 , 他 翅膀 他的 方式 远方 超过 山 ,

因为，在无法抗拒的冲动驱使下，他飞越群山，远走他乡。

[striːm] , [ænd; ənd] [siː] , [tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [wer] ['nɔːrðərn] [blæsts][ɑːr; ər][nɑːt][felt] ,
stream , and sea , to a land where northern blasts are not felt ,
溪流 , 和 海 , 到 一个 土地 在哪里 北方 爆炸 是 不是 毛毡 ,

溪流和海洋，通往一个感受不到北方寒风的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['sʌmər] [sʌn][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] .
and where a summer sun is shining in a cloudless sky .
和 在哪里 一个 夏天 太阳 是 灼灼 在 一个 无云 天空 .

夏日的阳光洒在万里无云的天空。

" ['jeloʊ] - [bil] ['kʊkuː] .
" yellow - billed cuckoo .
" 黄色的 - 账单 布谷鸟 .

黄嘴杜鹃。

[frʌm; frəm][kɑːl] . [oʊ] . [iː] . - .
From col . O . E . Pagin .
从 科尔 . 哦 . E . - .

来自 col. OE Pagin。

[ˈkɔpiˌraitid] [baɪ]
Copyrighted **by**
版权所有 经过

版权所有

[ˈneɪtʃər] [ˈstʌdi] [pʌb] .
Nature **Study** **Pub** **.**
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː ˈoʊ] . , - , [ʃɪˈkɑːgoʊ] .
Co **.** **,** **1897** **,** **Chicago** **.**
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1897年，芝加哥。

[ðə; ði] [ˈruːbi] - [ˈθroʊtɪd] [ˈhʌmɪŋ] [bɜːrd] .
THE **RUBY** **-** **THROATED** **HUMMING** **BIRD** **.**
这 红宝石 - 喉咙 哼唱 鸟 .

红喉蜂鸟。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][dʒem] , [hæf][bɜːrd] ,
Is **it** **a** **gem** **,** **half** **bird** **,**
是 它 一个 宝石 , 一半 鸟 ,

它是宝石，还是半鸟?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɜːrd] , [hæf][dʒem] ?
Or **is** **it** **a** **bird** **,** **half** **gem** **?**
或者 是 它 一个 鸟 , 一半 宝石 ?

或者它是一只鸟，一半是宝石?

— [ˈedgər] [ˈfɔsɪt] .
— **Edgar** **Fawcett** **.**
— 埃德加 福西特 .

——埃德加·福西特

[ef][ɔːl][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈbiːɪŋs] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈelɪgənt] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ɪn]
F **all** **animated** **beings** **this** **is** **the** **most** **elegant** **in** **form** **and** **the** **most** **brilliant** **in**
F 全部 动画 生物 这 是 这 最多 优雅的 在 形式 和 这 最多 杰出的 在
[ˈkʌlɚz] ,
colors **,**
颜色 ,

在所有动画生物中，它的造型最为优雅，色彩最为绚丽。

[sez] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnætʃ(ə)rəlɪst][buːˈfɔːŋ] .
says **the** **great** **naturalist** **Buffon** **.**
说道 这 伟大的 博物学家 布冯 .

伟大的博物学家布丰如是说。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˈmetlz] [ˈpɑːlɪʃt] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][aːts][ɑːr; ər][nɑːt][ˈkɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs]
The **stones** **and** **metals** **polished** **by** **our** **arts** **are** **not** **comparable** **to** **this**
这 石头 和 金属 抛光 经过 我们的 艺术 是 不是 可比 到 这
[ˈdʒuːəl][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
jewel **of** **Nature** **.**
宝石 的 自然 .

我们用艺术打磨的宝石和金属，都无法与大自然的这颗宝石相提并论。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [liːst] [ɪn][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][bɜːrdz] , [mækˈsiːm][məˈrændə][ɪn][ˈmɪnəˌmaɪ] .
She **has** **it** **least** **in** **size** **of** **the** **order** **of** **birds** **,** **maxime** **miranda** **in** **minimis** **.**
她 有 它 至少 在 尺寸 的 这 命令 的 鸟类 , 马克西姆 米兰达 在 最小 .

她在鸟类中体型最小，maxime miranda in minimis。

[hɜːr; hər] ['mæstərpiːs] [ɪz][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜːrd] ,

Her	masterpiece	is	the	Humming	bird	,
她	杰作	是	这	哼唱	鸟	,

她的代表作是蜂鸟。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hiːpt] [ɔːl][ðə; ði][gɪfts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] [meɪ] ['oʊnli]

and	upon	it	she	has	heaped	all	the	gifts	which	the	other	birds	may	only
和	之上	它	她	有	堆积如山	全部	这	礼物	哪个	这	其他	鸟类	可能	仅有的

[ʃer] .

share	.
分享	.

她把其他鸟儿只能分享的所有礼物都堆在了上面。

['laɪtnəs] , [rə'pɪdəti] , ['nimblinis] , [greɪs] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ə'pærəl] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

Lightness	,	rapidity	,	nimbleness	,	grace	,	and	rich	apparel	all	belong	to	this	little
亮度	,	快速	,	敏捷性	,	优雅	,	和	富有的	服饰	全部	属于	到	这	小的

['feɪvərɪt] .

favorite	.
最喜欢的	.

轻盈、迅捷、敏捷、优雅，以及华丽的服饰，这些都是这位小可爱所具备的特质。

[ðə; ði] ['emərəld] , [ðə; ði]['ruːbi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['toʊpæz] [gliːm] [ə'pɑːn][ɪts] [dres] .

The	emerald	,	the	ruby	,	and	the	topaz	gleam	upon	its	dress	.
这	翠	,	这	红宝石	,	和	这	黄玉	闪耀	之上	它是	裙子	.

祖母绿、红宝石和黄玉在她裙摆上闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [sɔɪlz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

It	never	soils	them	with	the	dust	of	earth	,
它	绝不	土壤	他们	和	这	灰尘	的	地球	,

它从不沾染尘土。

[ænd; ənd][ɪts] ['eriəl] [laɪf] ['skersli] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði][tɜːrf][æn; ən]['ɪnstənt] .

and	its	aerial	life	scarcely	touches	the	turf	an	instant	.
和	它是	天线	生活	几乎	触摸	这	草皮	一个	立即的	.

它的空中活动几乎不会触及地面片刻。

['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] ,

Always	in	the	air	,	flying	from	flower	to	flower	,
总是	在	这	空气	,	飞行	从	花	到	花	,

总是在空中飞翔，从一朵花飞到另一朵花，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðer; ðər] ['freʃnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['braɪtnəs] .

it	has	their	freshness	as	well	as	their	brightness	.
它	有	他们的	新鲜	作为	出色地	作为	他们的	亮度	.

它既有它们的清新感，又有它们的明亮感。

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ə'pɑːn][ðer; ðər]['nektər] , [ænd; ənd] [dwelz] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][kˈlaɪməts] [wer] [ðeɪ]

It	lives	upon	their	nectar	,	and	dwells	only	in	the	climates	where	they
它	生活	之上	他们的	花蜜	,	和	居住地	仅有的	在	这	气候	在哪里	他们

[pə'reniəli] [bluːm] .

perennially	bloom	.
常年	盛开	.

它以它们的花蜜为生，只生活在它们常年开花的地区。

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːtɪst] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld]

All	kinds	of	Humming	birds	are	found	in	the	hottest	countries	of	the	New	World
全部	种类	的	哼唱	鸟类	是	成立	在	这	最热门	国家	的	这	新的	世界

.

:
.

在新大陆最炎热的国家里，可以找到各种各样的蜂鸟。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][kən'faɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['trɑːpɪks] ,

They	**are**	**quite**	**numerous**	**and**	**seem**	**to**	**be**	**confined**	**between**	**the**	**two**	**tropics**	**,**
他们	是	相当	很多的	和	似乎	到	是	受限	之间	这	二	热带	,

它们数量相当多，似乎只分布在南北热带之间。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['tempərət] [zoʊnz][ɪn] ['sʌmər] [steɪ] [ðer; ðər]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

for	**those**	**which**	**penetrate**	**the**	**temperate**	**zones**	**in**	**summer**	**stay**	**there**	**only**	**a**	**short**
为了	那些	哪个	穿透	这	温带	区域	在	夏天	停留	那里	仅有的	一个	短的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

那些夏季进入温带地区的物种，只会在那里停留很短的时间。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðə; ði][sʌn][ɪn][ɪts] [æd'væns] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] ;

They	**seem**	**to**	**follow**	**the**	**sun**	**in**	**its**	**advance**	**and**	**retreat**	**;**
他们	似乎	到	跟随	这	太阳	在	它是	进步	和	撤退	;

它们似乎会随着太阳的升起和落下而移动；

[ænd; ənd][tuː; tə][flai][ɑːn][ðə; ði] ['zefər] [wɪŋ] ['æftər][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sprɪŋ] .

and	**to**	**fly**	**on**	**the**	**zephyr**	**wing**	**after**	**an**	**eternal**	**spring**	**.**
和	到	飞	在	这	和风	翼	后	一个	永恒	春天	.

在永恒的春天之后，乘着微风的翅膀飞翔。

[ðə; ði]['smɔːlər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [les] [ɪn][saɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [flai]

The	**smaller**	**species**	**of**	**the**	**Humming**	**birds**	**are**	**less**	**in**	**size**	**than**	**the**	**great**	**fly**
这	较小的	物种	的	这	哼唱	鸟类	是	较少的	在	尺寸	比	这	伟大的	飞

[wɑːsp] ,

wasp	**,**
黄蜂	,

体型较小的蜂鸟比大蝇蜂还要小。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['slendər][ðæn; ðən][ðə; ði][droʊn] .

and	**more**	**slender**	**than**	**the**	**drone**	**.**
和	更多的	苗条	比	这	无人机	.

而且比无人机更纤细。

[ðer; ðər] [biːk] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['niːd(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] [tʌŋ] [ə; eɪ]['slendər] [θred] .

Their	**beak**	**is**	**a**	**fine**	**needle**	**and**	**their**	**tongue**	**a**	**slender**	**thread**	**.**
他们的	喙	是	一个	美好的	针	和	他们的	舌头	一个	苗条	线	.

它们的喙像一根细针，它们的舌头像一根细线。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [ɑːr; ər][laɪk] [tuː] ['ʃaɪnɪŋ] [pɔɪnts] ,

Their	**little**	**black**	**eyes**	**are**	**like**	**two**	**shining**	**points**	**,**
他们的	小的	黑色的	眼睛	是	喜欢	二	灼灼	积分	,

它们的小黑眼睛就像两颗闪亮的星星，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] [soʊ] ['delɪkət] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [træns'pærənt] .

and	**the**	**feathers**	**of**	**their**	**wings**	**so**	**delicate**	**that**	**they**	**seem**	**transparent**	**.**
和	这	羽毛	的	他们的	翅膀	所以	精美的	那	他们	似乎	透明的	.

它们的翅膀羽毛非常纤细，几乎是透明的。

[ðer; ðər] [ʃɔːrt] [fiːt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ɑːr; ər][soʊ]['taɪni][wʌn][kæn; kən] ['skersli] [siː]

Their	**short**	**feet**	**,**	**which**	**they**	**use**	**very**	**little**	**,**	**are**	**so**	**tiny**	**one**	**can**	**scarcely**	**see**
他们的	短的	脚	,	哪个	他们	使用	非常	小的	,	是	所以	微小的	一	能	几乎	看

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

它们的脚很小，很少用到，小到几乎看不见。

[ðeɪ] ['rerli] [ə'laɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

They	**rarely**	**alight**	**during**	**the**	**day**	**.**
他们	很少	点燃	期间	这	天	.

它们白天很少下飞机。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][swɪft][kən'tɪnjuəl] ['hʌmɪŋ] [flaɪt] .
They have a swift continual humming flight .
他们 有 一个 迅速 持续的 哼唱 航班 .

它们飞行迅速且持续发出嗡嗡声。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] [ɪz][soʊ]['ræpɪd] [ðæt] [wen] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
The movement of their wings is so rapid that when pausing in the air ,
这 移动 的 他们的 翅膀 是 所以 迅速的 那 什么时候 暂停 在 这 空气 ,

它们的翅膀运动速度非常快，以至于当它们在空中停顿时，

[ðə; ði][bɜːrd] [siːmz] [kwaɪt] ['moʊʃnləs] .
the bird seems quite motionless .
这 鸟 似乎 相当 静止不动 .

这只鸟似乎一动不动。

[wʌn] [siːz] [hɪm; ɪm][stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['blɑːsəm] , [ðen] [dɑːrt][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
One sees him stop before a blossom , then dart like a flash to another ,
一 看到 他 停止 前 一个 开花 , 然后 镖 喜欢 一个 闪光 到 其他 ,

人们看到他停在一朵花前，然后像闪电一样飞奔到另一朵花前。

['vɪzɪtɪŋ] [ɔːl] , ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hɑːrts] , ['flætnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
visiting all , plunging his tongue into their hearts , flattening them with his
访问 全部 , 骤降 他的 舌头 进入 他们的 心 , 扁平化 他们 和 他的
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

他走遍所有人，将舌头伸入他们的心脏，用翅膀将他们压扁。

['nevər] ['setlɪŋ] ['eniwer] , [bʌt; bət] [ni'glektɪŋ] [nʌn] .
never settling anywhere , but neglecting none .
绝不 安顿 任何地方 , 但 疏忽 没有任何 .

从不安于现状，但也不忽略任何一个地方。

[hiː; hi] ['heɪsənz] [hɪz; ɪz] [ɪn'kɑnstənsiz] ['oʊnli][tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] [lʌvz] [mɔːr] ['iːgərli] [ænd; ənd][tuː; tə]
He hastens his inconstancies only to pursue his loves more eagerly and to
他 加快 他的 不一致 仅有的 到 追求 他的 爱 更多的 急切地 和 到
['mʌltɪplaɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒɔɪz] .
multiply his innocent joys .
乘 他的 清白的 喜悦 .

他加快自己的喜怒无常，只是为了更热切地追求自己的爱情，并增加自己纯真的快乐。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [laɪt] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðer; ðər] [ɪk'spens] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['blaɪtɪŋ]
For this light lover of flowers lives at their expense without ever blighting
为了 这 光 情人 的 花朵 生活 在 他们的 费用 没有 曾经 枯萎病
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这位热爱鲜花的轻盈之人，以鲜花为生，却从不伤害它们。

[hiː; hi]['oʊnli] [pʌmps] [ðer; ðər] ['hʌni] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'loʊn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [siːmz] [dɪ'zaɪnd] .
He only pumps their honey , and for this alone his tongue seems designed .
他 仅有的 水泵 他们的 蜂蜜 , 和 为了 这 独自的 他的 舌头 似乎 设计 .

他只会吸吮他们的蜂蜜，而他的舌头似乎也只适合做这件事。

[ðə; ði][vɪ'væsəti][ʌv; əv] [ðiːz] [smɔːl][bɜːrdz][ɪz]['oʊnli] ['iːkwəld] [baɪ][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] , [ɔːr]['rædər][ðer; ðər]
The vivacity of these small birds is only equaled by their courage , or rather their
这 活泼 的 这些 小的 鸟类 是 仅有的 等于 经过 他们的 勇气 , 或者 相当 他们的
[ɔː'dæsəti] .
audacity .
大胆 .

这些小鸟的活力与它们的勇气，或者更确切地说是它们的胆量，不相上下。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['fjʊriəsli] ['tʃeɪsɪŋ] [bɜːrdz] ['twenti] [taɪmz] [ðer; ðər] [saɪz] , ['fæsnɪŋ]

Sometimes	they	may	be	seen	furiously	chasing	birds	twenty	times	their	size	,	fastening
有时	他们	可能	是	已见	愤怒地	追逐	鸟类	二十	时代	他们的	尺寸	,	紧固

[ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

upon	their	bodies	,
之上	他们的	身体	,

有时可以看到它们疯狂追逐体型是自己二十倍的鸟类，并紧紧抓住它们的身体。

['letɪŋ] [ðəm'selvz] [biː; bi] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [flaɪt] ,

letting	themselves	be	carried	along	in	their	flight	,
出租	他们自己	是	携带	沿着	在	他们的	航班	,

任由自己被卷入这场逃亡之中。

[waɪl] [ðeɪ] [pek] ['fɪrsli] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['taɪni] [reɪdʒ] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] .

while	they	peck	fiercely	until	their	tiny	rage	is	satisfied	.
尽管	他们	啄	激烈地	直到	他们的	微小的	愤怒	是	使满意	.

它们会凶猛地啄食，直到它们微小的怒火得到满足。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [faɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['vɪgərəsli] .

Sometimes	they	fight	each	other	vigorously	.
有时	他们	斗争	每个	其他	大力	.

有时他们会激烈地互相争斗。

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [siːmz] [ðer; ðər] ['veri] ['es(ə)ns] .

Impatience	seems	their	very	essence	.
不耐烦	似乎	他们的	非常	本质	.

急躁似乎是他们的本质。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ] ['blɑːsəm] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪdɪd] ,

If	they	approach	a	blossom	and	find	it	faded	,
如果	他们	方法	一个	开花	和	寻找	它	褪色	,

如果他们走近一朵花，发现它已经凋谢了，

[ðeɪ] [mɑːrk] [ðer; ðər] [spaɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['rendɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [petlz] .

they	mark	their	spite	by	a	hasty	rending	of	the	petals	.
他们	标记	他们的	尽管如此	经过	一个	仓促	渲染	的	这	花瓣	.

它们用迅速撕裂花瓣的方式来表达它们的怨恨。

[ðer; ðər] ['oʊnli] [vɔɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [kraɪ] [ʌv; əv] - , - , ['friːkwənt] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ,

Their	only	voice	is	a	weak	cry	of	Screp	,	screp	,	frequent	and	repeated	,
他们的	仅有的	嗓音	是	一个	虚弱的	哭	的	-	,	-	,	频繁	和	重复	,

他们唯一的声音是微弱的"吱吱"声，频繁而重复。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ʌtər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [frʌm; frəm] [dɑːn] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn]

which	they	utter	in	the	woods	from	dawn	until	at	the	first	rays	of	the	sun
哪个	他们	说出	在	这	树林	从	黎明	直到	在	这	第一的	射线	的	这	太阳

[ðeɪ] [ɔːl] [teɪk] [flaɪt] [ænd; ənd] ['skætər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] .

they	all	take	flight	and	scatter	over	the	country	.
他们	全部	拿	航班	和	分散	超过	这	国家	.

它们从黎明到黎明都在树林里发出叫声，直到第一缕阳光照耀大地，然后它们全部飞走，散落到全国各地。

[ðə; ði] ['ruːbi] - [θroʊt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['neɪtɪv] ['hʌmɪŋ] [bɜːrd] [ʌv; əv] ['iːstərn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

The	Ruby	-	throat	is	the	only	native	Humming	bird	of	eastern	North	America	,
这	红宝石	-	喉	是	这	仅有的	本国的	哼唱	鸟	的	东	北	美国	,

红喉蜂鸟是北美东部唯一的本土蜂鸟。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sʌmər] ['rezɪdənt] [frʌm; frəm] [meɪ] [tuː; tə] [ɑːk'toʊbər] , ['briːdɪŋ]

where	it	is	a	common	summer	resident	from	May	to	October	,	breeding
在哪里	它	是	一个	常见的	夏天	居民	从	可能	到	十月	,	选育

[frʌm; frəm] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [tuː; tə] ['læbrədɔːr] .

from	Florida	to	Labrador	.
从	佛罗里达	到	拉布拉多	.

从五月到十月，它是常见的夏季留鸟，繁殖范围从佛罗里达州到拉布拉多。

[ðə; ði] [nest] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] , [meɪd] [ʌv; əv] [fɜːrn] [wʊd] ,

The	nest	is	a	circle	an	inch	and	a	half	in	diameter	,	made	of	fern	wood	,
这	巢	是	一个	圆圈	一个	英寸	和	一个	一半	在	直径	,	制成	的	蕨类	木头	,

鸟巢是一个直径一英寸半的圆形，由蕨类植物的木材制成。

[plænt] [daʊn] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] ,

plant	down	,	and	so	forth	,
植物	向下	,	和	所以	前进	,

把植物种下去，等等。

['ʃɪŋgld] [wɪð; wɪθ] ['laɪkənz] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bræntʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rests] .

shingled	with	lichens	to	match	the	color	of	the	branch	on	which	it	rests	.
瓦片	和	地衣	到	匹配	这	颜色	的	这	分支	在	哪个	它	休息	.

表面覆盖着与它所依附的树枝颜色相匹配的地衣。

[ɪts] ['oʊnli] [noʊt] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [maʊs] - [laɪk] [skwiːk] .

Its	only	note	is	a	shrill	,	mouse	-	like	squeak	.
它是	仅有的	笔记	是	一个	尖锐	,	老鼠	-	喜欢	吱	.

它只会发出一种尖锐的、类似老鼠的吱吱声。

[ðə; ði] [haʊs] [ren] .

THE	HOUSE	WREN	.
这	房子	鹪	.

家鹪鹩。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv] ['dʒɑːni]

All	the	children	,	it	seems	to	me	,	are	familiar	with	the	habits	of	Johnny
全部	这	孩子们	,	它	似乎	到	我	,	是	熟悉的	和	这	习惯	的	约翰尼

[ænd; ənd] ['dʒeni] [ren] ;

and	Jenny	Wren	;
和	珍妮	鹪	;

在我看来，所有的孩子似乎都很熟悉约翰尼和珍妮·雷恩的习惯；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns]

and	many	of	them	,	especially	such	as	have	had	some	experience
和	许多	的	他们	,	尤其	这样的	作为	有	有	一些	经验

[wɪð; wɪθ] ['kʌntri] [laɪf] ,

with	country	life	,
和	国家	生活	,

他们中的许多人，特别是那些有过乡村生活经验的人，

[kʊd; kəd] [ðəm'selvz] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðiːz] [maɪts] [ʌv; əv] [bɜːrdz] .

could	themselves	tell	a	story	of	these	mites	of	birds	.
可以	他们自己	告诉	一个	故事	的	这些	螨虫	的	鸟类	.

它们自己就能讲述这些鸟类螨虫的故事。

['mɪstər] . [ef] . ['sɔːndəs] [telz] [wʌn] :

Mr	.	F	.	Saunders	tells	one	:
先生	.	F	.	桑德斯	讲述	一	:

F·桑德斯先生讲述了其中一个例子：

“ [pər'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ren] [ɪz] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [bɜːrd] [hiː; hi] ['kænɑːt] [sɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

“	Perhaps	you	may	think	the	Wren	is	so	small	a	bird	he	cannot	sing	much	of
“	也许	你	可能	思考	这	鹪	是	所以	小的	一个	鸟	他	不能	唱歌	很多	的

[ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

a	song	,
一个	歌曲	,

“你或许会认为鹪鹩体型太小，唱不出什么动听的歌，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kæn; kən] .

but	he	can	.
但	他	能	.

但他可以。

[ðə; ði] [wei] [wi:; wi][fɜ:rst][bɪ'gæn][tu:; tə]['noʊtɪs][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][baɪ] ['si:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][pet][kæt]['dʒʌmpɪŋ]

The	way	we	first	began	to	notice	him	was	by	seeing	our	pet	cat	jumping
这	方式	我们	第一的	开始	到	注意	他	曾是	经过	看到	我们的	宠物	猫	跳

[ə'baʊt][ðə; ði][jɑ:rd] ,

about	the	yard	,
关于	这	院子	,

我们最初注意到他，是因为看到我们的宠物猫在院子里跳来跳去。

['dɑ:dʒɪŋ] [fɜ:rst][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ðen] [dɑ:tɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [tri:] ; ['lʊkɪŋ] [sər'praɪzd] ,

dodging	first	one	way	and	then	another	,	then	darting	up	a	tree	;	looking	surprised	,
躲避	第一的	一	方式	和	然后	其他	,	然后	飞镖	向上	一个	树	;	寻找	惊讶	,

先向一个方向躲闪，然后又向另一个方向躲闪，接着猛地爬上一棵树；一脸惊讶。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋli] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .

and	disappointingly	jumping	down	again	.
和	令人失望地	跳	向下	再次	.

然后令人失望地又跳了下去。

“ ['pʊsi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] [pleɪ] - [meit] ,

“	Pussy	had	found	a	new	play	-	mate	,
“	猫	有	成立	一个	新的	玩	-	伴侣	,

“小猫咪找到了新的玩伴，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ren] ['evɪdəntli] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [greɪt] [fʌn][tu:; tə][flai] [daʊn] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

for	the	little	Wren	evidently	thought	it	great	fun	to	fly	down	just	in	front	of
为了	这	小的	鹪	显然	想法	它	伟大的	乐趣	到	飞	向下	只是	在	正面	的

[hɜ:r; hər][ænd; ənd][dɑ:rt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] ,

her	and	dart	away	before	she	could	reach	him	,
她	和	镖	离开	前	她	可以	抵达	他	,

显然，小鹪鹩觉得飞到她面前，在她够到它之前嗖地一下飞走非常有趣。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][wʌn][spɑ:t][tu:; tə] [ə'nʌðər] , ['hʌvər] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed] ,

leading	her	from	one	spot	to	another	,	hovering	above	her	head	,
领导	她	从	一	点	到	其他	,	悬停	多于	她	头	,

['tʃætərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

chattering	to	her	all	the	time	,
喋喋不休	到	她	全部	这	时间	,

领着她从一个地方到另一个地方，在她头顶盘旋，不停地跟她说话，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['flaɪɪŋ] [ʌp][fɑ:r][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ri:tʃ] .

and	at	last	flying	up	far	out	of	her	reach	.
和	在	最后的	飞行	向上	远的	出去	的	她	抵达	.

最后飞向高处，远远超出了她的掌控范围。

[ðɪs] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

This	he	repeated	day	after	day	,	for	some	time	,
这	他	重复	天	后	天	,	为了	一些	时间	,

他日复一日地重复这件事，持续了一段时间。

['si:mɪŋ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][fʌn][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [hɜ:r; hər][soʊ] ['naɪsli] [ænd; ənd] ['i:zəli] .

seeming	to	enjoy	the	fun	of	disappointing	her	so	nicely	and	easily	.
似乎	到	享受	这	乐趣	的	令人失望	她	所以	很好	和	容易地	.

他似乎很享受这种轻松愉快地让她失望的乐趣。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [pleɪ] - [meit] ['nɪrər]

But	after	a	while	the	little	fellow	thought	he	would	like	a	play	-	mate	nearer
但	后	一个	尽管	这	小的	同伴	想法	他	会	喜欢	一个	玩	-	伴侣	更近

[hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz] ,

his	own	size	,
他的	自己的	尺寸	,

但过了一段时间，小家伙觉得他想要一个体型和他相仿的玩伴。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] .

and	went	off	to	find	one	.
和	去	离开	到	寻找	一	.

然后就去找了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɔːl] [əˈloʊn] ,

But	he	came	back	all	alone	,
但	他	来了	后退	全部	独自的	,

但他独自一人回来了。

[ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈveri] [tɪp] - [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] - [rɑːd] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪ]

and	perched	himself	on	the	very	tip	-	top	of	a	lightning	-	rod	on	a	high
和	栖息	他自己	在	这	非常	提示	-	顶部	的	一个	闪电	-	杆	在	一个	高的

[bɑːrn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] ;

barn	at	the	back	of	the	yard	;
谷仓	在	这	后退	的	这	院子	;

他爬到院子后面高高的谷仓顶上，站在避雷针的最顶端;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrɪlɪŋ] [sɔːŋ] , [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] ,

and	there	he	would	sing	his	sweet	little	trilling	song	,	hour	after	hour	,
和	那里	他	会	唱歌	他的	甜的	小的	颤音	歌曲	,	小时	后	小时	,

他会在那里一遍又一遍地唱着他那甜美的小调，

[ˈhɑːrdli] [ˈstɑːpɪŋ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [fuːd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [miːlz] .

hardly	stopping	long	enough	to	find	food	for	his	meals	.
几乎	停止	长的	足够的	到	寻找	食物	为了	他的	餐	.

他几乎没有停下来寻找食物吃饭的时间。

[wiː; wi] [ˈwʌndɚd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [groʊ] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	wondered	that	he	did	not	grow	tired	of	it	.
我们	想知道	那	他	做过	不是	生长	疲劳的	的	它	.

我们很奇怪他怎么一点都不觉得厌倦。

[fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] ,

For	about	a	week	we	watched	him	closely	,
为了	关于	一个	星期	我们	观看	他	密切	,

我们密切观察了他大约一周时间。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli]

and	one	day	I	came	running	into	the	house	to	tell	the	rest	of	the	family
和	一	天	我	来了	跑步	进入	这	房子	到	告诉	这	休息	的	这	家庭

[wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ren] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ,

with	surprise	and	delight	that	our	little	Wren	knew	what	he	was	about	,
和	惊喜	和	喜	那	我们的	小的	鹪	知道	什么	他	曾是	关于	,

有一天，我跑进屋里，惊喜地告诉其他家人，我们的小雷恩知道自己在做什么。

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪnɪŋ] [sɔːŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] [meit] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

for	with	his	winning	song	he	had	called	a	mate	to	him	.
为了	和	他的	获胜	歌曲	他	有	称为	一个	伴侣	到	他	.

因为他用那首获胜的歌曲找到了伴侣。

[hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpʊsi] ,

He	led	her	to	the	tree	where	he	had	played	with	pussy	,
他	引领	她	到	这	树	在哪里	他	有	玩	和	猫	,

他领着她来到他之前玩弄过她阴部的那棵树下，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nest] ; [bʌt; bət] [ˈpʊsi] [wɑːtʃt] [ðen] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] ,

and	they	began	building	a	nest	;	but	pussy	watched	then	as	well	as	we	,
和	他们	开始	建筑	一个	巢	;	但	猫	观看	然后	作为	出色地	作为	我们	,

于是它们开始筑巢；但小猫咪和我们一样，都在观察着这一切。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [jet] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	meant	to	have	her	revenge	upon	him	yet	,	so	she	sprang	into	the
和	意思是	到	有	她	复仇	之上	他	然而	,	所以	她	弹簧	进入	这

[triː] ,

tree	,
树	,

她还想报复他，于是跳到了树上。

[tɔːr] [ðə; ði][nest][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [kætʃ] ['dʒeni] .

tore	the	nest	to	pieces	,	and	tried	to	catch	Jenny	.
撕裂	这	巢	到	件	,	和	尝试	到	抓住	珍妮	.

它把鸟巢撕成了碎片，还试图抓住珍妮。

[ðə; ði][bɜːrdz] [ˌriː'bɪlt] [ðer; ðər][nest] [θriː] [taɪmz] ,

The	birds	rebuilt	their	nest	three	times	,
这	鸟类	重建	他们的	巢	三	时代	,

这些鸟儿一共重建了三次巢穴。

[ænd; ənd]['faɪnəli][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər]['reskjuː][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][bɑːks][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs]

and	finally	we	came	to	their	rescue	and	placed	a	box	in	a	safe	place
和	最后	我们	来了	到	他们的	救援	和	放置	一个	盒子	在	一个	安全的	地方

['ʌndər][ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

under	the	eaves	of	the	house	,
在下面	这	檐	的	这	房子	,

最后我们出手相助，把一个箱子放在了屋檐下的安全地方。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ren] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] , [ʃruːd] [aɪz] , [suːn] [sɔː] [ænd; ənd][ə'proʊpriːˌeɪtɪd]

and	Mr	.	Wren	with	his	keen	,	shrewd	eyes	,	soon	saw	and	appropriated
和	先生	.	鹪	和	他的	敏锐的	,	精明	眼睛	,	很快	锯	和	挪用

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而眼光敏锐、精明的雷恩先生很快就发现了这一点，并将其据为己有。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [steɪd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fæməli][ʌv; əv] ['bɜːrdi] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi]

There	they	stayed	and	raised	a	pretty	family	of	birdies	;	and	I	hope	he
那里	他们	入住	和	提高	一个	漂亮的	家庭	的	小鸟球	;	和	我	希望	他

[tɔːt] [ðem; ðəm] ,

taught	them	,
教授	他们	,

他们在那里生活，养育了一群漂亮的小鸟；我希望他教会了它们……

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [aɪl] ['nevər] [fər'get] .

as	he	did	me	,	a	lesson	in	perseverance	I'll	never	forget	.
作为	他	做过	我	,	一个	课	在	毅力	患病的	绝不	忘记	.

就像他教会我的那样，这是一次我永远不会忘记的关于坚持不懈的教训。

" ['ruːbi] - ['θroʊtɪd] ['hʌmɪŋ] [bɜːrdz] .

"	ruby	-	throated	humming	birds	.
"	红宝石	-	喉咙	哼唱	鸟类	.

红喉蜂鸟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《鸟类图鉴（彩色摄影版）(Birds, Illustrated by Color Photography,)
第2/2页

[frʌm; frəm][kɑ:l] . [ef] . [em] . ['wʊdrəf] .
From col . F . M . Woodruff .
从 科尔 . F . M . 伍德拉夫 .

来自伍德拉夫上校。

['kɔpi,raitid] [baɪ]
Copyrighted by
版权所有 经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature Study Pub .
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsi: 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
Co . , 1897 , Chicago .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1897年，芝加哥。

[haʊs] [ren] .
house wren .
房子 鹪 .

家鹪鹩。

[frʌm; frəm][kɑ:l] . [ef] . [em] . ['wʊdrəf] .
From col . F . M . Woodruff .
从 科尔 . F . M . 伍德拉夫 .

来自伍德拉夫上校。

['kɔpi,raitid] [baɪ]
Copyrighted by
版权所有 经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature Study Pub .
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsi: 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
Co . , 1897 , Chicago .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1897年，芝加哥。

[ðə; ði] ['ru:bi] - ['θroʊtɪd] ['hʌmɪŋ] [bɜ:rd] .
THE RUBY - THROATED HUMMING BIRD .
这 红宝石 - 喉咙 哼唱 鸟 .

红喉蜂鸟。

[dɪr] [jʌŋ] [foʊks] :
Dear Young Folks :
亲爱的 年轻的 各位 :

亲爱的年轻人：

[aɪ]['fænsi][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ]['kænɑːt][stɑːp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] , ['iːv(ə)n][ə'baʊt]

I	fancy	you	think	I	cannot	stop	long	enough	to	tell	you	a	story	,	even	about
我	想要	你	思考	我	不能	停止	长的	足够的	到	告诉	你	一个	故事	,	甚至	关于

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我猜你认为我连停下来给你讲个故事的时间都没有，哪怕是关于我自己的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] , ['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['hʌni] [wɪð; wɪθ]

It	is	true	,	I	am	always	busy	with	the	flowers	,	drinking	their	honey	with
它	是	真的	,	我	是	总是	忙碌的	和	这	花朵	,	喝	他们的	蜂蜜	和

[maɪ] [lɔːŋ] [bɪl] ,

my	long	bill	,
我的	长的	账单	,

的确，我总是忙于赏花，用我的长嘴吸吮花蜜。

[æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bʊks] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [lɜːrn] [wʌt] [ðeɪ] [tiːtʃ]

as	you	must	be	busy	with	your	books	,	if	you	would	learn	what	they	teach
作为	你	必须	是	忙碌的	和	你的	图书	,	如果	你	会	学习	什么	他们	教

.

:
.

如果你想学习他们所教的内容，那你一定忙于读书吧。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [sɪ'lekt] [fɔːr; fər][maɪ] [fuːd] [ðə; ði] [swiːtəst] ['flaʊərz] [ðæt] [groʊ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] .

I	always	select	for	my	food	the	sweetest	flowers	that	grow	in	the	garden	.
我	总是	选择	为了	我的	食物	这	最甜美的	花朵	那	生长	在	这	花园	.

我总是挑选花园里最甜美的花朵来做食物。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][veɪn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlɚz] [tuː; tə] [wer] ?

Do	you	think	you	would	be	vain	if	you	had	my	beautiful	colors	to	wear	?
做	你	思考	你	会	是	徒劳	如果	你	有	我的	美丽的	颜色	到	穿	?

如果你穿上我这些漂亮的衣服，你会不会觉得虚荣?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ,

Of	course	,	you	would	not	,
的	课程	,	你	会	不是	,

当然，你不会。

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [tuː; tə][ə'dɔːrn]

but	so	many	of	my	brothers	and	sisters	have	been	destroyed	to	adorn
但	所以	许多	的	我的	兄弟	和	姐妹	有	到过	损毁	到	装饰

[ðə; ði] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] ['heddres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔːtləs] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kænɑːt][biː; bi]

the	bonnets	and	headdresses	of	the	thoughtless	that	the	children	cannot	be
这	引擎盖	和	头饰	的	这	轻率	那	这	孩子们	不能	是

[tuː] ['ɜːrli] [tɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [ˌjuː 'es] [tuː] [wel] [tuː; tə][duː][ˌjuː 'es][hɑːrm] .

too	early	taught	to	love	us	too	well	to	do	us	harm	.
也	早期的	教授	到	爱	我们	也	出色地	到	做	我们	伤害	.

但是，我的许多兄弟姐妹为了装饰那些冷漠无情之人的帽子和头饰而被残害，因此，无论从什么时候开始教育孩子们要好好爱我们，不要伤害我们，都为时过早。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ]['ruːbi] ?

Have	you	ever	seen	a	ruby	?
有	你	曾经	已见	一个	红宝石	?

你见过红宝石吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['vælјuːd][ʌv; əv]['dʒɛmz] .

It	is	one	of	the	most	valued	of	gems	.
它	是	一	的	这	最多	有价值的	的	宝石	.

它是最珍贵的宝石之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈkʌlər][ʌv; əv][maɪ] [θroʊt] ,

It	is	the	color	of	my	throat	,
它	是	这	颜色	的	我的	喉	,

那是我喉咙的颜色。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [rer] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈbjuːti] [aɪ][get][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] .

and	from	its	rare	and	brilliant	beauty	I	get	a	part	of	my	name	.
和	从	它是稀有的		和	杰出的	美丽	我	得到	一个	部分	的	我的	姓名	.

我的名字的一部分就来源于它罕见而绚丽的美丽。

[ðə; ði][ˈruːbi][ɪz][wɔːrn][baɪ] [greɪt] [ˈleɪdiz] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeməræld] [ænd; ənd][ˈtoʊpæz] ,

The	ruby	is	worn	by	great	ladies	and	,	with	the	emerald	and	topaz	,
这	红宝石	是	磨损	经过	伟大的	女士们	和	,	和	这	翠	和	黄玉	,

红宝石是杰出女性的饰品，与祖母绿和托帕石一样，

[huːz] [breɪt] [ˈkʌlɚz] [aɪ][ˈɔːlsoʊ] [wer] , [ɪz] [mʌtʃ] [ɪˈstiːmd] [æz; əz][æn; ən][ˈɔːrnəmənt] .

whose	bright	colors	I	also	wear	,	is	much	esteemed	as	an	ornament	.
谁	明亮的	颜色	我	还	穿	,	是	很多	尊敬的	作为	一个	装饰品	.

我穿着的这种颜色鲜艳的衣服，因其作为装饰品而备受推崇。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] , [bɪˈtwiːn] [sɪks][ænd; ənd][ˈsev(ə)n]

If	you	will	come	into	the	garden	in	the	late	afternoon	,	between	six	and	seven
如果	你	将要	来	进入	这	花园	在	这	晚的	下午	,	之间	六	和	七

[əˈklɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

如果您在傍晚六点到七点之间来到花园，

[wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][kloʊz][hɪz; ɪz]

when	I	am	taking	my	supper	,	and	when	the	sun	is	beginning	to	close	his
什么时候	我	是	采取	我的	晚餐	,	和	什么时候	这	太阳	是	开始	到	关闭	他的

[greɪt] [aɪ] ,

great	eye	,
伟大的	眼睛	,

当我吃晚饭的时候，当太阳开始闭上它巨大的眼睛的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈreɪz] [ʃuːt] [saɪdˌwaɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpluːmɪdʒ] .

you	will	see	his	rays	shoot	sidewise	and	show	all	the	splendor	of	my	plumage	.
你	将要	看	他的	射线	射击	横向	和	展示	全部	这	辉煌	的	我的	羽毛	.

你会看到他的光束向两侧射出，展现出我羽毛的所有绚丽。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem ˈiː] , [tuː] , [ɪf] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] [ɪˈnʌf] , [drɔː] [ʌp][maɪ][ˈtaɪni] [klɔːz] ,

You	will	see	me	,	too	,	if	your	eyes	are	sharp	enough	,	draw	up	my	tiny	claws	,
你	将要	看	我	,	也	,	如果	你的	眼睛	是	锋利的	足够的	,	画	向上	我的	微小的	爪子	,

如果你眼力够好，你也会看到我，我会伸出我的小爪子。

[pɔːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ˈsiːmɪŋli] [ˈmoʊʃnləs] .

pause	in	front	of	a	rose	,	and	remain	seemingly	motionless	.
暂停	在	正面	的	一个	玫瑰	,	和	保持	似乎	静止不动	.

在玫瑰花前停顿片刻，保持看似静止的状态。

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [neɪm] — [ə; eɪ] [tens] [ˈhʌmɪŋ]

But	listen	,	and	you	will	hear	the	reason	for	my	name	—	a	tense	humming
但	听	,	和	你	将要	听到	这	原因	为了	我的	姓名	—	一个	紧张	哼唱

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

但是仔细听，你就会明白我名字的由来——一种紧张的嗡嗡声。

[sʌm; səm][kɔːl][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈhʌmər] [ɪnˈdiːd] .

Some	call	me	a	Hummer	indeed	.
一些	称呼	我	一个	悍马	的确	.

确实有人称我为悍马。

[aɪ] [spend] ['oʊnli] [hæf] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [meɪ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ˌfer'wel] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] .

I	spend	only	half	the	year	in	the	garden	,	coming	in	May	and	saying	farewell	in	October	.
我	花费	仅有的	一半	这	年	在	这	花园	,	未来	在	可能	和	说	告别	在	十月	.

我一年只在花园里待半年，五月来，十月告别。

['æftər] [maɪ] [meit] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [nest] .

After	my	mate	and	I	are	gone	you	may	find	our	nest	.
后	我的	伴侣	和	我	是	已消失	你	可能	寻找	我们的	巢	.

我和我的伴侣离开后，你可能会找到我们的巢穴。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [aɪz] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːrp] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] ,

But	your	eyes	will	be	sharp	indeed	if	they	detect	it	when	the	leaves	are	on	the	trees	,
但	你的	眼睛	将要	是	锋利的	的确	如果	他们	探测	它	什么时候	这	树叶	是	在	这	树木	,

但如果你的眼睛在树叶茂盛的时候就发现了它，那你的眼力就真的太好了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [blendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

it	is	so	small	and	blends	with	the	branches	.
它	是	所以	小的	和	混合物	和	这	分支	.

它很小，和树枝融为一体。

[wiː; wi] [juːz] [fɜːrn] - [wʊl] [ænd; ənd] [sɔːft] [daʊn] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	use	fern	-	wool	and	soft	down	to	build	it	,
我们	使用	蕨类	-	羊毛	和	柔软的	向下	到	建造	它	,

我们采用蕨绒和柔软的羽绒来制作它。

[ænd; ənd] ['ʃɪŋgl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['laɪkənz] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [bræntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [nests] [ə'pɑːn] .

and	shingle	it	with	lichens	to	match	the	branch	it	nests	upon	.
和	卵石	它	和	地衣	到	匹配	这	分支	它	巢穴	之上	.

并在其上覆盖一层与它栖息的树枝颜色相匹配的地衣。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['taɪni] [egz] [ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] .

You	should	see	the	tiny	eggs	of	pure	white	.
你	应该	看	这	微小的	鸡蛋	的	纯的	白色的	.

你应该看看那些纯白色的小卵。

[bʌt; bət] [wiː; wi] , ['aʊər; ɑːr] [nest] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [egz] ,

But	we	,	our	nest	and	our	eggs	,
但	我们	,	我们的	巢	和	我们的	鸡蛋	,

但是我们，我们的巢穴和我们的蛋，

[ɑːr; ər] [soʊ] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [tʌtʃt] .

are	so	dainty	and	delicate	that	they	should	never	be	touched	.
是	所以	纤巧	和	精美的	那	他们	应该	绝不	是	感动	.

它们如此精致娇嫩，绝对不能碰。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] .

We	are	only	to	be	looked	at	and	admired	.
我们	是	仅有的	到	是	看起来	在	和	钦佩	.

我们只是供人观赏和欣赏的对象。

[ˌfer'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

[lʊk] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ][goʊ][ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] .
Look for me when you go a - Maying .
看 为了 我 什么时候 你 去 一个 - 五月 .

五月游玩时找我。

['ruːbi] .
Ruby .
红宝石 .

红宝石。

[ðə; ði] [haʊs] [ren] .
THE HOUSE WREN .
这 房子 鹪 .

家鹪鹩。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [taɪm]
“ It was a merry time
“ 它 曾是 一个 欢乐 时间

“那是一段快乐的时光。”

[wen] ['dʒeni] [ren] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
When Jenny Wren was young ,
什么时候 珍妮 鹪 曾是 年轻的 ,

珍妮·雷恩年轻的时候，

[wen] ['prɪtɪli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,
When prettily she looked ,
什么时候 漂亮 她 看起来 ,

当她看起来很漂亮的时候，

[ænd; ənd] ['swiːtli] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] .
And sweetly , too , she sung .
和 甜蜜地 , 也 , 她 唱 .

她唱得也很甜美。

” [en] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][æn; ən][oʊld][ˌmeməˈrændəm] [bʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ” [sez] [kɑːl] . [es] . [tiː] .
” N looking over an old memorandum book the other day , ” says Col . S . T .
” N 寻找 超过 一个 老的 备忘录 书 这 其他 天 , ” 说道 上校 . S . T .
['wɔːkər] ,
Walker ,
沃克 ,

“前几天我在翻阅一本旧备忘录，”ST·沃克上校说。

[ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , “ [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['nestɪŋ] [ʌv; əv]
of Florida , “ I came across the following notes concerning the nesting of
的 佛罗里达 , “ 我 来了 穿过 这 下列的 笔记 有关 这 嵌套 的
[ðə; ði] [haʊs] [ren] .
the House Wren .
这 房子 鹪 .

佛罗里达州的一位人士表示：“我偶然发现了以下关于家鹪鹩筑巢的笔记。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋ] ,
I was sick at the time , and watched the whole proceeding ,
我 曾是 生病的 在 这 时间 , 和 观看 这 所有的 进行中 ,

我当时生病了，旁听了整个审理过程。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] .
from the laying of the first stick to the conclusion .
从 这 躺下 的 这 第一的 戳 到 这 结论 .

从放置第一根木棍到比赛结束。

[ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪdʒənˌhəʊlz] [ʌv; əv] [maɪ] [desk] ,

The	nest	was	placed	in	one	of	the	pigeonholes	of	my	desk	,
这	巢	曾是	放置	在	一	的	这	鸽笼	的	我的	桌子	,

鸟巢被放在我办公桌的一个鸽子笼里。

[ænd; əd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [θruː]

and	the	birds	effected	an	entrance	to	the	room	through
和	这	鸟类	受影响	一个	入口	到	这	房间	通过

['sʌndri] [kræks] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːg] ['kæbɪn] .

sundry	cracks	in	the	log	cabin	.
杂项	裂缝	在	这	日志	舱	.

鸟儿们通过小木屋的各种缝隙进入了房间。

” [nest] [bɪ'gʌn] ['eɪprəl] 15th .

”	Nest	begun	April	15th	.
”	巢	开始	四月	15th	.

“巢穴于4月15日开始。”

[nest] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] [fɜːrst] [eg] [leɪd] ['eɪprəl] 27th .

Nest	completed	and	first	egg	laid	April	27th	.
巢	完全的	和	第一的	蛋	铺设	四月	27th	.

巢穴筑好，第一枚蛋于4月27日产下。

[læst] [eg] [leɪd] [meɪ] 3rd .

Last	egg	laid	May	3rd	.
最后的	蛋	铺设	可能	3rd	.

最后产下的蛋是5月3日。

[bɪ'gæn] ['sɪtɪŋ] [meɪ] 4th .

Began	sitting	May	4th	.
开始	坐着	可能	4th	.

5月4日开始任职。

['hætʃɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [meɪ] 18th .

Hatching	completed	May	18th	.
孵化	完全的	可能	18th	.

孵化工作于5月18日完成。

[jʌŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [flai] [meɪ] 27th .

Young	began	to	fly	May	27th	.
年轻的	开始	到	飞	可能	27th	.

杨格于5月27日开始飞行。

[jʌŋ] [left] [ðə; ði] [nest] [dʒuːn] 1st .

Young	left	the	nest	June	1st	.
年轻的	左边	这	巢	六月	1st	.

幼鸟于6月1日离巢。

['toʊt(ə)l] [taɪm] ['ɑːkjupaɪd] - [deɪz] .

Total	time	occupied	47	days	.
全部的	时间	占领	-	天	.

总共占用时间 47 天。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [taɪm] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

Such	is	the	usual	time	required	for	bringing	forth	a	brood	of	this	species	of
这样的	是	这	通常	时间	必需的	为了	带来	前进	一个	幼虫	的	这	物种	的

[ren] ,

Wren	,
鹪	,

这是这种鹪鹩繁殖一窝雏鸟通常所需的时间。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

which	is	the	best	known	of	the	family	.
哪个	是	这	最好的	已知	的	这	家庭	.

这是家族中最有名的一位。

[ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] [steɪts] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['nu:mərəs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][fɑ:r][west] ,

In	the	Atlantic	states	it	is	more	numerous	than	in	the	far	west	,
在	这	大西洋	各州	它	是	更多的	很多的	比	在	这	远的	西方	,

在大西洋沿岸各州，这种动物的数量比在遥远的西部地区要多。

[wer] ['wʊdɪd] [ləu'kælitiz][ɑ:r; ər][ɪts] ['tʃoʊzn] [hɔ:nts] ,

where	wooded	localities	are	its	chosen	haunts	,
在哪里	树木繁茂的	地方	是	它是	选定	闹鬼的地方	,

它偏爱在树木繁茂的地方栖息。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] [æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tnwʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['væliz] ,

and	where	it	is	equally	at	home	in	the	cottonwoods	of	the	river	valleys	,
和	在哪里	它	是	同样地	在	家	在	这	白杨树	的	这	河	山谷	,

它同样也生长在河谷的白杨树林中。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['æspən] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['tɪmbər] [laɪn][ɑ:n]['lɔ:fti] ['maʊntnz] .

and	on	the	aspens	just	below	the	timber	line	on	lofty	mountains	.
和	在	这	白杨	只是	以下	这	木材	线	在	高远	山脉	.

在巍峨高山的林线以下，白杨树林中也有它们的身影。

['mɪsɪz] . ['ɑ:sˌgʊd] [raɪt] [sez] ['veri] ['kweɪntli] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [ren] [ɪz][ə; eɪ][bɜ:rd] [hu:] [hæz; həz]

Mrs	.	Osgood	Wright	says	very	quaintly	that	the	House	Wren	is	a	bird	who	has
太太	.	奥斯古德	赖特	说道	非常	古雅地	那	这	房子	鹪	是	一个	鸟	WHO	有

[ə'laʊd] [ðə; ði][wɜ:rd] [meɪl] [tu:; tə][bi:; bi][ə'blitəreitid][frʌm; frəm][ɪts]['soʊʃ(ə)l] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [æt; ət] [li:st] :

allowed	the	word	male	to	be	obliterated	from	its	social	constitution	at	least	:
允许	这	单词	男性	到	是	彻底摧毁	从	它是	社会的	宪法	在	至少	:

奥斯古德·赖特夫人非常古怪地指出，家鹪鹩是一种至少在其社会构成中已经抹去了"雄性"一词的鸟类：

[ðæt] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [spi:k] [ʌv; əv] ['dʒeni] [ren] :

that	we	always	speak	of	Jenny	Wren	:
那	我们	总是	说话	的	珍妮	鹪	:

我们总是提起珍妮·雷恩：

['ɔ:lweɪz] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ren] [æz; əz][ʃi:; ʃi][æz; əz][wi:; wi][du:][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

always	refer	to	the	Wren	as	she	as	we	do	of	a	ship	.
总是	参考	到	这	鹪	作为	她	作为	我们	做	的	一个	船	.

要像称呼船只一样称呼这只鹪鹩。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dʒɑ:ni] [ren] [hu:] [sɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'spɔ:ts] [hɪm'self]['dʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

That	it	is	Johnny	Wren	who	sings	and	disports	himself	generally	,	but	it	is
那	它	是	约翰尼	鹪	WHO	唱歌	和	迪斯运动	他自己	一般来说	,	但	它	是

['dʒeni] ,

Jenny	,
珍妮	,

虽然唱歌和玩乐的通常是约翰尼·雷恩，但珍妮才是真正爱唱歌和玩乐的人。

[hu:] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['skoʊldɪŋ][ænd; ənd] ['fʌsɪŋ] , [ki:ps] [hɜ:r'self] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

who	,	by	dint	of	much	scolding	and	fussing	,	keeps	herself	well	to	the	front	.
WHO	,	经过	凹痕	的	很多	责骂	和	唠叨	,	保持	她自己	出色地	到	这	正面	.

她靠着不停的责骂和唠叨，始终保持在前列。

[ʃi:; ʃi] [tʃu:ziz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] - [saɪt][ænd; ənd] ['setlz] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l][də'mestɪk] ['di:teɪlz] .

She	chooses	the	building	-	site	and	settles	all	the	little	domestic	details	.
她	选择	这	建筑	-	地点	和	定居点	全部	这	小的	国内的	细节	.

她选定了建筑工地，并安排好了所有的小细节。

[ɪf] ['dʒɑ:ni] [dʌz] [nɑ:t][laɪk][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] , [hi:; hi] [meɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] ;

If	Johnny	does	not	like	her	choice	,	he	may	go	away	and	stay	away	;
如果	约翰尼	做	不是	喜欢	她	选择	,	他	可能	去	离开	和	停留	离开	;

如果约翰尼不喜欢她的选择，他可能会离开，而且永远不会再回来；

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wer] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ʌp][hɜ:r; hər][ə'boʊd][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['sekənd]

she	will	remain	where	she	has	taken	up	her	abode	and	make	a	second
她	将要	保持	在哪里	她	有	已采取	向上	她	住所	和	制作	一个	第二

[ˌmætrɪ'moʊniəl] ['ventʃər] .

matrimonial	venture	.
婚姻	风险投资	.

她将继续留在她现在居住的地方，并开始第二次婚姻。

[ðə; ði] [haʊs] [renz] [sɔ:ŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['meri] [wʌn] , ['sʌd(ə)n] , [ə'brʌptli] ['endɪd] , [ænd; ənd] ['fri:kwəntli]

The	House	Wren's	song	is	a	merry	one	,	sudden	,	abruptly	ended	,	and	frequently
这	房子	鹪鹩的	歌曲	是	一个	欢乐	一	,	突然	,	突然	结束	,	和	频繁地

[rɪ'pi:tɪd] .

repeated	.
重复	.

家鹪鹩的歌声欢快、突然、戛然而止，而且经常重复。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['eɪprəl][tu:; tə][ɑ:k'toʊbər] ,

It	is	heard	from	the	middle	of	April	to	October	,
它	是	听到	从	这	中间	的	四月	到	十月	,

从四月中旬到十月都能听到这种声音。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɝ:dz][ə'raɪv(ə)l][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] [sets] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [ɪts] [nest] ,

and	upon	the	bird's	arrival	it	at	once	sets	about	preparing	its	nest	,
和	之上	这	鸟类	到达	它	在	一次	套	关于	准备	它是	巢	,

鸟儿一到，便立即开始筑巢。

[ə; eɪ] [lu:s] [hi:p] [ʌv; əv] [stɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft]['laɪnɪŋ] , [ɪn][hoʊlz] , [bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

a	loose	heap	of	sticks	with	a	soft	lining	,	in	holes	,	boxes	,	and	the	like	.
一个	松动的	堆	的	棍子	和	一个	柔软的	衬垫	,	在	孔	,	盒子	,	和	这	喜欢	.

一堆松散的木棍，内衬柔软的垫料，放在洞里、盒子里等等。

[frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə][ten]['taɪni] , [kri:m] - ['kʌlərd] [egz] [ɑ:r; ər][leɪd] ,

From	six	to	ten	tiny	,	cream	-	colored	eggs	are	laid	,
从	六	到	十	微小的	,	奶油	-	有色	鸡蛋	是	铺设	,

每次产卵6至10枚，卵呈乳白色，个头很小。

[soʊ] ['θɪkli] ['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [eg] [ɪz] [tɪndʒd] .

so	thickly	spotted	with	brown	that	the	whole	egg	is	tinged	.
所以	浓密	斑	和	棕色的	那	这	所有的	蛋	是	带点色调	.

蛋壳上布满了密密麻麻的褐色斑点，整个蛋都染上了褐色。

[ðə; ði] [haʊs] [ren] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][fə'mɪliər]

The	House	Wren	is	not	only	one	of	our	most	interesting	and	familiar
这	房子	鹪	是	不是	仅有的	一	的	我们的	最多	有趣的	和	熟悉的

['nebəz] ,

neighbors	,
邻居	,

家鹪鹩不仅是我们最有趣、最熟悉的邻居之一，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:sf(ə)l][æz; əz][æn; ən][ɪk'stɜ:rmɪneɪtər][ʌv; əv]['ɪnsekts] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['fi:dz] .

but	it	is	useful	as	an	exterminator	of	insects	,	upon	which	it	feeds	.
但	它	是	有用	作为	一个	灭虫员	的	昆虫	,	之上	哪个	它	饲料	.

但它对消灭昆虫很有用，因为它以昆虫为食。

['fri:kwəntli] [ˌaɪ 'ti:] ['si:zɪz] [smɔ:l] ['bʌtərflaɪz] [wen] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] .

Frequently	it	seizes	small	butterflies	when	on	the	wing	.
频繁地	它	逮捕	小的	蝴蝶	什么时候	在	这	翼	.

它经常在飞行中捕食小型蝴蝶。

[wi:; wi][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] [huːz] [ˌkɑːnvə'lesns] [wʌz; wəz] ['heɪsnd] [ænd; ənd]

We	have	in	mind	a	sick	child	whose	convalescence	was	hastened	and
我们	有	在	头脑	一个	生病的	孩子	谁	恢复期	曾是	加快	和

[tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [haʊs] [ren] ,

cheered	by	the	near	-	by	presence	of	the	merry	House	Wren	,
欢呼	经过	这	靠近	-	经过	在场	的	这	欢乐	房子	鹪	,

我们想到的是一个生病的孩子，因为附近有只快乐的家鹪鹩陪伴，他的康复速度加快了，心情也变得愉快起来。

[wɪtʃ] [sɪŋz] [ɪts] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['trɪlɪŋ] [sɔːŋ] , ['aʊər]['æftər]['aʊər] ,

which	sings	its	sweet	little	trilling	song	,	hour	after	hour	,
哪个	唱歌	它是	甜的	小的	颤音	歌曲	,	小时	后	小时	,

它时时刻刻都在唱着甜美婉转的歌，

['hɑːrdli] ['stɑːpɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [fɔːr; fər][ɪts] [miːlz] .

hardly	stopping	long	enough	to	find	food	for	its	meals	.
几乎	停止	长的	足够的	到	寻找	食物	为了	它是	餐	.

它几乎没有停下来寻找食物的时间。

['fiːbiː] .

phoebe	.
菲比	.

菲比。

[frʌm; frəm][kɑːl] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['pɑːkə] .

From	col	.	J	.	G	.	Parker	.
从	科尔	.	J	.	G	.	帕克	.

来自 JG Parker 上校。

['dʒunjɚ] .

Jr	.
小	.

小

['kɔpi,raitid] [baɪ]

Copyrighted	by
版权所有	经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .

Nature	Study	Pub	.
自然	学习	酒吧	.

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Co	.	,	1897	,	Chicago	.
合作	.	,	-	,	芝加哥	.

公司，1897年，芝加哥。

[ðə; ði] ['fiːbiː] .

THE	PHOEBE	.
这	菲比	.

菲比。

[ɔːft][ðə; ði] ['fiːbiːz] ['tʃɪri] [noʊts]

Oft	the	Phoebe's	cheery	notes
经常	这	菲比的	欢快的	笔记

菲比的欢快音符

[weɪk] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [sweɪn] ;

Wake	the	laboring	swain	;
唤醒	这	劳动	斯温	;

唤醒辛勤劳作的农夫；

“ [kʌm] , [kʌm] !
“ Come , come !
“ 来 , 来 !

“来吧，来吧！”

” [seɪ] [ðə; ði] ['meri] [θroʊt] ,
” say the merry throats ,
” 说 这 欢乐 喉咙 ,

“欢快的歌声响起，”

“ [mɔ:rn][ɪz] [hɪr] [ə'gen] .
“ Morn is here again .
“ 早晨 是 这里 再次 .

“清晨又来了。”

” ['fi:bi:] , ['fi:bi:] !
” Phoebe , Phoebe !
” 菲比 , 菲比 !

“菲比，菲比！”

[let][ðem; ðəm] [sɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ] ,
let them sing for aye ,
让 他们 唱歌 为了 是的 ,

让他们永远歌唱吧，

['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['leɪbər][æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .
Calling him to labor at the break of day .
呼叫 他 到 劳动 在 这 休息 的 天 .

黎明时分，叫他去劳作。

— [si:] . [si:] . [em] .
— C . C . M .
— C . C . M .

—CCM

['ɜ:rli] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wi:; wi][faɪnd] [ðɪs] ['tʃɪrf(ə)l] [bɜ:rd] , [noʊn] [æz; əz] ['piwi]
EARLY everywhere in the United States we find this cheerful bird , known as Pewee
早期的 到处 在 这 团结的 各州 我们 寻找 这 快乐 鸟 , 已知 作为 皮威
,
,
,

在美国各地，我们都能很快发现这种被称为“小霸王鸟”（Pewee）的快乐小鸟。

[bɑ:rn] ['piwi] , [brɪdʒ] ['piwi] , [ɔ:r] ['fi:bi:] , [ɔ:r] ['piwɪt] ['flaɪkætʃər,'flaɪketʃər] .
Barn Pewee , Bridge Pewee , or Phoebe , or Pewit Flycatcher .
谷仓 皮威 , 桥 皮威 , 或者 菲比 , 或者 皮维特 捕蝇鸟 .

谷仓霸鹟、桥霸鹟、菲比霸鹟或霸鹟。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['koʊtəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['feðərd] [traɪb] [hu:] [tʃɪr] [ðə; ði][ə'boʊd]
“ It is one of that charming coterie of the feathered tribe who cheer the abode
“ 它 是 一 的 那 迷人 小圈子 的 这 羽毛 部落 WHO 欢呼 这 住所
[ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
of man with their presence .
的 男人 和 他们的 在场 .

“它是那群迷人的鸟类中的一员，它们的存在为人类的家园带来了欢乐。”

” [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] ['fɑ:mjɑ:dz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['piwi] ,
” There are few farmyards without a pair of Pewees ,
” 那里 是 很少 农场 没有 一个 一对 的 小熊 ,

“几乎每个农场都有两只小牧羊犬。”

[huː] [duː][ðə; ði]['fɑːrmər] [mʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [baɪ] ['lesnɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv][flaɪz] [ə'baʊt][ðə; ði][bɑːrn] ,

who	do	the	farmer	much	service	by	lessening	the	number	of	flies	about	the	barn	,
WHO	做	这	农民	很多	服务	经过	减少	这	数字	的	苍蝇	关于	这	谷仓	,

它们通过减少谷仓周围的苍蝇数量，为农民提供了很大的帮助。

[ænd; ənd][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] ['tʃɪri] [noʊts] .

and	by	calling	him	to	his	work	in	the	morning	by	their	cheery	notes	.
和	经过	呼叫	他	到	他的	工作	在	这	早晨	经过	他们的	欢快的	笔记	.

他们每天早上都会用欢快的纸条叫他去上班。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bruːər] [sez] [ðæt] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪz] [ə'træktɪd] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['wɔːtər]

Dr	.	Brewer	says	that	this	species	is	attracted	both	to	the	vicinity	of	water
博士	.	酿酒师	说道	那	这	物种	是	吸引	两个都	到	这	附近	的	水

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [d'welɪŋz] ,

and	to	the	neighborhood	of	dwellings	,
和	到	这	邻里	的	住宅	,

布鲁尔博士说，这种动物既喜欢靠近水域，也喜欢靠近居民区。

['prɑːbəbli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] — [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['ɪnsekts][ɪn] ['iːðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

probably	for	the	same	reason	—	the	abundance	of	insects	in	either	situation	.
大概	为了	这	相同的	原因	—	这	丰富	的	昆虫	在	任何一个	情况	.

可能原因相同——两种情况下昆虫数量都很多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][fə'mɪliər] , [kən'faɪdɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][bɜːrd] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ləu'kælitiz] ,

They	are	a	familiar	,	confiding	,	and	gentle	bird	,	attached	to	localities	,
他们	是	一个	熟悉的	,	倾诉	,	和	温和的	鸟	,	随附的	到	地方	,

它们是一种人们熟悉、信任他人且性情温和的鸟类，对特定地区有着深厚的感情。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [jɪr] ['æftər] [jɪr] .

and	returning	to	them	year	after	year	.
和	返回	到	他们	年	后	年	.

年复一年地回到那里。

[ðer; ðər] [nests] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['ʃeltərd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [æz; əz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ]

Their	nests	are	found	in	sheltered	situations	,	as	under	a	bridge	,	a	projecting
他们的	巢穴	是	成立	在	避难所	情况	,	作为	在下面	一个	桥	,	一个	投影

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

它们的巢穴通常位于隐蔽的地方，例如桥下、突出的岩石下等。

[ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃiz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

in	the	porches	of	houses	,	etc	.
在	这	门廊	的	房屋	,	ETC	.

在房屋的门廊等处。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [bɪld] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] ,

They	have	been	known	to	build	on	a	small	shelf	in	the	porch	of	a	dwelling	,
他们	有	到过	已知	到	建造	在	一个	小的	架子	在	这	门廊	的	一个	住宅	,

人们发现它们有时会在住宅门廊的小架子上筑巢。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , [ænd; ənd]

against	the	wall	of	a	railroad	station	,	within	reach	of	the	passengers	,	and
反对	这	墙	的	一个	铁路	车站	,	之内	抵达	的	这	乘客	,	和

['ʌndər][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

under	a	projecting	window	-	sill	,
在下面	一个	投影	窗户	-	窗台	,

在火车站的墙上，乘客触手可及的地方，在突出的窗台下方，

[ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [æt; ət]
in **full** **view** **of** **the** **family** **,** **entirely** **unmoved** **by** **the** **presence** **of** **the** **latter** **at**
在 满的 看法 的 这 家庭 , 完全 不动 经过 这 在场 的 这 后者 在
[miːl] [taɪm] .
meal **time** **.**
一顿饭 时间 .

在全家人的注视下，吃饭时丝毫不受家人在场的影响。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['flaɪkætʃər,'flaɪketʃər]['fæməli][ðə; ði] ['fiːbiː] [teɪks] [ɪts] [fuːd] ['moʊstli] ['flaɪɪŋ] .
Like **all** **the** **flycatcher** **family** **the** **Phoebe** **takes** **its** **food** **mostly** **flying** **.**
喜欢 全部 这 捕蝇鸟 家庭 这 菲比 需要 它是 食物 大多 飞行 .

像所有鹟科鸟类一样，菲比霸鹟主要靠飞行觅食。

['mɪsɪz] . [raɪt] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['piwi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] [steɪt] [hɔːnts] [dɪm] [wʊdz] [ænd; ənd]
Mrs **.** **Wright** **says** **that** **the** **Pewee** **in** **his** **primitive** **state** **haunts** **dim** **woods** **and**
太太 . 赖特 说道 那 这 皮威 在 他的 原始 状态 闹鬼的地方 暗淡 树林 和
['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ,
running **water** **,**
跑步 水 ,

赖特夫人说，原始状态下的皮威精灵出没于昏暗的树林和流水边。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [də'mestɪkeɪtɪd] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['beɪðər] ,
and **that** **when** **domesticated** **he** **is** **a** **great** **bather** **,**
和 那 什么时候 家养的 他 是 一个 伟大的 沐浴者 ,

而且驯养后他还是个很棒的游泳者。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] ['dæʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz]
and **may** **be** **seen** **in** **the** **half** **-** **light** **dashing** **in** **and** **out** **of** **the** **water** **as**
和 可能 是 已见 在 这 一半 - 光 帅气 在 和 出去 的 这 水 作为
[hiː; hi] [meɪks] [trɪps][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][nest] .
he **makes** **trips** **to** **and** **from** **the** **nest** **.**
他 制作 旅行 到 和 从 这 巢 .

在昏暗的光线下，人们可以看到他飞快地进出水面，往返于巢穴之间。

['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər] [hætʃt] [bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [dɪ'spɔːrt] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði]
After **the** **young** **are** **hatched** **both** **old** **and** **young** **disport** **themselves** **about** **the**
后 这 年轻的 是 孵化 两个都 老的 和 年轻的 玩耍 他们自己 关于 这
['wɔːtər][ʌn'tɪl] ['moʊltɪŋ] [taɪm] .
water **until** **moulting** **time** **.**
水 直到 换毛 时间 .

幼鱼孵化后，老鱼和幼鱼都会在水中嬉戏玩耍，直到蜕皮的时候。

[ʃiː; ʃi][əd'vaiziz] : “ [duː][nɑːt][let][ðə; ði] ['fiːbiː] [bɪld] ['ʌndər][ðə; ði] [hʊdz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪndoʊz] ,
She **advises** **:** **“** **Do** **not** **let** **the** **Phoebes** **build** **under** **the** **hoods** **of** **your** **windows** **,**
她 建议 : “ 做 不是 让 这 菲比鸟 建造 在下面 这 引擎盖 的 你的 视窗 ,

她建议：“不要让菲比鸟在你窗户的引擎盖下筑巢，

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['spʌndʒi] [nests] ['hɑːrbər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [bɜːrd] - [laɪs] ,
for **their** **spongy** **nests** **harbor** **innumerable** **bird** **-** **lice** **,**
为了 他们的 海绵状的 巢穴 港口 无数 鸟 - 虱子 ,

因为它们的海绵状巢穴里藏匿着无数的鸟虱。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz][jʊr; jər][flai] - [skriːnz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪn'festid] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **under** **such** **circumstances** **your** **fly** **-** **screens** **will** **become** **infested** **and** **the**
和 在下面 这样的 情况 你的 飞 - 屏幕 将要 变得 受感染的 和 这
[haʊs] [ɪn'veɪdɪd] .
house **invaded** **.**
房子 入侵 .

在这种情况下，你的纱窗会被蚊蝇侵扰，房子也会遭到入侵。

" [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] [wʊdz] [ðə; ði][nest][ɪz][ʌv; əv] [mɔːs] , [mʌd] , [ænd; ənd] [græs] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,
" In its native woods the nest is of moss , mud , and grass placed on a rock ,
" 在 它是 本国的 树林 这 巢 是 的 苔藓 , 泥 , 和 草 放置 在 一个 岩石 ,

"在它原生的森林里，巢穴是用苔藓、泥土和草筑成的，安放在一块石头上。"

[nɪr] [ænd; ənd]['oʊvər] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ;
near and over running water ;
靠近 和 超过 跑步 水 ;

靠近流水或流水上方;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['setlmənts] [ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]
but in the vicinity of settlements and villages it is built on a horizontal
但 在 这 附近 的 定居点 和 村庄 它 是 建造 在 一个 水平的
[brɪdʒ] [biːm] ,
bridge beam ,
桥 光束 ,

但在居民点和村庄附近，桥梁则建在水平桥梁上。

[ɔːr][ɑːn]['tɪmbər] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [ɔːr] [ʃed] .
or on timber supporting a porch or shed .
或者 在 木材 支持 一个 门廊 或者 棚 .

或者用在支撑门廊或棚子的木材上。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] [pjʊr] [waɪt] , ['sʌmwʌt] ['spɑːtɪd] .
The eggs are pure white , somewhat spotted .
这 鸡蛋 是 纯的 白色的 , 有些 斑 .

这些鸡蛋呈纯白色，略带斑点。

[ðə; ði] [noʊts] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪrz] , [ɑːr; ər] ['fiːbiː] , ['fiːbiː] , ['piwɪt] , ['fiːbiː] !
The notes , to some ears , are Phoebe , phoebe , pewit , phoebe !
这 笔记 , 到 一些 耳朵 , 是 菲比 , 菲比 , 皮维特 , 菲比 !

有些人听来，这些音符是 Phoebe, phoebe, pewit, phoebe!

[tuː; tə] ['ʌðər] , [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] ['dʌlər] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [pər'hæps] , ['piwi] , ['piwi] , ['piwi]
to others , of somewhat duller sense of hearing , perhaps , Pewee , pewee , pewee
到 其他的 , 的 有些 更暗淡 感觉 的 听力 , 也许 , 皮威 , 皮威 , 皮威
!
!
!

对一些听觉稍弱的人来说，或许会听到"咿呀咿呀咿呀！"

[wiː; wi] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
We confess to a fancy that the latter is the better imitation .
我们 承认 到 一个 想要 那 这 后者 是 这 更好的 模仿 .

我们坦白说，我们认为后者是更好的模仿者。

[ðə; ði] ['ruːbi] - [kraʊnd] ['kɪŋlɪt] .
THE RUBY - CROWNED KINGLET .
这 红宝石 - 加冕 金翅雀 .

红宝石冠金翅雀。

- [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋlɪt] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [deɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [liːvz]
ASKETT says that the Kinglets come at a certain early spring date before the leaves
- 说道 那 这 王冠戴菊 来 在 一个 肯定 早期的 春天 日期 前 这 树叶
[ɑːr; ər] ['fʊli] [ɪk'spændɪd] ,
are fully expanded ,
是 完全 扩展 ,

ASKETT表示，戴菊鸟会在早春某个特定的日期出现，那时树叶还没有完全展开。

[ænd; ənd] ['flʌtər] ['ʌpwərd] , [waɪl] [ðeɪ] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [liːf] [ɔːr]
and **flutter** **upward** **,** **while** **they** **take** **something** **from** **beneath** **the** **budding** **leaf** **or**
和 扑 向上 , 尽管 他们 拿 某物 从 下面 这 萌芽 叶子 或者
[twɪg] .
twig **.**
枝条 .

它们向上飘动，同时从嫩叶或嫩枝下取食。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['moʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['restləs] [weɪz] , ['ɑːlɪv] - [griːn] ['kʌlər] ,
It **is** **a** **peculiar** **motion** **,** **which** **with** **their** **restless** **ways** **,** **olive** **-** **green** **color** **,**
它 是 一个 奇特 运动 , 哪个 和 他们的 不安 方式 , 橄榄 - 绿色的 颜色 ,
[ænd; ənd] [smɔːl] [saɪz] ,
and **small** **size** **,**
和 小的 尺寸 ,

这是一种奇特的运动，它们躁动不安，呈橄榄绿色，体型娇小。

['redɪli] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðem; ðəm] .
readily **distinguishes** **them** **.**
容易 区别 他们 .

很容易区分它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rer] [ðæt] [wʌn][ɪz] [stɪl] .
It **is** **rare** **that** **one** **is** **still** **.**
它 是 稀有的 那 一 是 仍然 .

很少有人会保持静止。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['ruːbi] - [kraʊnd] ['sʌmtaɪmz] ['feɪvərz][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][æz; əz]
“ **But** **the** **ruby** **-** **crowned** **sometimes** **favors** **me** **with** **a** **song** **,** **and** **as**
“ 但 这 红宝石 - 加冕 有时 恩惠 我 和 一个 歌曲 , 和 作为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋ] ,
it **is** **a** **little** **long** **,**
它 是 一个 小的 长的 ,

“但那位红宝石冠冕的女神有时会赐予我一首歌，由于这首歌有点长，

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz]['kwaɪət] [tɪl] [dʌn] .
he **usually** **is** **quiet** **till** **done** **.**
他 通常 是 安静的 直到 完毕 .

他通常直到完成任务才会安静下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l]['lʌləbaɪ] - [laɪk] [streɪnz] .
It **is** **one** **of** **the** **sweetest** **little** **lullaby** **-** **like** **strains** **.**
它 是 一 的 这 最甜美的 小的 催眠曲 - 喜欢 菌株 .

它是一种非常甜美、像摇篮曲一样的曲调。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][roʊz] [bʊʃ] [dʒʌst] [nɪr] [ˌvɑːlən'terəli][ɪk'spænd][ðə; ði]['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv]
One **day** **I** **saw** **him** **in** **the** **rose** **bush** **just** **near** **voluntarily** **expand** **the** **plumage** **of**
一 天 我 锯 他 在 这 玫瑰 衬套 只是 靠近 自愿 扩张 这 羽毛 的
[hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['goʊldən] - ['ruːbi] ['fɛðɚz] [bɪ'niːθ] .
his **crown** **and** **show** **the** **brilliant** **golden** **-** **ruby** **feathers** **beneath** **.**
他的 王冠 和 展示 这 杰出的 金的 - 红宝石 羽毛 下面 .

有一天，我看到他在玫瑰丛中，几乎是自愿地展开头顶的羽毛，露出下面闪耀着金红色光泽的羽毛。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['moʊstli] [kən'siːld] .
Usually **they** **are** **mostly** **concealed** **.**
通常 他们 是 大多 暗 .

它们通常都被隐藏起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [triːt] , [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['ræðər]

It	was	a	rare	treat	,	and	visible	to	me	only	because	of	my	rather
它	曾是	一个	稀有的	对待	,	和	可见的	到	我	仅有的	因为	的	我的	相当

[ɪg'zɔːltɪd] [vjuː] .

exalted	view	.
崇高	看法	.

这是难得一见的景象，只有我凭借高处的视野才能看到。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'zɜːrvz] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [meɪt] ,

He	generally	reserves	this	display	for	his	mate	,
他	一般来说	储备	这	展示	为了	他的	伴侣	,

他通常只在伴侣面前展现这种姿态。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [snoʊ] - [bɜːrdz][ænd; ənd] [triː] ['spæroʊz; 'speroʊz] ,

but	he	was	here	among	some	Snow	-	birds	and	Tree	Sparrows	,
但	他	曾是	这里	之中	一些	雪	-	鸟类	和	树	麻雀	,

但他当时就在这里，和一些雪鸟和树麻雀在一起。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [pleɪn][foʊks] ['enviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti]

and	seemed	to	be	trying	to	make	these	plain	folks	envious	of	the	pretty
和	似乎	到	是	尝试	到	制作	这些	清楚的	各位	羡慕	的	这	漂亮的

['fɛðɚz] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .

feathers	in	his	hat	.
羽毛	在	他的	帽子	.

他似乎想让这些普通人羡慕他帽子上漂亮的羽毛。

" [ðiːz] ['wʌndərfəli] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd]

"	These	wonderfully	dainty	little	birds	are	of	great	value	to	the	farmer	and
"	这些	太棒了	纤巧	小的	鸟类	是	的	伟大的	价值	到	这	农民	和

[ðə; ði][fruːt] ['groʊər] ,

the	fruit	grower	,
这	水果	种植者	,

"这些精致可爱的小鸟对农民和果农来说非常有价值，

['duːɪŋ] [gʊd] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv][fruːt] [triːz] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [grʌbz] [ænd; ənd] ['lɑːrviː] .

doing	good	work	among	all	classes	of	fruit	trees	by	killing	grubs	and	larvae	.
正在做	好的	工作	之中	全部	课程	的	水果	树木	经过	杀	幼虫	和	幼虫	.

通过杀死蛴螬和幼虫，对各类果树都起到了很好的防治作用。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vælјuː][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

In	spite	of	their	value	in	this	respect	,	they	have	been	,
在	尽管如此	的	他们的	价值	在	这	尊重	,	他们	有	到过	,

尽管它们在这方面很有价值，但它们一直以来都是如此。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [ə'træktɪv] [bɜːrdz] , ['rekləsli] [kɪld] [fɔːr; fər] ['mɪlɪneri]

in	common	with	many	other	attractive	birds	,	recklessly	killed	for	millinery
在	常见的	和	许多	其他	吸引人的	鸟类	,	鲁莽地	被杀	为了	女帽

['pɜːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

与其他许多漂亮的鸟类一样，它们为了制作女帽而被肆意杀害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['bɪzi] ['wɔndərəz] , [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['tʃɪri] [ænd; ənd]['soʊʃəb(ə)l]

It	is	curious	to	see	these	busy	wanderers	,	who	are	always	cheery	and	sociable
它	是	好奇的	到	看	这些	忙碌的	流浪者	,	WHO	是	总是	欢快的	和	善于交际的

,

,

,

看到这些忙碌的旅行者，总是那么快乐和善于交际，真是令人感到好奇。

[kʌm] ['praɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [fruːt] [triːz] ,

come	prying	and	peering	about	the	fruit	trees	,
来	窥探	和	窥视	关于	这	水果	树木	,

来吧，四处窥探，看看果树怎么样了。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [nʊk] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [kən'siːlmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['ɪntrəst] .

examining	every	little	nook	of	possible	concealment	with	the	greatest	interest	.
检查	每一个	小的	角落	的	可能的	隐蔽	和	这	最	兴趣	.

极其认真地检查每一个可能的藏身之处。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] ['æftər][noʊ'vembər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [ɪn]['eɪprəl] .

They	do	not	stay	long	after	November	,	and	return	again	in	April	.
他们	做	不是	停留	长的	后	十一月	,	和	返回	再次	在	四月	.

它们在11月之后不会停留太久，4月又会返回。

[ðə; ðɪ] [nest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋlɪt] [ɪz] ['rerli] [siːn] .

The	nest	of	this	Kinglet	is	rarely	seen	.
这	巢	的	这	金翅雀	是	很少	已见	.

这种戴菊的巢穴很少见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['mætɪd] [her] , ['fɛðɚz] , [mɔːs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['bʌlki] , [raʊnd] , [ænd; ənd]

It	is	of	matted	hair	,	feathers	,	moss	,	etc	.	,	bulky	,	round	,	and
它	是	的	哑光	头发	,	羽毛	,	苔藓	,	ETC	.	,	笨重	,	圆形的	,	和

['pɑːrtli] ['hæŋɪŋ] .

partly	hanging	.
部分	绞刑	.

它由缠结的毛发、羽毛、苔藓等组成，体积庞大，呈圆形，部分下垂。

[ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli][ðə; ðɪ] [egz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] .

Until	recently	the	eggs	were	unknown	.
直到	最近	这	鸡蛋	是	未知	.

直到最近，人们才发现这些卵。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɜːrti] [kriːm] - [waɪt] , ['diːpənɪŋ] [æt; ət]['lɑːrdʒər][end][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [rɪŋ]

They	are	of	a	dirty	cream	-	white	,	deepening	at	larger	end	to	form	a	ring
他们	是	的	一个	肮脏的	奶油	-	白色的	,	加深	在	更大的	结尾	到	形式	一个	戒指

,

,

,

它们呈脏兮兮的乳白色，一端颜色较深，形成一个环状。

[sʌm; səm] ['spesɪmənz] ['biːɪŋ] ['spɑːtɪd] .

some	specimens	being	spotted	.
一些	标本	存在	斑	.

已发现一些标本。

['mɪstər] . - , [huː] [hæz; həz] [hɜːrd] [ðɪs] ['kɪŋlɪt] [sɪŋ] [ɪn] ['sentrəl] [wɪs'kɑːnsɪn][ænd; ənd]

Mr	.	Nehrling	,	who	has	heard	this	Kinglet	sing	in	central	Wisconsin	and
先生	.	-	,	WHO	有	听到	这	金翅雀	唱歌	在	中央	威斯康星州	和

['nɔːrðərn] [ˌɪlə'nɔɪ] ,

northern	Illinois	,
北方	伊利诺伊州	,

内尔林先生曾在威斯康星州中部和伊利诺伊州北部听过这种金翅雀的鸣叫声。

[spiːks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ ['paʊər] , ['pjʊrəti] , [ænd; ənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [noʊts] , [ðer; ðər] ['fɔːltləs]

speaks	of	the	“	power	,	purity	,	and	volume	of	the	notes	,	their	faultless
说话	的	这	“	力量	,	纯度	,	和	体积	的	这	笔记	,	他们的	完美无瑕

[ˌmɑːdʒə'leɪʃn] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuəns] ,

modulation	and	long	continuance	,
调制	和	长的	继续	,

谈到“音符的力量、纯净度和音量，它们完美的转调和持久性”，

” [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɛli:ət] [ku:z] [sez] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] : “ [ðə; ði] - [ɪk'skwɪzɪt] [ˌvoʊkələ'zeɪʃn]

”	and	Dr	.	Elliott	Coues	says	of	it	:	“	The	Kinglet's	exquisite	vocalization
”	和	博士	.	埃利奥特	库斯	说道	的	它	:	“	这	-	精美的	发声

[di'faiz] [dɪ'skrɪpʃn] .

defies	description	.
反抗	描述	.

埃利奥特·库斯博士对此评价道：“戴菊鸟美妙的鸣叫声难以描述。”

” ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bru:ər] [sez] [ðæt] [ɪts] [sɔ:ŋ] [ɪz] [klɪr] , ['rezənənt] , [ænd; ənd] [haɪ] , [ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd]

”	Dr	.	Brewer	says	that	its	song	is	clear	,	resonant	,	and	high	,	a	prolonged
”	博士	.	酿酒师	说道	那	它是	歌曲	是	清除	,	共振	,	和	高的	,	一个	延长

['sɪri:z] ,

series	,
系列	,

布鲁尔博士说，它的鸣声清晰、洪亮、高亢，而且是一连串悠长的鸣叫。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [toʊnz][tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] , [ænd; ənd] ['tɜ:rməˌnet]

varying	from	the	lowest	tones	to	the	highest	,	and	terminating
变化	从	这	最低	音调	到	这	最高	,	和	终止

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] .

with	the	latter	.
和	这	后者	.

从最低音到最高音逐渐变化，并以最高音结束。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [hɜ:rd] [æt; ət][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

It	may	be	heard	at	quite	a	distance	,
它	可能	是	听到	在	相当	一个	距离	,

在相当远的距离都能听到。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [berz] [mɔ:r] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:ŋ]

and	in	some	respects	bears	more	resemblance	to	the	song
和	在	一些	尊重	熊	更多的	相似	到	这	歌曲

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [skaɪ] - [lɑ:rk][ðæn; ðən][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neri] ,

of	the	English	Sky	-	lark	than	to	that	of	the	Canary	,
的	这	英语	天空	-	云雀	比	到	那	的	这	金丝雀	,

在某些方面，它的鸣叫声更接近英国云雀的鸣叫声，而不是金丝雀的鸣叫声。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ɔ:dəˌbɑ:n] [kəm'pɛəz] [ˌaɪ 'ti:] .

to	which	Mr	.	Audubon	compares	it	.
到	哪个	先生	.	奥杜邦	比较	它	.

奥杜邦先生将其与此作比较。

['ru:bi] - [kraʊnd] ['kɪŋlɪt] .

ruby	-	crowned	kinglet	.
红宝石	-	加冕	金翅雀	.

红宝石冠金翅雀。

[frʌm; frəm][kɑ:l] . [ef] . [em] . ['wʊdrəf] .

From	col	.	F	.	M	.	Woodruff	.
从	科尔	.	F	.	M	.	伍德拉夫	.

来自伍德拉夫上校。

['kɔpi,raitid] [baɪ]

Copyrighted	by
版权所有	经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .

Nature	Study	Pub	.
自然	学习	酒吧	.

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Co **.** **,** **1897** **,** **Chicago** **.**
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1897年，芝加哥。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dʌv] .
THE **MOURNING** **DOVE** **.**
这 丧 鸽子 .

哀鸽。

[dɪr] [jʌŋ] [bɜːrd] ['lʌvəz] :
Dear **Young** **Bird** **Lovers** **:**
亲爱的 年轻的 鸟 恋人 :

致年轻的爱鸟人士：

[moʊst] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [θɪŋks] [ðæt] , [waɪl] [maɪ] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ,
Most **every** **person** **thinks** **that** **,** **while** **my** **actions** **are** **very** **pretty** **and** **attractive** **,**
最多 每一个 人 思考 那 , 尽管 我的 行动 是 非常 漂亮的 和 吸引人的 ,

几乎每个人都认为，虽然我的行为非常优美动人，

[ænd; ənd] [spiːk] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ]['feɪvər] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] ['riːəli] [seɪ] , [kuː] - [oʊ] , [kuː] - [oʊ] ,
and **speak** **much** **in** **my** **favor** **,** **I** **can** **only** **really** **say** **,** **Coo** **-** **o** **,** **Coo** **-** **o** **,**
和 说话 很多 在 我的 偏爱 , 我 能 仅有的 真的 说 , 酷 - o , 酷 - o ,

至于说些对我有利的话，我只能说，咕咕，咕咕。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [θɪŋk] [dʌz] [nɑːt] [miːn] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
which **they** **also** **think** **does** **not** **mean** **anything** **at** **all** **.**
哪个 他们 还 思考 做 不是 意思是 任何事物 在 全部 .

他们认为这根本没有任何意义。

[wel] , [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ˌʌndɪ'siv] [ðem; ðəm][baɪ] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] .
Well **,** **I** **just** **thought** **I** **would** **undeceive** **them** **by** **writing** **you** **a** **letter** **.**
出色地 , 我 只是 想法 我 会 不欺骗 他们 经过 写作 你 一个 信 .

我只是想写封信给你，以此来揭穿他们的谎言。

['meni] [groʊn] [ʌp] ['piːp(ə)l] ['fænsi] [ðæt] [wiː; wi][bɜːrdz]['kænɑːt] [ɪk'spres] [ɑːr'selvz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]
Many **grown** **up** **people** **fancy** **that** **we** **birds** **cannot** **express** **ourselves** **because** **we**
许多 生长 向上 人们 想要 那 我们 鸟类 不能 表达 我们自己 因为 我们
[dəunt] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
don't **know** **very** **much** **.**
不 知道 非常 很多 .

许多成年人认为我们鸟类无法表达自己，是因为我们懂得太少。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [pʊr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː 'es] .
Of **course** **,** **there** **is** **a** **good** **reason** **why** **they** **have** **this** **poor** **opinion** **of** **us** **.**
的 课程 , 那里 是 一个 好的 原因 为什么 他们 有 这 贫穷的 观点 的 我们 .

当然，他们对我们有如此糟糕的印象是有充分理由的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['praɪvət] [kən'sɜːrnz] [ðæt] [ðeɪ] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
They **are** **so** **busy** **with** **their** **own** **private** **concerns** **that** **they** **forget** **that** **there** **are**
他们 是 所以 忙碌的 和 他们的 自己的 私人的 担忧 那 他们 忘记 那 那里 是
['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [laɪk] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] ,
little **creatures** **like** **ourselves** **in** **the** **world** **who** **,**
小的 生物 喜欢 我们自己 在 这 世界 WHO ,

他们忙于自己的私事，以至于忘记了世界上还有像我们一样渺小的生命。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
if **they** **would** **take** **a** **little** **time** **to** **become** **acquainted** **with** **them** **,**
如果 他们 会 拿 一个 小的 时间 到 变得 熟人 和 他们 ,

如果他们能花点时间去了解一下这些人，

[wʊd] [fɪl] [ðer; ðər] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['liːʒər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swiːtər] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

would	fill	their	few	hours	of	leisure	with	a	sweeter	recreation	than	they
会	充满	他们的	很少	小时	的	闲暇	和	一个	更甜	娱乐	比	他们

[faɪnd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃoʊzn] ['aʊtɪŋ] .

find	in	many	of	their	chosen	outings	.
寻找	在	许多	的	他们的	选定	郊游	.

他们会用比许多他们选择的外出活动更美好的方式来充实自己为数不多的闲暇时光。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] , [huːz] ['raɪtɪŋz] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [wen] [juː; jʊ] [get] ['oʊldər] ,

A	great	English	poet	,	whose	writings	you	will	read	when	you	get	older	,
一个	伟大的	英语	诗人	,	谁	著作	你	将要	读	什么时候	你	得到	老	,

一位伟大的英国诗人，你长大后会读到他的作品。

[sed] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [θruː] ['neɪtʃər] [ʌp] [tuː; tə] ['neɪtʃɚz] [gɑːd] .

said	you	should	look	through	Nature	up	to	Nature's	God	.
说	你	应该	看	通过	自然	向上	到	自然的	上帝	.

他说你应该透过自然界向上看，看到自然之神。

[wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [miːn] ?

What	did	he	mean	?
什么	做过	他	意思是	?

他是什么意思?

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌjuː 'es] [bɜːrdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

I	think	he	had	us	birds	in	his	mind	,
我	思考	他	有	我们	鸟类	在	他的	头脑	,

我想他心里想的是我们这些鸟儿。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θruː] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hæbɪts] ,

for	it	is	through	a	study	of	our	habits	,
为了	它	是	通过	一个	学习	的	我们的	习惯	,

因为正是通过研究我们的习惯，

[mɔːr] [pər'hæps] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪsləs] [triːz] [ɔːr] [ðə; ði] [dʌm] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['kriːtʃərz]

more	perhaps	than	that	of	the	voiceless	trees	or	the	dumb	four	-	footed	creatures
更多的	也许	比	那	的	这	无声	树木	或者	这	哑的	四	-	有脚的	生物

[ðæt] [roʊm] [ðə; ði] [fiːldz] ,

that	roam	the	fields	,
那	漫游	这	字段	,

或许比那些不会说话的树木或在田野里游荡的愚钝的四足动物更甚。

[ðæt] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['oʊpənd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ədˈmaɪər] ['riːəl] ['bjuːti] .

that	your	hearts	are	opened	to	see	and	admire	real	beauty	.
那	你的	心	是	打开	到	看	和	钦佩	真实的	美丽	.

愿你们敞开心扉，去发现和欣赏真正的美。

[wiː; wi] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [truː] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] [feɪθ] , [hoʊp] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] , — [feɪθ] ,

We	birds	are	the	true	teachers	of	faith	,	hope	,	and	charity	,	—	faith	,
我们	鸟类	是	这	真的	教师	的	信仰	,	希望	,	和	慈善机构	,	—	信仰	,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [trʌst] [wʌn] [əˈnʌðər] ;

because	we	trust	one	another	;
因为	我们	相信	一	其他	;

我们鸟类才是信仰、希望和仁爱的真正导师——信仰，是因为我们彼此信任；

[hoʊp] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , ['iːv(ə)n] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [siːmz] [ˌʌn'kaɪnd] ,

hope	,	because	,	even	when	our	mother	Nature	seems	unkind	,
希望	,	因为	,	甚至	什么时候	我们的	母亲	自然	似乎	不友善	,

希望，因为，即使大自然母亲看似无情，

['sendɪŋ] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [blæsts][ʌv; əv]['wɪntər] , [wiː; wi] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ]
sending **the** **drifting** **snow** **and** **the** **bitter** **blasts** **of** **winter** **,** **we** **sing** **a** **song**
发送 这 漂流 雪 和 这 苦的 爆炸 的 冬天 , 我们 唱歌 一个 歌曲
[ʌv; əv] ['sʌmər] [taɪm] ;
of **summer** **time** **;**
的 夏天 时间 ;

抛开漫天飞雪和凛冽寒风，我们唱起夏日之歌；

[ænd; ənd] ['tʃærəti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]['nevər] [fɔːlt] ['faindəz] .
and **charity** **,** **because** **we** **are** **never** **fault** **finders** **.**
和 慈善机构 , 因为 我们 是 绝不 过错 发现者 .

以及慈善，因为我们从不挑剔别人。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ]
I **believe** **,** **without** **knowing** **it** **,** **I** **have** **been** **telling** **you** **about** **myself** **and** **my**
我 相信 , 没有 会心 它 , 我 有 到过 讲述 你 关于 我 和 我的
[meit] .
mate **.**
伴侣 .

我相信，不知不觉中，我一直在向你讲述我和我的伴侣的故事。

[wiː; wi][dʌvz; doʊvz][ɑːr; ər]['veri] [sɪn'sɪr] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːnstənt] .
We **Doves** **are** **very** **sincere** **,** **and** **every** **one** **says** **we** **are** **constant** **.**
我们 鸽子 是 非常 真诚 , 和 每一个 一 说道 我们 是 持续的 .

我们鸽派成员非常真诚，大家都说我们始终如一。

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] .
If **you** **live** **in** **the** **country** **,** **children** **,** **you** **must** **often** **hear** **our** **voices** **.**
如果 你 居住 在 这 国家 , 孩子们 , 你 必须 经常 听到 我们的 声音 .

孩子们，如果你住在农村，你一定经常能听到我们的声音。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ]['tendər][ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz]
We **are** **so** **tender** **and** **fond** **of** **each** **other** **that** **we** **are** **looked** **upon** **as**
我们 是 所以 投标 和 喜爱 的 每个 其他 那 我们 是 看起来 之上 作为
['mɒdlz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,
models **for** **children** **,**
模型 为了 孩子们 ,

我们彼此如此温柔体贴，以至于被视为孩子们的榜样。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [groʊn] - [ʌp][foʊks] .
and **even** **grown** **-** **up** **folks** **.**
和 甚至 生长 - 向上 各位 .

甚至包括成年人。

[maɪ] [meit] [dʌz] [nɑːt] [bɪld] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [nest] — ['oʊnli]['juːzɪz][ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
My **mate** **does** **not** **build** **a** **very** **nice** **nest** **—** **only** **uses** **a** **few** **sticks** **to** **keep** **the**
我的 伴侣 做 不是 建造 一个 非常 好的 巢 — 仅有的 用途 一个 很少 棍子 到 保持 这
[egz] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [ænd; ənd]['nɜːrsɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz]
eggs **from** **falling** **out** **—** **but** **she** **is** **a** **good** **mother** **and** **nurses** **the** **little** **ones**
鸡蛋 从 坠落 出去 — 但 她 是 一个 好的 母亲 和 护士 这 小的 一个
['veri] ['tendərli] .
very **tenderly** **.**
非常 温柔地 .

我的伴侣筑巢并不漂亮——只用几根树枝防止鸟蛋掉出来——但她是一位好母亲，非常温柔地哺育幼鸟。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪld] [fɔːr; fər][juː 'es][ə; eɪ] [dʌv] [koʊt] ,
Some **people** **are** **so** **kind** **that** **they** **build** **for** **us** **a** **dove** **cote** **,**
一些 人们 是 所以 种类 那 他们 建造 为了 我们 一个 鸽子 科特 ,

有些人非常善良，为我们建造了一个鸽舍。

[sə'plaɪ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [wiːt] [ænd; ənd][kɔːrn] ,

supply	**us**	**with**	**wheat**	**and**	**corn**	**,**
供应	我们	和	小麦	和	玉米	,

请给我们供应小麦和玉米。

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [friː] [frʌm; frəm] [ker] [ænd; ənd]['deɪndʒər][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

and	**make**	**our**	**lives**	**as**	**free**	**from**	**care**	**and**	**danger**	**as**	**they**	**can**	**.**
和	制作	我们的	生活	作为	自由的	从	关心	和	危险	作为	他们	能	.

并尽可能让我们的生活远离忧虑和危险。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [deɪ] ,

Come	**and**	**see**	**us**	**some**	**day**	**,**
来	和	看	我们	一些	天	,

欢迎您有空来看看我们。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['weðər] [maɪ] ['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

and	**then**	**you**	**can**	**tell**	**whether**	**my**	**picture**	**is**	**a**	**good**	**one**	**.**
和	然后	你	能	告诉	无论	我的	图片	是	一个	好的	一	.

然后你就能判断我的照片拍得好不好了。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [tʊk] [lɑːts][ʌv; əv][peɪnz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	**artist**	**thinks**	**it**	**is**	**and**	**he**	**certainly**	**took**	**lots**	**of**	**pains**	**with**	**it**	**.**
这	艺术家	思考	它	是	和	他	当然	采取	很多	的	疼痛	和	它	.

这位艺术家认为它是，而且他确实为此花费了大量心血。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ɔːl][bɜːrdz] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] , [ɪn] [neɪm] ['oʊnli] ,

Now	**,**	**if**	**you**	**will**	**be**	**kind**	**to**	**all**	**birds**	**,**	**you**	**will**	**find**	**me**	**,**	**in**	**name**	**only**	**,**
现在	,	如果	你	将要	是	种类	到	全部	鸟类	,	你	将要	寻找	我	,	在	姓名	仅有的	,

如果你善待所有的鸟儿，你就会发现我，只不过我的名字还未出现。

['mɔːrnɪŋ] [dʌv] .

Mourning	**Dove**	**.**
丧	鸽子	.

哀鸽。

['mɔːrnɪŋ] [dʌv] .

mourning	**dove**	**.**
丧	鸽子	.

哀鸽。

[frʌm; frəm][kɑːl] . [ef] . [em] . ['wʊdrəf] .

From	**col**	**.**	**F**	**.**	**M**	**.**	**Woodruff**	**.**
从	科尔	.	F	.	M	.	伍德拉夫	.

来自伍德拉夫上校。

['kɔpi,raitid] [baɪ]

Copyrighted	**by**
版权所有	经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .

Nature	**Study**	**Pub**	**.**
自然	学习	酒吧	.

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Co	**.**	**,**	**1897**	**,**	**Chicago**	**.**
合作	.	,	-	,	芝加哥	.

公司，1897年，芝加哥。

[haʊ] [ðə; ði] [bɜːrdz] [sɪˈkjʊrd] [ðer; ðər] [raɪts] .

HOW	**THE**	**BIRDS**	**SECURED**	**THEIR**	**RIGHTS**	**.**
如何	这	鸟类	安全	他们的	权利	.

鸟类如何捍卫自己的权利。

[ˌdjuːtəˈrɔnəmi] [ˌɛksˈɛksˈtuː][sɪks] - [ˈsɛvən] . — “ [ɪf] [ə; eɪ][ˈbɝːdz][nest] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [bɪˈfɔːr] [ðiː]

Deuteronomy	**xxxii**	**6**	**-**	**7**	**.**	**—**	**“**	**If**	**a**	**bird's**	**nest**	**chance**	**to**	**be**	**before**	**thee**
申命记	xxxii	6	-	7	.	—	“	如果	一个	鸟类	巢	机会	到	是	前	你

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

in	**the**	**way**	**,**
在	这	方式	,

申命记 32:6-7——“倘若在你面前的路上遇见鸟巢，

[ɪn] [ˈeni] [triː] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [jʌŋ] [wʌnz][ɔːr] [egz] ,

in	**any**	**tree**	**,**	**or**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**young**	**ones**	**or**	**eggs**	**,**
在	任何	树	,	或者	在	这	地面	,	年轻的	一个	或者	鸡蛋	,

在任何树上，或地上，幼虫或卵

[ænd; ənd][ðə; ði][dæm] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] , [ɔːr][əˈpɑːn][ðə; ði] [egz] ,

and	**the**	**dam**	**sitting**	**upon**	**the**	**young**	**,**	**or**	**upon**	**the**	**eggs**	**,**
和	这	坝	坐着	之上	这	年轻的	,	或者	之上	这	鸡蛋	,

母猪趴在幼崽或卵上，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][dæm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] .

thou	**shalt**	**not**	**take**	**the**	**dam**	**with**	**the**	**young**	**.**
你	应	不是	拿	这	坝	和	这	年轻的	.

不可将母猪与幼猪一同带走。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [ɪn] [ˈenɪwaɪz] [let][ðə; ði][dæm][goʊ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

But	**thou**	**shalt**	**in**	**anywise**	**let**	**the**	**dam**	**go**	**,**	**that**	**it**	**may**	**be**	**well**	**with**	**thee**	**,**
但	你	应	在	总之	让	这	坝	去	,	那	它	可能	是	出色地	和	你	,

但你无论如何都要放开那道堤坝，这样你才能平安无事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [meɪ] [prəˈlɔːŋ] [ðaɪ] [deɪz] .

and	**that**	**thou**	**may**	**prolong**	**thy**	**days**	**.**
和	那	你	可能	延长	你的	天	.

愿你延年益寿。

” [tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [pəˈtɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˌɪnstrəˈment(ə)l][ɪn] [siˈkjuəiŋ][ðə; ði][əˈdɑːpʃ(ə)n][ɪn]

”	**T**	**is**	**said**	**that**	**the**	**following**	**petition**	**was**	**instrumental**	**in**	**securing**	**the**	**adoption**	**in**
”	T	是	说	那	这	下列的	请愿	曾是	乐器演奏	在	确保	这	采用	在

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [prəˈhibitɪŋ] [ðə; ði] [ˈwerɪŋ] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnsekˈtɪvərəs]

Massachusetts	**of**	**a**	**law**	**prohibiting**	**the**	**wearing**	**of**	**song**	**and**	**insectivorous**
马萨诸塞州	的	一个	法律	禁止	这	穿着	的	歌曲	和	食虫的

[bɜːrdz][ɑːn] [ˈwɪmənz] [hæts] .

birds	**on**	**women's**	**hats**	**.**
鸟类	在	女性的	帽子	.

据说，以下请愿书对马萨诸塞州通过一项法律起到了重要作用，该法律禁止在女帽上佩戴鸣禽和食虫鸟类。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈdɑːkjumənt][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [baɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsenətər]

It	**is**	**stated**	**that**	**the**	**interesting**	**document**	**was**	**prepared**	**by**	**United**	**States**	**Senator**
它	是	声明	那	这	有趣的	文档	曾是	准备	经过	团结的	各州	参议员

[ˈhɔːr] .

Hoar	**.**
白霜	.

据称，这份有趣的文件是由美国参议员霍尔撰写的。

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [vɜːrs] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kwoʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [bɜːrdz]

The	foregoing	verse	of	Scripture	might	have	been	quoted	by	the	petitioning	birds
这	前文	诗	的	圣经	可能	有	到过	引	经过	这	请愿	鸟类

[tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lɔːmeikəz] :

to	strengthen	their	position	before	the	lawmakers	:
到	加强	他们的	位置	前	这	立法者	:

上述经文可能是请愿的鸟儿们引用来加强它们在立法者面前的立场：

“ [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] :

“	To	the	Great	and	General	Court	of	the	Commonwealth	of	Massachusetts	:
“	到	这	伟大的	和	一般的	法庭	的	这	联邦	的	马萨诸塞州	:

[wiː; wi] ,

We	,
我们	,

致马萨诸塞州联邦大法院：我们，

[ðə; ði] [sɔːŋ] [bɜːrdz][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪˌfɛloʊz] , [meɪk] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]

the	song	birds	of	Massachusetts	and	their	playfellows	,	make	this	our
这	歌曲	鸟类	的	马萨诸塞州	和	他们的	玩伴们	,	制作	这	我们的

['hʌmb(ə)l][pə'tɪʃ(ə)n] .

humble	petition	.
谦逊的	请愿	.

马萨诸塞州的鸣禽及其伙伴们，谨以此卑微的请求向你们致以敬意。

[wiː; wi] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][duː] .

We	know	more	about	you	than	you	think	we	do	.
我们	知道	更多的	关于	你	比	你	思考	我们	做	.

我们比你想象的更了解你。

[wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

We	know	how	good	you	are	.
我们	知道	如何	好的	你	是	.

我们知道你有多优秀。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɑːpt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	have	hopped	about	the	roofs	and	looked	in	at	the	windows	of	the
我们	有	跳跃	关于	这	屋顶	和	看起来	在	在	这	视窗	的	这

['haʊzɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪlt] [fɔːr; fər] [pʊr] [ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['piːp(ə)l] ,

houses	you	have	built	for	poor	and	sick	and	hungry	people	,
房屋	你	有	建造	为了	贫穷的	和	生病的	和	饥饿的	人们	,

我们曾登上你们为贫困、患病和饥饿的人们建造的房屋的屋顶，并透过窗户向里张望。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [leɪm] [ænd; ənd] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] ['tʃɪldrən] .

and	little	lame	and	deaf	and	blind	children	.
和	小的	瘸	和	聋	和	瞎的	孩子们	.

还有一些跛脚、聋哑、失明的小孩。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] ['aʊər; ɑːr] [nests] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [sʌŋ] ['meni] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi]

We	have	built	our	nests	in	the	trees	and	sung	many	a	song	as	we
我们	有	建造	我们的	巢穴	在	这	树木	和	唱	许多	一个	歌曲	作为	我们

[fluː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd]['pɑːrks][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

flew	about	the	gardens	and	parks	you	have	made	so	beautiful	for	your
飞翔	关于	这	花园	和	公园	你	有	制成	所以	美丽的	为了	你的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

我们在树上筑巢，飞翔在您为孩子们精心打造的美丽花园和公园里，唱着许多歌。

[ɪ'speʃəli] [jʊr; jər] [pʊr] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] .

especially	your	poor	children	,	to	play	in	.
尤其	你的	贫穷的	孩子们	,	到	玩	在	.

尤其是你那些可怜的孩子，让他们玩耍。

['evri] [jɪr] [wi:; wi][flai][ə; eɪ] [greɪt] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Every	year	we	fly	a	great	way	over	the	country	,
每一个	年	我们	飞	一个	伟大的	方式	超过	这	国家	,

我们每年都会飞越这个国家很远的距离，

['ki:pɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [wer] [ðə; ði][sʌn][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd][wɔ:rm] .

keeping	all	the	time	where	the	sun	is	bright	and	warm	.
保持	全部	这	时间	在哪里	这	太阳	是	明亮的	和	温暖的	.

一直待在阳光充足、温暖的地方。

[ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [wen'evər] [ju:; jʊ][du:] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][ɔ:l]['oʊvər] [ðɪs] [greɪt]

And	we	know	that	whenever	you	do	anything	the	other	people	all	over	this	great
和	我们	知道	那	每当	你	做	任何事物	这	其他	人们	全部	超过	这	伟大的

[lænd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['si:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][aʊt] ,

land	between	the	seas	and	the	great	lakes	find	it	out	,
土地	之间	这	海域	和	这	伟大的	湖泊	寻找	它	出去	,

我们知道，无论你做什么，这片广袤土地上，从海洋到五大湖之间的所有人都会知道。

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .

and	pretty	soon	will	try	to	do	the	same	.
和	漂亮的	很快	将要	尝试	到	做	这	相同的	.

不久之后，他们也会尝试这样做。

[wi:; wi] [noʊ] .

We	know	.
我们	知道	.

我们知道。

[wi:; wi] [noʊ] .

We	know	.
我们	知道	.

我们知道。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'mɛrɪkənz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

“	We	are	Americans	just	the	same	as	you	are	.
“	我们	是	美国人	只是	这	相同的	作为	你	是	.

“我们和你们一样都是美国人。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] , [laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [greɪt] [si:] .

Some	of	us	,	like	some	of	you	,	came	across	the	great	sea	.
一些	的	我们	,	喜欢	一些	的	你	,	来了	穿过	这	伟大的	海	.

我们中的一些人，就像你们中的一些人一样，渡过了大海。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][laɪk][ju: 'es][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ;

But	most	of	the	birds	like	us	have	lived	here	a	long	while	;
但	最多	的	这	鸟类	喜欢	我们	有	居住地	这里	一个	长的	尽管	;

但像我们这样的大多数鸟类都在这里生活了很久；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][laɪk][ju: 'es] ['welkəmd] [jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] ['meni] , ['meni]

and	the	birds	like	us	welcomed	your	fathers	when	they	came	here	many	,	many
和	这	鸟类	喜欢	我们	欢迎	你的	父亲们	什么时候	他们	来了	这里	许多	,	许多

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

很多很多年前，当你们的父辈来到这里时，像我们一样的鸟儿们也欢迎了他们。

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [dʌn] [ðer; ðər][best][tu:; tə] [pli:z] [jʊr; jər]

Our	fathers	and	mothers	have	always	done	their	best	to	please	your
我们的	父亲们	和	母亲们	有	总是	完毕	他们的	最好的	到	请	你的

['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] .

fathers	and	mothers	.
父亲们	和	母亲们	.

我们的父母一直竭尽全力取悦你们的父母。

“ [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][sæd]['stɔːri][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	**Now**	**we**	**have**	**a**	**sad**	**story**	**to**	**tell**	**you**	**.**
”	现在	我们	有	一个	伤心	故事	到	告诉	你	.

“现在我们有一个悲伤的故事要讲给大家听。”

['θɔːtləs] [ɔːr][bæd]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ju: 'es] .

Thoughtless	**or**	**bad**	**people**	**are**	**trying**	**to**	**destroy**	**us**	**.**
轻率	或者	坏的	人们	是	尝试	到	破坏	我们	.

一些心胸狭隘或心怀恶意的人正试图毁灭我们。

[ðeɪ] [kɪl] [juː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

They	**kill**	**us**	**because**	**our**	**feathers**	**are**	**beautiful**	**.**
他们	杀	我们	因为	我们的	羽毛	是	美丽的	.

他们杀害我们，因为我们的羽毛很美丽。

['iːv(ə)n] ['prɪti] [ænd; ənd] [swiːt] ['gɝːlz] , [huː] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][best] [frendz]

Even	**pretty**	**and**	**sweet**	**girls**	**,**	**who**	**we**	**should**	**think**	**would**	**be**	**our**	**best**	**friends**
甚至	漂亮的	和	甜的	女孩们	,	WHO	我们	应该	思考	会	是	我们的	最好的	朋友们

,

,

,

即使是漂亮又甜美的女孩，我们认为她们会是我们最好的朋友，

[kɪl] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['pluːmɪdʒ] [ɑːn][ðer; ðər]

kill	**our**	**brothers**	**and**	**children**	**so**	**that**	**they**	**may**	**wear**	**our**	**plumage**	**on**	**their**
杀	我们的	兄弟	和	孩子们	所以	那	他们	可能	穿	我们的	羽毛	在	他们的

[hæts] .

hats	**.**
帽子	.

杀害我们的兄弟和孩子，好让他们把我们的羽毛戴在帽子上。

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [kɪl] [juː 'es][fɔːr; fər] [mɪr] ['wɑːntənnəs] .

Sometimes	**people**	**kill**	**us**	**for**	**mere**	**wantonness**	**.**
有时	人们	杀	我们	为了	仅仅	放荡	.

有时候，人们仅仅因为我们的放荡行为就杀害我们。

['kruːəl] [bɔɪz] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr] [nests] [ænd; ənd] [stiːl] ['aʊər; ɑːr] [egz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [wʌnz] .

Cruel	**boys**	**destroy**	**our**	**nests**	**and**	**steal**	**our**	**eggs**	**and**	**our**	**young**	**ones**	**.**
残忍的	男孩们	破坏	我们的	巢穴	和	偷	我们的	鸡蛋	和	我们的	年轻的	一个	.

残忍的男孩毁坏我们的巢穴，偷走我们的蛋和幼崽。

['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ]['gʌnz][ænd; ənd] [sneəz] [laɪ][ɪn][weɪt][tuː; tə] [kɪl] [juː 'es] ;

People	**with**	**guns**	**and**	**snares**	**lie**	**in**	**wait**	**to**	**kill**	**us**	**;**
人们	和	枪支	和	陷阱	说谎	在	等待	到	杀	我们	;

有人带着枪支和陷阱埋伏起来，伺机杀害我们；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrd][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ə'laɪv] ,

as	**if**	**the**	**place**	**for**	**a**	**bird**	**were**	**not**	**in**	**the**	**sky**	**,**	**alive**	**,**
作为	如果	这	地方	为了	一个	鸟	是	不是	在	这	天空	,	活	,

仿佛鸟儿的归宿不在于天空，而在于生命的存在。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] .

but	**in**	**a**	**shop**	**window**	**or**	**in**	**a**	**glass**	**case**	**.**
但	在	一个	店铺	窗户	或者	在	一个	玻璃	案件	.

但可以在商店橱窗或玻璃柜里展示。

[ɪf] [ðɪs] [goʊz][ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] [bɜːrdz] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] .

If	**this**	**goes**	**on**	**much**	**longer**	**all**	**our**	**song**	**birds**	**will**	**be**	**gone**	**.**
如果	这	去	在	很多	更长	全部	我们的	歌曲	鸟类	将要	是	已消失	.

如果这种情况持续下去，我们所有的鸣禽都会消失。

[ɔːl'redi] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][bɜːrdz]

Already	**we**	**are**	**told**	**in**	**some**	**other**	**countries**	**that**	**used**	**to**	**be**	**full**	**of**	**birds**
已经	我们	是	讲述	在	一些	其他	国家	那	用过的	到	是	满的	的	鸟类

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [gɔːn] .

they	**are**	**now**	**almost**	**gone**	**.**
他们	是	现在	几乎	已消失	.

我们已经听说，在其他一些曾经鸟类繁多的国家，鸟类现在几乎已经消失了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [kɪld] [ɪn] ['ɪtəli] .

Even	**the**	**Nightingales**	**are**	**being**	**killed**	**in**	**Italy**	**.**
甚至	这	夜莺	是	存在	被杀	在	意大利	.

就连夜莺也在意大利遭到杀害。

“ [naʊ] [wiː; wi] ['hʌmbli] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːp][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðɪs]

“ Now	**we**	**humbly**	**pray**	**that**	**you**	**will**	**stop**	**all**	**this**	**and**	**will**	**save**	**us**	**from**	**this**
“ 现在	我们	谦卑地	祈祷	那	你	将要	停止	全部	这	和	将要	节省	我们	从	这

[sæd] [feɪt] .

sad	**fate**	**.**
伤心	命运	.

“现在我们虔诚地祈求您能制止这一切，并将我们从这种悲惨的命运中拯救出来。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [sɔːŋ] [bɜːrd][ɔːr]

You	**have**	**already**	**made**	**a**	**law**	**that**	**no**	**one**	**shall**	**kill**	**a**	**harmless**	**song**	**bird**	**or**
你	有	已经	制成	一个	法律	那	不	一	将	杀	一个	无害	歌曲	鸟	或者

[dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr] [nests] [ɔːr]['aʊər; ɑːr] [egz] .

destroy	**our**	**nests**	**or**	**our**	**eggs**	**.**
破坏	我们的	巢穴	或者	我们的	鸡蛋	.

你们已经制定了法律，禁止任何人杀害无害的鸣禽，也禁止任何人破坏我们的鸟巢或鸟蛋。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [meɪk] [ə'nʌðər] [wʌn] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['fɛðɚz] ,

Will	**you**	**please**	**make**	**another**	**one**	**that**	**no**	**one**	**shall**	**wear**	**our**	**feathers**	**,**
将要	你	请	制作	其他	一	那	不	一	将	穿	我们的	羽毛	,

请你再制定一个规定，禁止任何人穿戴我们的羽毛。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get][ðem; ðəm] ?

so	**that**	**no**	**one**	**shall**	**kill**	**us**	**to**	**get**	**them**	**?**
所以	那	不	一	将	杀	我们	到	得到	他们	?

这样就不会有人为了得到它们而杀害我们了?

[wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm][ɔːl] [ɑːr'selvz] .

We	**want**	**them**	**all**	**ourselves**	**.**
我们	想	他们	全部	我们自己	.

我们想要全部据为己有。

[jʊr; jər] ['prɪti] ['gɝːlz][ɑːr; ər] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

Your	**pretty**	**girls**	**are**	**pretty**	**enough**	**without**	**them**	**.**
你的	漂亮的	女孩们	是	漂亮的	足够的	没有	他们	.

你的女儿们本身就很漂亮，不需要她们。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

We	**are**	**told**	**that**	**it**	**is**	**as**	**easy**	**for**	**you**	**to**	**do**	**it**	**as**	**for**	**a**
我们	是	讲述	那	它	是	作为	简单的	为了	你	到	做	它	作为	为了	一个

['blækbɜːrd][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .

blackbird	**to**	**whistle**	**.**
黑鸟	到	哨	.

有人告诉我们，你做这件事就像黑鸟吹口哨一样容易。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['oʊvər] .

“ If	**you**	**will**	**,**	**we**	**know**	**how**	**to**	**pay**	**you**	**a**	**hundred**	**times**	**over**	**.**
“ 如果	你	将要	,	我们	知道	如何	到	支付	你	一个	百	时代	超过	.

“如果你愿意，我们知道如何支付你一百倍的报酬。”

[wiː; wi] [wɪl] [tiːtʃ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] .

We	will	teach	your	children	to	keep	themselves	clean	and	neat	.
我们	将要	教	你的	孩子们	到	保持	他们自己	干净的	和	整洁的	.

我们会教导您的孩子保持个人清洁整洁。

[wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə]

We	will	show	them	how	to	live	together	in	peace	and	love	and	to
我们	将要	展示	他们	如何	到	居住	一起	在	和平	和	爱	和	到

[ə'griː] [æz; əz][wiː; wi][duː][ɪn]['aʊər; ɑːr] [nests] .

agree	as	we	do	in	our	nests	.
同意	作为	我们	做	在	我们的	巢穴	.

我们将向他们展示如何像我们在自己的巢穴里一样，和平友爱地生活在一起，彼此和睦相处。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪld] ['prɪti] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] .

We	will	build	pretty	houses	which	you	will	like	to	see	.
我们	将要	建造	漂亮的	房屋	哪个	你	将要	喜欢	到	看	.

我们将建造您一定会喜欢的漂亮房子。

[wiː; wi] [wɪl]

We	will
我们	将要

我们将

[pleɪ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['fləuəbed] — [ɑːr'selvz] [laɪk] ['flaʊərz] [ɑːn] [wɪŋz] — [wɪ'ðaʊt]

play	about	your	garden	and	flowerbeds	—	ourselves	like	flowers	on	wings	—	without
玩	关于	你的	花园	和	花坛	—	我们自己	喜欢	花朵	在	翅膀	—	没有

['eni] [kɔːst][tuː; tə][juː; jʊ] .

any	cost	to	you	.
任何	成本	到	你	.

在您的花园和花坛里尽情玩耍——我们就像长了翅膀的花朵——而您无需付出任何代价。

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ɪnsekts][ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms] [ðæt] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['tʃeriːz]

We	will	destroy	the	wicked	insects	and	worms	that	spoil	your	cherries
我们	将要	破坏	这	邪恶	昆虫	和	蠕虫	那	剧透	你的	樱桃

[ænd; ənd] ['kʌrənts] [ænd; ənd] [plʌmz] [ænd; ənd] ['æplz] [ænd; ənd]['roʊziz] .

and	currants	and	plums	and	apples	and	roses	.
和	醋栗	和	李子	和	苹果	和	玫瑰	.

我们将消灭那些糟蹋樱桃、醋栗、李子、苹果和玫瑰的邪恶昆虫和蠕虫。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [best] ['sɔŋz] ,

We	will	give	you	our	best	songs	,
我们	将要	给	你	我们的	最好的	歌曲	,

我们将献上我们最好的歌曲，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [sprɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] [swiːtər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	make	the	spring	more	beautiful	and	the	summer	sweeter	to	you	.
和	制作	这	春天	更多的	美丽的	和	这	夏天	更甜	到	你	.

让春天更美好，夏天更甜蜜。

['evri] [dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,

Every	June	morning	when	you	go	out	into	the	field	,
每一个	六月	早晨	什么时候	你	去	出去	进入	这	场地	,

每年六月的清晨，当你走到田野里时，

['ɔːrioʊl][ænd; ənd]['bluːbɜːrd][ænd; ənd]['blækbɜːrd][ænd; ənd]['bɑːbəlɪŋk] [wɪl] [flai]['æftər][juː; jʊ] ,

Oriole	and	Bluebird	and	Blackbird	and	Bobolink	will	fly	after	you	,
金莺	和	蓝鸟	和	黑鸟	和	稻田鸟	将要	飞	后	你	,

黄鹂、蓝鸟、乌鸫和稻田鸟都会追着你飞。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [deɪ] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	make	the	day	more	delightful	to	you	.
和	制作	这	天	更多的	愉快	到	你	.

让你的这一天更加愉快。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][goʊ][hoʊm]['taɪərd]['æftər] ['sʌndaʊn] ['vespər] ['spæroʊ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ]

And	when	you	go	home	tired	after	sundown	Vesper	Sparrow	will	tell	you	how
和	什么时候	你	去	家	疲劳的	后	日落	黄昏	麻雀	将要	告诉	你	如何

['greɪtf(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər] .

grateful	we	are	.
感激的	我们	是	.

当你日落后疲惫地回到家时，维斯珀·斯帕罗会告诉你我们有多么感激。

[wen] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [pɔːrtʃ] ['æftər][dɑːrk] ,

When	you	sit	down	on	your	porch	after	dark	,
什么时候	你	坐	向下	在	你的	门廊	后	黑暗的	,

天黑后，当你坐在门廊上时，

- [ænd; ənd]['hɜːrmɪt] [θrʌʃ] [ænd; ənd] [wʊd] [θrʌʃ] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

Fifebird	and	Hermit	Thrush	and	Wood	Thrush	will	sing	to	you	;
-	和	隐士	画眉	和	木头	画眉	将要	唱歌	到	你	;

褐头鸫、隐士鸫和林鸫会为你歌唱;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] [wɪl] [tʃɪr] [juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	even	Whip	-	poor	-	will	will	cheer	you	up	a	little	.
和	甚至	鞭	-	贫穷的	-	将要	将要	欢呼	你	向上	一个	小的	.

就连夜鹰也能让你心情好一些。

[wiː; wi] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] .

We	know	where	we	are	safe	.
我们	知道	在哪里	我们	是	安全的	.

我们知道哪里是安全的。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ə'gen] ,

In	a	little	while	all	the	birds	will	come	to	live	in	Massachusetts	again	,
在	一个	小的	尽管	全部	这	鸟类	将要	来	到	居住	在	马萨诸塞州	再次	,

不久之后，所有的鸟儿都会再次回到马萨诸塞州生活。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [lʌvz] ['mjuːzɪk] [wɪl] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌmər] [hoʊm][wɪð; wɪθ]

and	everybody	who	loves	music	will	like	to	make	a	summer	home	with
和	大家	WHO	爱	音乐	将要	喜欢	到	制作	一个	夏天	家	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

所有热爱音乐的人都会想和你一起打造一个避暑别墅。

" [ðə; ði] ['sɪŋərz] [ɑːr; ər] :

"	The	singers	are	:
"	这	歌手	是	:

演唱者包括:

[braʊn] ['θræʃər] , [kɪŋ] [bɜːrd] ,

Brown	Thrasher	,	King	Bird	,
棕色的	鸫	,	国王	鸟	,

棕色嘲鸫，王鸟

['rɑːbərt] - , ['swɑːloʊ] ,

Robert	o'Lincoln	,	Swallow	,
罗伯特	-	,	吞	,

罗伯特·奥林肯，燕子，

['vespər] ['spæroʊ] , ['siːdər][bɜːrd] ,

Vesper	Sparrow	,	Cedar	Bird	,
黄昏	麻雀	,	雪松	鸟	,

暮光麻雀，雪松鸟

['hɜ:rmɪt] [θrʌʃ] , [kaʊ] - [bɜ:rd] ,
Hermit **Thrush** , **Cow** - **bird** ,
隐士 画眉 , 奶牛 - 鸟 ,

隐士鸫，牛鹂，

['rɑ:bɪn] ['redbrest] , ['mɑ:rtn] ,
Robin **Redbreast** , **Martin** ,
罗宾 红胸鸟 , 马丁 ,

知更鸟，马丁，

[sɔ:ŋ] ['spæroʊ] , ['viəri] ,
Song **Sparrow** , **Veery** ,
歌曲 麻雀 , 非常 ,

歌雀，灰颊鸫，

['skɑ:rlət]['tænədʒər] , ['vɪrɪˌoʊ] ,
Scarlet **Tanager** , **Vireo** ,
猩红 唐纳雀 , 病毒 ,

猩红唐纳雀，Vireo，

['sʌmər] ['redbə:d] , ['ɔ:rioʊl] ,
Summer **Redbird** , **Oriole** ,
夏天 红鸟 , 金莺 ,

夏红鹂，黄鹂

[blu:] ['herən] , ['blækbɜ:rd] ,
Blue **Heron** , **Blackbird** ,
蓝色的 苍鹭 , 黑鸟 ,

蓝鹭，乌鸫

['hʌmɪŋ] [bɜ:rd] , - ,
Humming **Bird** , **Fifebird** ,
哼唱 鸟 , - ,

蜂鸟，短尾蜂鸟

['jeloʊ] - [bɜ:rd] , [ren] ,
Yellow - **bird** , **Wren** ,
黄色的 - 鸟 , 鹪 ,

黄鹂，鹪鹩，

[wɪp] - [pʊr] - [wɪl] , ['lɪnɪt] ,
Whip - **poor** - **will** , **Linnet** ,
鞭 - 贫穷的 - 将要 , 麻雀 ,

夜鹰，麻雀，

['wɔ:tər]['wægteɪl] , ['piwi] ,
Water **Wagtail** , **Pewee** ,
水 鹡鸰 , 皮威 ,

水鹡鸰，小鹡鸰，

['wʊdpekər] , ['fi:bi:] ,
Woodpecker , **Phoebe** ,
啄木鸟 , 菲比 ,

啄木鸟，菲比，

['pɪdʒɪn] ['wʊdpekər] , [joʊk] [bɜ:rd] ,
Pigeon **Woodpecker** , **Yoke** **Bird** ,
鸽子 啄木鸟 , 轭 鸟 ,

鸽子啄木鸟，轭鸟

['ɪndɪgoʊ][bɜ:rd] , [lɑ:rk] ,
Indigo **Bird** , **Lark** ,
靛青 鸟 , 云雀 ,

靛蓝鸟，云雀，

['jeloʊ] [θroʊt] , ['sændpaɪpər] ,
Yellow **Throat** **,** **Sandpiper** **,**
黄色的 喉 , 鹬 ,

黄喉矶鹬

['wɪlsənz] [θrʌʃ] , [tʃɪ'wɪŋk] .
Wilson's **Thrush** **,** **Chewink** **.**
威尔逊的 画眉 , 咀嚼 .

威尔逊鸫，Chewink。

['tʃɪkədi:; ˌtʃɪkə'di:] ,
Chickadee **,**
山雀 ,

山雀，

[ðə; ði] ['kæptɪvz] [ɪ'skeɪp] .
THE **CAPTIVE'S** **ESCAPE** **.**
这 俘虏的 逃脱 .

俘虏逃脱。

[aɪ] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [saɪt] , [maɪ] [dɪrz] ,
I **saw** **such** **a** **sorrowful** **sight** **,** **my** **dears** **,**
我 锯 这样的 一个 悲伤 视线 , 我的 亲爱的们 ,

亲爱的们，我看到了多么令人悲伤的景象啊！

[sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['sɑ:roʊfl] [saɪt] ,
Such **a** **sad** **and** **sorrowful** **sight** **,**
这样的 一个 伤心 和 悲伤 视线 ,

多么令人悲伤和痛心的景象啊！

[æz; əz][aɪ] ['liŋgə] ['ʌndər][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [vaɪnz] ,
As **I** **lingered** **under** **the** **swaying** **vines** **,**
作为 我 徘徊不去 在下面 这 摇晃 藤蔓 ,

我流连在摇曳的藤蔓下，

[ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] .
In **the** **silvery** **morning** **light** **.**
在 这 银色 早晨 光 .

在银色的晨光中。

[ðə; ði][skaɪz][wɜ:r; wər][soʊ] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [fer]
The **skies** **were** **so** **blue** **and** **the** **day** **was** **so** **fair**
这 天空 是 所以 蓝色的 和 这 天 曾是 所以 公平的

天空湛蓝，天气晴朗。

[wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ˌʌn'toʊld] ,
With **beautiful** **things** **untold** **,**
和 美丽的 事物 不明 ,

还有许多美好的事物尚未被诉说，

[ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [noʊ][sæd][ænd; ənd] ['sɑ:roʊfl] [θɪŋ]
You **would** **think** **no** **sad** **and** **sorrowful** **thing**
你 会 思考 不 伤心 和 悲伤 事物

你不会想到任何悲伤或痛苦的事情。

[kʊd; kəd]['entər][ɪts] [hɑ:rt] [ʌv; əv][goʊld] .
Could **enter** **its** **heart** **of** **gold** **.**
可以 进入 它是 心 的 金子 .

可以进入它黄金般的内心。

[ə; eɪ] ['feri] - [laɪk][keɪdʒ][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] ,
A **fairy** **-** **like** **cage** **was** **hanging** **there** **,**
一个 仙女 - 喜欢 笼 曾是 绞刑 那里 ,

那里悬挂着一个像仙女笼子一样的笼子。

[soʊ] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrət] [ænd; ənd] [doʊm] .

So	gay	with	turret	and	dome	.
所以	同性恋	和	炮塔	和	穹顶	.

炮塔和圆顶真够基的。

[juːd] [biː; bi] [ʃʊr] [ə; eɪ] ['bɜːrdi] [wʊd] ['glædli] [meɪk]

You'd	be	sure	a	birdie	would	gladly	make
你会	是	当然	一个	小鸟球	会	乐意	制作

你肯定会觉得一只小鸟会很乐意这样做

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ɪts] [hoʊm] .

Such	a	beautiful	place	its	home	.
这样的	一个	美丽的	地方	它是	家	.

这是个多么美丽的地方啊。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] - [bɜːrd] ['sædli] [tʃɜːpt]

But	a	wee	little	yellow	-	bird	sadly	chirped
但	一个	哇	小的	黄色的	-	鸟	令人遗憾的是	啁啾

但一只小小的黄鸟悲伤地鸣叫着

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ;

As	it	fluttered	to	and	fro	;
作为	它	飘动	到	和	弗	;

它来回飘动;

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [hɑːrt]

I	know	it	was	longing	with	all	its	heart
我	知道	它	曾是	渴望	和	全部	它是	心

我知道它全心全意地渴望着。

[tuː; tə] [ɪts] [waɪld] - [wʊd] [hoʊm] [tuː; tə] [goʊ] .

To	its	wild	-	wood	home	to	go	.
到	它是	荒野	-	木头	家	到	去	.

回到它位于荒野中的家。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wɜːr] [ʌv; əv] [swɪft] - ['rʌʃɪŋ] [wɪŋz] ,

I	heard	a	whir	of	swift	-	rushing	wings	,
我	听到	一个	嗡嗡	的	迅速	-	匆忙	翅膀	,

我听到一阵急速拍打翅膀的呼啸声,

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ænsər] ['glædsəm] [noʊt] ;

And	an	answering	gladsome	note	;
和	一个	回答	高兴	笔记	;

以及一个令人欣喜的回应;

[æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [ɪts] ['nes(t)lɪŋ] - ['prɪzn] [baːz] ,

As	close	to	its	nestlings	'	prison	bars	,
作为	关闭	到	它是	雏鸟	-	监狱	酒吧	,

就像离雏鸟的牢笼一样近,

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [bɜːrd] [floʊt] .

I	saw	the	poor	mother	bird	float	.
我	锯	这	贫穷的	母亲	鸟	漂浮	.

我看到那只可怜的母鸟漂浮在水面上。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['flʌtər] [ænd; ənd] [straɪv] [ɪn] [veɪn]

I	saw	her	flutter	and	strive	in	vain
我	锯	她	扑	和	努力	在	徒劳

我看到她徒劳地挣扎和挣扎

[tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] ['prɪzn] [dɔːr] .

To	open	the	prison	door	.
到	打开	这	监狱	门	.

打开监狱大门。

[ðen] ['sædli] [klɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [wɪŋ]
Then sadly cling with drooping wing
然后 令人遗憾的是 黏着 和 下垂 翼

然后悲伤地垂下翅膀，紧紧抓住枝条。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hɜːr; hər][hoʊps][wɜːr; wər][ɔː(r)] .
As if all her hopes were o'er .
作为 如果全部 她 希望 是 超过 .

仿佛她所有的希望都破灭了。

[bʌt; bət] [er] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['prɪzn] [haʊs]
But ere I could reach the prison house
但 埃雷 我 可以 抵达 这 监狱 房子

但在我到达监狱之前

[ænd; ənd][let][ɪts] [swiːt] ['kæptɪv] [friː] ,
And let its sweet captive free ,
和 让 它是 甜的 俘虏 自由的 ,

释放它可爱的俘虏吧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [laɪk][ə; eɪ] ['jeloʊ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
She was gone like a yellow flash of light ,
她 曾是 已消失 喜欢 一个 黄色的 闪光 的 光 ,

她像一道黄色闪光一样消失了。

[tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] [triː] .
To her home in a distant tree .
到 她 家 在 一个 遥远 树 .

回到她位于远处树上的家。

“ [pʊr] ['bɜːrdi] , ” [aɪ] [θɔːt] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [goʊ] ,
“ Poor birdie , ” I thought , “ you shall surely go ,
“ 贫穷的 小鸟球 , ” 我 想法 , “ 你 将 一定 去 ,

“可怜的小鸟，”我想，“你肯定会走的。”

[wen] ['mæmə] [kʌmz] [bæk] [ə'gen] ;
When mamma comes back again ;
什么时候 妈妈 来 后退 再次 ;

妈妈再次回来的时候；

” [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ]
” For it hurt me so that so small a thing
” 为了 它 伤害 我 所以 那 所以 小的 一个 事物

“因为那件小事让我如此伤心。”

[ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][peɪn] .
Should suffer so much of pain .
应该 遭受 所以 很多 的 疼痛 .

应该承受这么多痛苦。

[ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen]
And back in a moment she came again
和 后退 在 一个 片刻 她 来了 再次

过了一会儿，她又回来了。

[ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋz] [saɪd]
And close to her darling's side
和 关闭 到 她 亲爱的 边

紧挨着她心爱的人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] - [swiːt] [drɑːp][ʌv; əv] ['hʌni] [duː] ,
With a bitter - sweet drop of honey dew ,
和 一个 苦的 - 甜的 降低 的 蜂蜜 露 ,

带着一滴苦甜交织的蜜露，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ɪn][ɪts] [maʊθ] [soʊ][waɪd] .

Which	she	dropped	in	its	mouth	so	wide	.
哪个	她	掉落	在	它是	嘴	所以	宽的	.

她把它掉进了它张开的大嘴里。

[ðen] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ][waɪld]['mɔ:rnf(ə)l] [noʊt]

Then	away	,	with	a	strange	wild	mournful	note
然后	离开	,	和	一个	奇怪的	荒野	悲哀	笔记

然后，带着一种奇异、狂野、哀伤的音调消失了。

[ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ]

Of	sorrow	,	which	seemed	to	say
的	悲哀	,	哪个	似乎	到	说

悲伤，似乎在说

“ [ˌgʊd'baɪ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [maɪ]['bɜ:rdi] [dɪr] ,

“	Goodbye	,	my	darling	,	my	birdie	dear	,
“	再见	,	我的	亲爱的	,	我的	小鸟球	亲爱的	,

“再见了，我的爱人，我的小鸟宝贝，

[ˌgʊd'baɪ] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

Goodbye	for	many	a	day	.
再见	为了	许多	一个	天	.

永别了，以后很长一段时间都不会再见了。

” [ə; eɪ] [kwɪk] [waɪld] ['flʌtər] [ʌv; əv]['taɪni] [wɪŋz] ,

”	A	quick	wild	flutter	of	tiny	wings	,
”	一个	快的	荒野	扑	的	微小的	翅膀	,

“一阵快速而狂野的小翅膀扑扇着，

[ə; eɪ] [feɪnt] [loʊ] [tʃɜ:rp] [ʌv; əv] [peɪn] ,

A	faint	low	chirp	of	pain	,
一个	头晕的	低的	啁啾	的	疼痛	,

一声微弱的、低沉的疼痛呻吟，

[ə; eɪ] [θrɑ:b] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eɪkɪŋ] [hɑ:rt]

A	throb	of	the	little	aching	heart
一个	搏动	的	这	小的	疼痛	心

小小的心痛一阵阵悸动

[ænd; ənd] ['bɜ:rdi] [wʌz; wəz] [fri:] [ə'gen] .

And	birdie	was	free	again	.
和	小鸟球	曾是	自由的	再次	.

小鸟又自由了。

[oʊ] ['sɑ:roʊfl] ['æŋgwɪʃt] ['mʌðər] - [hɑ:rt] ,

Oh	sorrowful	anguished	mother	-	heart	,
哦	悲伤	痛苦的	母亲	-	心	,

哦，悲伤痛苦的母心啊！

- [twʌz] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [du:] ,

'	Twas	all	that	she	could	do	,
-	那是	全部	那	她	可以	做	,

她只能做到这样了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [set] [ˌaɪ 'ti:] [fri:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kæptɪvz] [laɪf]

She	had	set	it	free	from	a	captive's	life
她	有	放	它	自由的	从	一个	俘虏的	生活

她将它从囚禁的生活中解救了出来

[ɪn] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [ʃi:; ʃi] [nu:] .

In	the	only	way	she	knew	.
在	这	仅有的	方式	她	知道	.

以她唯一知道的方式。

[pʊr] ['lɪt(ə)l]['bɜːrdi] !
Poor little birdie !
贫穷的 小的 小鸟球 !

可怜的小鸟!

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [wɪl] [flai]
it never will fly
它 绝不 将要 飞

它永远不会飞。

[ɑːn]['taɪni][ænd; ənd]['taɪərləs] [wɪŋ] .
On tiny and tireless wing .
在 微小的 和 不知疲倦 翼 .

乘着微小而不知疲倦的翅膀。

[θruː] [ðə; ði] ['pɜːrli] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪ] ,
Through the pearly blue of the summer sky ,
通过 这 珍珠般的 蓝色的 的 这 夏天 天空 ,

透过夏日碧蓝的天空,

[ɔːr] [sɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
Or sing the sweet songs of spring .
或者 唱歌 这 甜的 歌曲 的 春天 .

或者唱起春天甜美的歌谣。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , ['lɪt(ə)l] [dɪrz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn]
And I think , little dears , if you had seen
和 我 思考 , 小的 亲爱的们 , 如果 你 有 已见

我想，小宝贝们，如果你们看过

[ðə; ði] [seɪm] [sæd] ['sɑːroʊfl] [saɪt] ,
The same sad sorrowful sight ,
这 相同的 伤心 悲伤 视线 ,

同样令人悲伤的景象,

[juː; jʊ]['nevər] [wʊd] [keɪdʒ][ə; eɪ] [friː] [waɪld][bɜːrd]
You never would cage a free wild bird
你 绝不 会 笼 一个 自由的 荒野 鸟

你绝不会把一只自由的野生鸟关进笼子里。

[tuː; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ] ['kæptɪvz] [plaɪt] .
To suffer a captive's plight .
到 遭受 一个 俘虏的 困境 .

体验俘虏的悲惨境遇。

— ['meri] ['mɔːrɪsən] .
— Mary Morrison .
— 玛丽 莫里森 .

——玛丽·莫里森

[waɪt] - ['brestid] ['nʌthætʃ] .
white - breasted nuthatch .
白色的 - 胸部 红胸山雀 .

白胸鸸。

[frʌm; frəm][kɑːl] . [ef] . [em] . ['wʊdrəf] .
From col . F . M . Woodruff .
从 科尔 . F . M . 伍德拉夫 .

来自伍德拉夫上校。

['kɔpi,raitid] [baɪ]
Copyrighted by
版权所有 经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature **Study** **Pub** **.**
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Co **.** **,** **1897** **,** **Chicago** **.**
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1897年，芝加哥。

[ðə; ði] [waɪt] - ['brestid] ['nʌthætʃ] .
THE **WHITE** **-** **BREASTED** **NUTHATCH** **.**
这 白色的 - 胸部 红胸山雀 .

白胸鸸。

['ɜːrli] ['evri] [wʌn] ['redɪli] ['rekəgnaɪzɪz] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd]
EARLY **every** **one** **readily** **recognizes** **this** **species** **as** **it** **runs** **up** **and** **down** **and**
早期的 每一个 一 容易 认可 这 物种 作为 它 跑步 向上 和 向下 和
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['ɪnsekt] [fuːd] ,
around **the** **branches** **and** **trunks** **of** **trees** **in** **search** **of** **insect** **food** **,**
大约 这 分支 和 树干 的 树木 在 搜索 的 昆虫 食物 ,

清晨，每个人都能轻易认出这种动物，因为它在树枝和树干间上上下下地奔跑，寻找昆虫食物。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʌtərɪŋ] [ɪts] ['kjʊriəs] [kwɔːk] , [kwɔːk] , [kwɔːk] .
now **and** **then** **uttering** **its** **curious** **Quauk** **,** **quauk** **,** **quauk** **.**
现在 和 然后 发出声音 它是 好奇的 呱呱叫 , 呱呱叫 , 呱呱叫 .

时不时发出奇特的嘎嘎嘎声。

[ðə; ði] [waɪt] - ['brestid] ['nʌthætʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ɪm'prɑːpərli] [kɔːld] “ ['sæpˌsʌkər] ,
The **White** **-** **breasted** **Nuthatch** **is** **often** **improperly** **called** **“** **Sapsucker** **,**
这 白色的 - 胸部 红胸山雀 是 经常 不恰当 称为 “ 吸汁啄木鸟 ,

白胸鸸常被错误地称为“吸汁啄木鸟”，

” [ə; eɪ] [neɪm] ['kɑːmənli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['daʊni] ['wʊdpekər] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
” **a** **name** **commonly** **applied** **to** **the** **Downy** **Woodpecker** **and** **others** **.**
” 一个 姓名 通常 应用 到 这 绒毛状 啄木鸟 和 其他的 .

“这个名称通常用于指绒啄木鸟和其他鸟类。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['briːdɪŋ] [bɜːrd][ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'gɪnz] ['nestɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn]['eɪprəl] ,
It **is** **a** **common** **breeding** **bird** **and** **usually** **begins** **nesting** **early** **in** **April** **,**
它 是 一个 常见的 选育 鸟 和 通常 开始 嵌套 早期的 在 四月 ,

它是一种常见的繁殖鸟类，通常在四月初开始筑巢。

[ænd; ənd] [tuː] [bruːdz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [riəd] [ɪn][ə; eɪ]['siːz(ə)n] .
and **two** **broods** **are** **frequently** **reared** **in** **a** **season** **.**
和 二 幼崽 是 频繁地 饲养 在 一个 季节 .

一个繁殖季内通常可以养育两窝幼崽。

[fɔːr; fər][ɪts] ['nestɪŋ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɪ'lekts] [ðə; ði] [dɪ'keɪd] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɔːr]
For **its** **nesting** **place** **it** **usually** **selects** **the** **decayed** **trunk** **of** **a** **tree** **or**
为了 它是 嵌套 地方 它 通常 选择 这 腐烂的 树干 的 一个 树 或者
[stʌb] ,
stub **,**
存根 ,

它通常选择腐烂的树干或树桩作为筑巢地点。

['reɪndʒɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə]['sɪksti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
ranging **all** **the** **way** **from** **two** **to** **sixty** **feet** **above** **the** **ground** **.**
范围 全部 这 方式 从 二 到 六十 脚 多于 这 地面 .

高度范围从离地两英尺到六十英尺不等。

[ðə; ði] ['entrəns] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [nɑːt] [hoʊl] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] ,

The	entrance	may	be	a	knot	hole	,	a	small	opening	,
这	入口	可能	是	一个	结	洞	,	一个	小的	开幕	,

入口可能是一个树结孔，一个小开口，

[ɔːr][ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [hoʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['kævəti][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	a	small	round	hole	with	a	larger	cavity	at	the	end	of	it	.
或者	一个	小的	圆形的	洞	和	一个	更大的	空腔	在	这	结尾	的	它	.

或者是一个末端带有较大空腔的小圆孔。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði][oʊld][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊni] ['wʊdpekər] [ɪz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] .

Often	the	old	excavation	of	the	Downy	Woodpecker	is	made	use	of	.
经常	这	老的	挖掘	的	这	绒毛状	啄木鸟	是	制成	使用	的	.

人们常常利用绒啄木鸟的旧挖掘痕迹。

['tʃɪkɪn] ['fɛðɚz] , [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [draɪ] [liːvz] ['luːsli] [θroʊn] [tə'geðər] [kəm'poʊz][ðə; ði]

Chicken	feathers	,	hair	,	and	a	few	dry	leaves	loosely	thrown	together	compose	the
鸡	羽毛	,	头发	,	和	一个	很少	干燥	树叶	松散地	抛掷	一起	撰写	这

[nest] .

nest	.
巢	.

鸡毛、鸡毛和几片干树叶随意地堆放在一起，构成了这个鸟巢。

[ðɪs] ['nʌthætʃ] [ɪz] [ə'bʌndənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] ,

This	Nuthatch	is	abundant	throughout	the	State	of	Illinois	,
这	红胸山雀	是	丰富	自始至终	这	状态	的	伊利诺伊州	,

这种红胸鸸在伊利诺伊州各地都很常见。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] ['rezɪdənt] ['evriwer] [ɪk'sept] [pər'hæps][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['nɔːrðərn]

and	is	a	permanent	resident	everywhere	except	perhaps	of	the	extreme	northern
和	是	一个	永恒的	居民	到处	除了	也许	的	这	极端	北方

['kauntiz] .

counties	.
县	.

除了极北的几个县之外，几乎所有地方都是常住居民。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə]['maɪgreɪt][ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] ['ɔːtəm] , [bʌt; bət] , [ɪn] [riˈæləti] ,

It	seems	to	migrate	in	spring	and	return	in	autumn	,	but	,	in	reality	,
它	似乎	到	迁移	在	春天	和	返回	在	秋天	,	但	,	在	现实	,

它似乎在春天迁徙，秋天返回，但实际上，

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , ['oʊnli] [ri'triːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdləndz] [tuː; tə] [briːd] ,

as	is	well	known	,	only	retreats	to	the	woodlands	to	breed	,
作为	是	出色地	已知	,	仅有的	静修	到	这	林地	到	品种	,

众所周知，它们只在繁殖期才会退到林地里。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [grəuz] [skænt][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .

emerging	again	when	the	food	supply	grows	scant	in	the	autumn	.
新兴	再次	什么时候	这	食物	供应	生长	稀少	在	这	秋天	.

秋季食物供应短缺时，它们又会再次出现。

[ðə; ði] ['nʌthætʃ] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [fə'mɪliərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋlɪt] [ænd; ənd]['tɪtˌmaʊs] , [ænd; ənd]

The	Nuthatches	associate	familiarly	with	the	Kinglets	and	Titmice	,	and
这	鸸	联系	熟悉地	和	这	王冠戴菊	和	山雀	,	和

['ɔːf(ə)n]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

often	travel	with	them	.
经常	旅行	和	他们	.

红胸鸸与戴菊和山雀关系密切，经常与它们一起旅行。

[ðoʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ʃaɪ] [bɜːrdz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] [soʊ] .

Though	regarded	as	shy	birds	they	are	not	really	so	.
尽管	认为	作为	害羞的	鸟类	他们	是	不是	真的	所以	.

虽然人们认为它们是害羞的鸟类，但实际上并非如此。

[ðer; ðər]['hæbɪts][ʌv; əv] ['restləsnəs] ['rendər][ðem; ðəm] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Their	habits	of	restlessness	render	them	difficult	of	examination	.
他们的	习惯	的	躁动不安	使成为	他们	难的	的	考试	.

他们生性不安分，因此很难对他们进行检查。

“ [triː] - [maɪs] ” [ɪz][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [neɪm] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['fɑːrmɚz] ,

“	Tree	-	mice	”	is	the	local	name	given	them	by	the	farmers	,
“	树	-	小鼠	”	是	这	当地的	姓名	给定	他们	经过	这	农民	,

“树鼠”是当地农民给它们起的名字。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ə'proʊpriət] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz]

and	would	be	very	appropriate	could	they	sometimes	remain	as	motionless	as
和	会	是	非常	合适的	可以	他们	有时	保持	作为	静止不动	作为

[ðæt] [dɪ'mɪnjətɪv] ['ænɪm(ə)l] .

that	diminutive	animal	.
那	小字	动物	.

如果它们有时能像那只小动物一样保持静止不动，那就再合适不过了。

['kerf(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] [dis'kləuzd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌthætʃ] [duː][nɑːt] [sʌk] [ðə; ði][sæp]

Careful	observation	has	disclosed	that	the	Nuthatches	do	not	suck	the	sap
小心	观察	有	披露	那	这	鸸	做	不是	吸	这	树液

[frʌm; frəm] [triːz] ,

from	trees	,
从	树木	,

仔细观察发现，五子雀并不吸食树液。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [nɑːk] [ɔːf]['bɪts][ʌv; əv] [dɪ'keɪd] [ɔːr] [luːs] [bɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːk] [tuː; tə][əb'teɪn]

but	that	they	knock	off	bits	of	decayed	or	loose	bark	with	the	beak	to	obtain
但	那	他们	敲	离开	比特	的	腐烂的	或者	松动的	吠	和	这	喙	到	获得

[ðə; ði] [grʌbz] [ɔːr] ['lɑːrviː] [bɪ'niːθ] .

the	grubs	or	larvae	beneath	.
这	幼虫	或者	幼虫	下面	.

但它们会用喙敲掉腐烂或松动的树皮，以获取下面的幼虫或蛴螬。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

They	are	beneficial	to	vegetation	.
他们	是	有利	到	植被	.

它们对植物有益。

['ɪgnərəns] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['misə'plaid] [neɪmz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Ignorance	is	responsible	for	the	misapplied	names	given	to	many	of	our
无知	是	负责任的	为了	这	误用	姓名	给定	到	许多	的	我们的

[wel] [dɪ'spoʊzd][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][bɜːrdz] ,

well	disposed	and	useful	birds	,
出色地	处置	和	有用	鸟类	,

由于无知，许多性情温和、对人类有益的鸟类被赋予了错误的名称。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

and	it	would	be	well	if	teachers	were	to	discourage	the	use	of
和	它	会	是	出色地	如果	教师	是	到	阻碍	这	使用	的

[ˌɪnə'proʊpriət] [neɪmz] [ænd; ənd] [fə'mɪliəraɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði]

inappropriate	names	and	familiarize	the	children	with	those	recognized	by	the
不当	姓名	和	熟悉	这	孩子们	和	那些	认可	经过	这

[best] [ə'θɔːrətiz] .

best	authorities	.
最好的	当局	.

如果教师们能够劝阻孩子们使用不恰当的名字，并让他们熟悉权威人士认可的名字，那就太好了。

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌthætʃ] [ˈmɪstər] . [ˈbæskɪt] [sez] : “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbluːɪʃ] [greɪ] [bɜːrdz]

Referring	to	the	Nuthatches	Mr	.	Baskett	says	:	“	They	are	little	bluish	gray	birds
指	到	这	鸸	先生	.	巴斯克特	说道	:	“	他们	是	小的	蓝蓝色	灰色的	鸟类

,

,

,

巴斯克特先生在谈到鸸时说：“它们是体型较小的蓝灰色鸟类，

[wɪð; wɪθ] [waɪt] — [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɔɪld] .

with	white	undervests	—	sometimes	a	little	soiled	.
和	白色的	内衣	—	有时	一个	小的	脏的	.

内衬白色背心——有时会有点脏。

[ðer; ðər][teɪlz][ɑːr; ər] [rɪˈdɪkjələsli] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ˈnevər] [tʌtʃ] [ðə; ði] [triː] ; [ˈniːðər] [dʌz] [ðə; ði]

Their	tails	are	ridiculously	short	,	and	never	touch	the	tree	;	neither	does	the
他们的	尾巴	是	荒谬地	短的	,	和	绝不	触碰	这	树	;	两者都不	做	这

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

它们的尾巴短得离谱，根本不会碰到树干；身体也不会。

[ənˈles] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈfraɪt] , [wen] [ðeɪ] [kraʊtʃ] [ænd; ənd] [lʊk] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

unless	they	are	suddenly	affrighted	,	when	they	crouch	and	look	,	with	their
除非	他们	是	突然	惊恐	,	什么时候	他们	蹲伏	和	看	,	和	他们的

[biːks] [ɪkˈstendɪd] ,

beaks	extended	,
喙	扩展	,

除非它们突然受到惊吓，否则它们不会蜷缩起来，伸出喙四处张望。

[mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [nɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbroʊkən][twɪg][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

much	like	a	knot	with	a	broken	twig	on	it	.
很多	喜欢	一个	结	和	一个	破碎的	枝条	在	它	.

就像一个结上缠着断枝的绳结。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [pʊt][ðə; ði][bɜːrd][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈætɪtuːd] [baɪ] [ˈklæpɪŋ] [maɪ][hændz] [ˈlaʊdli] [nɪr]

I	have	sometimes	put	the	bird	into	this	attitude	by	clapping	my	hands	loudly	near
我	有	有时	放	这	鸟	进入	这	态度	经过	鼓掌	我的	双手	高声	靠近

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

我有时会在窗边大声拍手，让鸟儿摆出这种姿势。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] [bɪˈfɔːr] [flaɪt] ,

It	is	an	impulse	that	seems	to	come	to	the	bird	before	flight	,
它	是	一个	冲动	那	似乎	到	来	到	这	鸟	前	航班	,

这似乎是鸟类在起飞前的一种本能反应。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [hed] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈdaʊnwərd] .

especially	if	the	head	should	be	downward	.
尤其	如果	这	头	应该	是	向下	.

尤其是头部应该向下的时候。

[hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ɪz][ˈsʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [siːmz] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]

His	arrival	is	sudden	,	and	seems	often	to	be	distinguished	by	turning	a
他的	到达	是	突然	,	和	似乎	经常	到	是	杰出的	经过	转弯	一个

[ˈsʌmərsɔːlt] [bɪˈfɔːr] [əˈlaɪtɪŋ] ,

somersault	before	alighting	,
空翻	前	下车	,

他到来得非常突然，而且似乎经常会在下飞机前先翻个跟头，以此作为他的标志。

[hed] ['daʊnwərd] , [ɑːn][ðə; ði] [triː] [trʌŋk] ,
head downward , on the tree trunk ,
头 向下 , 在 这 树 树干 ,

头部朝下，贴着树干，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'baʊt] [ə'laɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
as if he had changed his mind so suddenly about alighting that it
作为 如果 他 有 已更改 他的 头脑 所以 突然 关于 下车 那 它
[ˌʌn'bælənst] [hɪm; ɪm] .
unbalanced him .
不平衡 他 .

仿佛他突然改变了下车的决定，以至于失去了平衡。

“ [aɪ][wʌns] [sɔː] [tuː] ['nʌthætʃ] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [ðen] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['hæbɪt] .
“ I once saw two Nuthatches at what I then supposed was a new habit .
“ 我 一次 锯 二 鸊 在 什么 我 然后 据称 曾是 一个 新的 习惯 .

“我曾经看到两只鸊，当时我认为那是它们新发现的栖息地。

[wʌn] [sprɪŋ] [deɪ] [sʌm; səm] [næts] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['kreɪzi] [lʌv] [wɔːltsiz] [ɪn][ðə; ði]
One spring day some gnats were engaged in their little crazy love waltzes in the
一 春天 天 一些 小飞虫 是 已订婚的 在 他们的 小的 疯狂的 爱 华尔兹 在 这
[er] ,
air ,
空气 ,

春日的一天，一些小飞虫在空中翩翩起舞，跳起了它们疯狂的爱情华尔兹。

['fɔːmiŋ] [smɔːl]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][left] [ɔːf][bɑːrk] - ['proʊbɪŋ][ænd; ənd]
forming small whirling clouds , and the birds left off bark - probing and
成型 小的 旋转 云 , 和 这 鸟类 左边 离开 吠 - 探测 和
[bɪ'gæn] ['kæptʃərɪŋ] ['ɪnsekts][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .
began capturing insects on the wing .
开始 捕捉 昆虫 在 这 翼 .

形成了小小的旋转云团，鸟儿们停止了啄食树皮，开始在飞行中捕捉昆虫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːkwərd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɔːrt] [wɪŋz] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]
They were awkward about it with their short wings , and had to
他们 是 尴尬的 关于 它 和 他们的 短的 翅膀 , 和 有 到
[ə'laɪt] ['friːkwəntli] [tuː; tə][rest] .
alight frequently to rest .
点燃 频繁地 到 休息 .

由于翅膀较短，它们飞行起来很笨拙，需要经常降落休息。

[aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
I went out to them ,
我 去 出去 到 他们 ,

我出去和他们碰面了，

[ænd; ənd][soʊ] [əb'zɔːrbd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd]
and so absorbed were they that they allowed me to approach within a yard
和 所以 吸收 是 他们 那 他们 允许 我 到 方法 之内 一个 院子
[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪm] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] ,
of a limb that they came to rest upon ,
的 一个 肢 那 他们 来了 到 休息 之上 ,

它们如此专注，以至于允许我靠近它们栖息的树枝，距离不到一码远。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd][pænt] [tɪl] [ðeɪ] [kɔːt] [ðer; ðər] [breθ] , [wen] [ðeɪ] [went] [æt; ət]
where they would sit and pant till they caught their breath , when they went at
在哪里 他们 会 坐 和 喘气 直到 他们 捕捉 他们的 气息 , 什么时候 他们 去 在
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
it again .
它 再次 .

他们会坐在那里喘气，直到呼吸平稳后，再继续下去。

[ðeɪ] [siːmd] ['ferli] [tuː; tə] ['revl] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['daɪət][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['eksərsaɪz] .
They seemed fairly to revel in a new diet and a new exercise .
他们 似乎 相当 到 陶醉 在 一个 新的 饮食 和 一个 新的 锻炼 .

他们似乎很享受新的饮食和锻炼方式。

" ['sʌməri]
" SUMMARY
" 概括

"概括

[peɪdʒ] - .
Page 83 .
页 - .

第 83 页。

['jeloʊ] ['wɔːrblər] . — [dɛn'droʊɪkə] - .
YELLOW WARBLER . — Dendroica æstiva .
黄色的 莺 . — 树木 - .

黄莺.—Dendroica æstiva.

['ʌðər] [neɪmz] : " ['sʌmər] ['jeloʊ] - [bɜːrd] , "
Other names : " Summer Yellow - bird , "
其他 姓名 : " 夏天 黄色的 - 鸟 , "

其他名称："夏黄鹂"

" [waɪld] [kə'neri] , "
" Wild Canary , "
" 荒野 金丝雀 , "

"野生金丝雀"

" ['jeloʊ] - [poʊl]['wɔːrblər] .
" Yellow - poll Warbler .
" 黄色的 - 轮询 莺 .

"黄头莺。"

" [reɪndʒ] — [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ; ['briːdɪŋ] [θruː'aʊt] [ɪts][reɪndʒ] .
" Range — The whole of North America ; breeding throughout its range .
" 范围 — 这 所有的 的 北 美国 ; 选育 自始至终 它是 范围 .

"分布范围——整个北美洲；在其分布范围内繁殖。

[ɪn] ['wɪntər] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['mɪd(ə)l] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
In winter , the whole of middle America and northern South America .
在 冬天 , 这 所有的 的 中间 美国 和 北方 南 美国 .

冬季，整个中美洲和南美洲北部。

[nest] — [bɪlt] [ɪn][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] , [kʌp] - [ʃeɪpt] , [niːt] [ænd; ənd][kəm'pækt] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]
Nest — Built in an apple tree , cup - shaped , neat and compact , composed of
巢 — 建造 在 一个 苹果 树 , 杯子 - 形状 , 整洁的 和 袖珍的 , 由 的
[plænt]['faɪbəz] , [bɑːrk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
plant fibres , bark , etc .
植物 纤维 , 吠 , ETC .

巢——筑于苹果树上，呈杯状，整齐紧凑，由植物纤维、树皮等构成。

[egz] — [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ; ['griːnɪʃ] - [waɪt] , ['spɑːtɪd] .
Eggs — Four or five ; greenish - white , spotted .
鸡蛋 — 四 或者 五 ; 绿绿色 - 白色的 , 斑 .

卵——四到五个；绿白色，有斑点。

[peɪdʒ] - .
Page 88 .
页 - .

第88页。

['hɜːrmɪt] [θrʌʃ] . — ['tɜːrdəs] - - .
HERMIT THRUSH . — Turdus aonalaschkæ pallasii .
隐士 画眉 . — 鸫 - - .

隐士鸫。——Turdus aonalaschkæ pallasii。

['ʌðər] [neɪmz] : “ [swɑːmp]['eɪndʒl] , ”
Other names : “ Swamp Angel , ”
其他 姓名 : “ 沼泽 天使 , ”

其他名称：“沼泽天使”

“ [graʊnd] [swɑːmp]['rɑːbɪn] .
“ Ground Swamp Robin .
“ 地面 沼泽 罗宾 .

“沼泽知更鸟。”

” [reɪndʒ] — ['iːstərn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , ['briːdɪŋ] [frʌm; frəm] ['nɔːrðərn] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['nɔːrθwərd] ;
” Range — Eastern North America , breeding from northern United States northward ;
” 范围 — 东 北 美国 , 选育 从 北方 团结的 各州 向北 ;

“分布范围——北美东部，繁殖地从美国北部向北延伸；

['wɪntərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] ['lætɪtuːd] 40° [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [koʊst] .
wintering from about latitude 40° to the Gulf coast .
越冬 从 关于 纬度 40° 到 这 海湾 海岸 .

越冬地位于北纬40°左右至墨西哥湾沿岸。

[nest] — [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn][sʌm; səm] [loʊ] , [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] , [bɪ'niːθ] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [diːp]
Nest — On the ground , in some low , secluded spot , beneath shelter of deep
巢 — 在 这 地面 , 在 一些 低的 , 僻 点 , 下面 庇护所 的 深的
['ʃrʌbəri] .
shrubbery .
灌木 .

巢穴——在地面上，在某个低洼、隐蔽的地方，在茂密的灌木丛下。

['bʌlki] [ænd; ənd] ['luːsli] [meɪd] [ʌv; əv] [liːvz] , [bɑːrk] , ['graːsiz] , [mɔːsɪz] , [laɪnd][wɪð; wɪθ]['sɪmələr]
Bulky and loosely made of leaves , bark , grasses , mosses , lined with similar
笨重 和 松散地 制成 的 树叶 , 吠 , 草 , 苔藓 , 衬里 和 相似的
['faɪnər] [mə'tɪriəl] .
finer material .
更精细 材料 .

笨重而松散，由树叶、树皮、草、苔藓制成，内衬类似的精细材料。

[egz] — [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ; [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] [bluː] , [ˌʌn'spɑːtɪd] .
Eggs — Three or four ; of greenish blue , unspotted .
鸡蛋 — 三 或者 四 ; 的 绿绿色 蓝色的 , 未发现的 .

卵——三到四个；呈蓝绿色，无斑点。

[peɪdʒ] - .
Page 91 .
页 - .

第91页。

[sɔːŋ] ['spæroʊ] . — [ˌmɛlə'spaɪzə][ˌfæʃi'ɑːtə] .
SONG SPARROW . — Melospiza fasciata .
歌曲 麻雀 . — 梅洛斯皮扎 筋膜 .

歌麻雀。—Melospiza fasciata。

[reɪndʒ] — ['iːstərn] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['prɑːvənsəz] , [west] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] ,
Range — Eastern United States and British Provinces , west to the Plains ,
范围 — 东 团结的 各州 和 英国 省份 , 西方 到 这 平原 ,
['briːdɪŋ] ['tʃiːfli] [nɔːrθ] [ʌv; əv] 40° ,
breeding chiefly north of 40° ,
选育 主要 北 的 40° ,

分布范围——美国东部和英属加拿大，西至大平原，主要在北纬40°以北繁殖。

[ɪk'sept] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæli'geinis] .
except east of the Alleghenies .
除了 东方 的 这 阿勒格尼山脉 .

除阿勒格尼山脉以东地区外。

[nest] — [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːr][ɪn] [loʊ] [bʊʃɪz] , [ʌv; əv]['graːsiz] , [wiːdz] , [ænd; ənd] [liːvz] , [laɪnd]
Nest — On the ground , or in low bushes , of grasses , weeds , and leaves , lined
巢 — 在 这 地面 , 或者 在 低的 灌木丛 , 的 草 , 杂草 , 和 树叶 , 衬里
[wɪð; wɪθ] [faɪn] [græs] [stemz] ,
with fine grass stems ,
和 美好的 草 茎 ,

巢——筑于地面或低矮的灌木丛中，以草、杂草和树叶为材料，内衬细草茎。

[ruːts] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [her] .
roots , and , in some cases , hair .
根 , 和 , 在 一些 案例 , 头发 .

发根，在某些情况下，还有头发。

[egz] — [fɔːr] [tuː; tə]['sev(ə)n] ; ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn]['kʌlər][frʌm; frəm] ['griːnɪʃ] [ɔːr] ['pɪŋkɪʃ] [waɪt] [tuː; tə]
Eggs — Four to seven ; varying in color from greenish or pinkish white to
鸡蛋 — 四 到 七 ; 变化 在 颜色 从 绿绿色 或者 粉红色 白色的 到
[laɪt] ['bluːɪʃ] [griːn] ,
light bluish green ,
光 蓝蓝色 绿色的 ,

鸡蛋——4至7枚；颜色从绿白色或粉白色到浅蓝绿色不等，

['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['redɪʃ] [braʊn] .
spotted with dark reddish brown .
斑 和 黑暗的 微红 棕色的 .

带有深红棕色斑点。

[peɪdʒ] - .
Page 95 .
页 - .

第95页。

['jeloʊ] - [bil] ['kʊkuː] . — [kɒk'saɪzəs][əˌmɛrɪ'kɑːnəs] .
YELLOW - BILLED CUCKOO . — Coccyzus americanus .
黄色的 - 账单 布谷鸟 . — 蛸 美洲 .

黄嘴杜鹃.—Coccyzus americanus.

['ʌðər] [neɪmz] : “ [reɪn] [kroʊ] , ”
Other names : “ Rain Crow , ”
其他 姓名 : “ 雨 乌鸦 , ”

其他名称：“雨鸦”

“ [reɪn] [dʌv] , ” [ænd; ənd] “ [tʃaʊ] - [tʃaʊ] .
“ Rain Dove , ” and “ Chow - Chow .
“ 雨 鸽子 , ” 和 “ 周 - 周 .

“雨鸽”和“松狮犬”。

” [reɪndʒ] — ['iːstərn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə][tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['prɑːvənsəz] , [west][tuː; tə] [greɪt] [pleɪnz] , [saʊθ]
” Range — Eastern North America to British Provinces , west to Great Plains , south
” 范围 — 东 北 美国 到 英国 省份 , 西方 到 伟大的 平原 , 南
[ɪn] ['wɪntər] ,
in winter ,
在 冬天 ,

“分布范围——北美东部至英国殖民地，西部至大平原，冬季向南迁徙，

[west] ['ɪndiz] [ænd; ənd]['koʊstə; 'kɑːstə]['riːkə] .
West Indies and Costa Rica .
西方 印第斯 和 科斯塔 里卡 .

西印度群岛和哥斯达黎加。

[nest] — [ɪn] [loʊ] [triː] [ɔːr] [bʊʃ] , [ʌv; əv] [draɪd] [stɪks] , [bɑːrk] [strɪps] [ænd; ənd] ['kætkɪn] .
Nest — In low tree or bush , of dried sticks , bark strips and catkins .
巢 — 在 低的 树 或者 衬套 , 的 干燥 棍子 , 吠 条状物 和 柔荑花序 .

巢——筑于低矮的树木或灌木丛中，由干树枝、树皮条和柔荑花序构成。

[egz] — [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] ; [ʌv; əv] ['glɔːkəs] [griːn] [wɪtʃ] [feɪdz] [ɑːn] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] .
Eggs — Two to four ; of glaucous green which fades on exposure to the light .
鸡蛋 — 二 到 四 ; 的 灰绿色的 绿色的 哪个 淡出 在 接触 到 这 光 .

卵——2至4枚；呈灰绿色，暴露在光线下会褪色。

[peɪdʒ] - .
Page 100 .
页 - .

第100页。

['ruːbi] - ['θroʊtɪd] ['hʌmɪŋ] [bɜːrd] . — ['trɒkiləs] [koʊlʌbrɪs] .
RUBY - THROATED HUMMING BIRD . — Trochilus colubris .
红宝石 - 喉咙 哼唱 鸟 . — 旋涡虫 游蛇 .

红喉蜂鸟.—Trochilus colubris.

[reɪndʒ] — ['iːstərn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪnz] [nɔːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːr] ['kʌntriz] ,
Range — Eastern North America to the Plains north to the fur countries ,
范围 — 东 北 美国 到 这 平原 北 到 这 毛皮 国家 ,

分布范围——从北美东部到北部的大平原，直至毛皮动物栖息地。

[ænd; ənd] [saʊθ] [ɪn] ['wɪntər] [tuː; tə] ['kjuːbə] [ænd; ənd] [və'rɑːgwə] .
and south in winter to Cuba and Veragua .
和 南 在 冬天 到 古巴 和 韦拉瓜 .

冬季则向南延伸至古巴和韦拉瓜。

[nest] — [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] , [meɪd] [ʌv; əv] [fɜːrn] [wʊl] ,
Nest — A circle an inch and a half in diameter , made of fern wool ,
巢 — 一个 圆圈 一个 英寸 和 一个 一半 在 直径 , 制成 的 蕨类 羊毛 ,

巢——一个直径一英寸半的圆圈，由蕨类植物的绒毛制成。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['ʃɪŋgld] [wɪð; wɪθ] ['laɪkənz] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bræntʃ] [ɑːn]
etc . , shingled with lichens to match the color of the branch on
ETC . , 瓦片 和 地衣 到 匹配 这 颜色 的 这 分支 在
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sædəld] .
which it is saddled .
哪个 它 是 鞍 .

等等，上面覆盖着与它所依附的树枝颜色相匹配的地衣。

[egz] — [tuː] ; [pjʊr] [waɪt] , [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [suːp] [biːnz] .
Eggs — Two ; pure white , the size of soup beans .
鸡蛋 — 二 ; 纯的 白色的 , 这 尺寸 的 汤 豆子 .

鸡蛋——两个；纯白色，大小如汤豆。

[peɪdʒ] - .
Page 101 .
页 - .

第101页。

[haʊs] [ren] . — ['trɔgləˌdaɪts] ['iːdɒn] .
HOUSE WREN . — Troglodytes aedon .
房子 鹪 . — 穴居人 艾顿 .

家鹪鹩（House Wren）—Troglodytes aedon.

[reɪndʒ] — ['iːstərn] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['kænədə] , [west] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi]
Range — Eastern United States and southern Canada , west to the Mississippi
范围 — 东 团结的 各州 和 南部 加拿大 , 西方 到 这 密西西比州
['væli] ; ['wɪntɚz] [ɪn] ['sʌðərn] ['pɔːʃənz] .
Valley ; winters in southern portions .
谷 ; 冬天 在 南部 部分 .

分布范围——美国东部和加拿大南部，西至密西西比河谷；在南部地区越冬。

[nest] — [ˌmɪsəˈleɪniəs] ['rʌbɪʃ] , [stɪks] , ['graːsiz] , [heɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
Nest — Miscellaneous rubbish , sticks , grasses , hay , and the like .
巢 — 各种各样的 垃圾 , 棍子 , 草 , 干草 , 和 这 喜欢 .

巢穴——杂物、树枝、草、干草等。

[egz] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['sev(ə)n] ; [waɪt] , ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] [braʊn] .
Eggs — Usually seven ; white , dotted with reddish brown .
鸡蛋 — 通常 七 ; 白色的 , 虚线 和 微红 棕色的 .

鸡蛋——通常为七个；白色，带有红褐色斑点。

[peɪdʒ] - .
Page 106 .
页 - .

第106页。

['fiːbiː] . — [seɪɚˈniːz] .
PHOEBE . — Sayornis phœbe .
菲比 . — 萨约尼斯 菲比 .

菲比。—Sayornis phœbe。

['ʌðər] [neɪmz] : “ ['piwɪt] , ”
Other names : “ Pewit , ”
其他 姓名 : “ 皮维特 , ”

其他名称：“Pewit，”

“ ['piwi] .
“ Pewee .
“ 皮威 .

“皮威。

” [reɪndʒ] — ['iːstərn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] ; [ɪn] ['wɪntər] [saʊθ] [tuː; tə]['meksɪkoʊ][ænd; ənd]['kjuːbə] .
” Range — Eastern North America ; in winter south to Mexico and Cuba .
” 范围 — 东 北 美国 ; 在 冬天 南 到 墨西哥 和 古巴 .

“分布范围——北美东部；冬季向南延伸至墨西哥和古巴。”

[nest] — [kəmˈpæktliˌˈkɑːmpæktli][ænd; ənd] ['niːtli] [meɪd] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstənsiz] ,
Nest — Compactly and neatly made of mud and vegetable substances ,
巢 — 紧凑地 和 整齐地 制成 的 泥 和 蔬菜 物质 ,
[wɪð; wɪθ]['laɪnɪŋ][ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] .
with lining of grass and feathers .
和 衬垫 的 草 和 羽毛 .

巢穴——用泥土和植物材料紧密整齐地建造而成，内衬草和羽毛。

[egz] — [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ; [pjʊr] [waɪt] , ['sʌmtaɪmz] ['spɑːrsli] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] [braʊn] ['dɑːts]
Eggs — Four or five ; pure white , sometimes sparsely spotted with reddish brown dots
鸡蛋 — 四 或者 五 ; 纯的 白色的 , 有时 稀疏地 斑 和 微红 棕色的 点
[æt; ət]['lɑːrdʒər][end] .
at larger end .
在 更大的 结尾 .

蛋——四到五个；纯白色，有时在较大的一端有稀疏的红褐色斑点。

[peɪdʒ] - .
Page 110 .
页 - .

第110页。

['ruːbi] - [kraʊnd] ['kɪŋlɪt] . — ['regjələs] [kə'ledʒələ] .
RUBY - CROWNED KINGLET . — Regulus calendula .
红宝石 - 加冕 金翅雀 . — 雷古勒斯 金盏花 .

红冠金翅雀.—Regulus calendula.

[reɪndʒ] — [ɪn'taɪər] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , ['wɪntərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ɪn] ['nɔːrðərn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .
Range — Entire North America , wintering in the South and in northern Central America .
范围 — 全部的 北 美国 , 越冬 在 这 南 和 在 北方 中央 美国 .

分布范围——整个北美洲，冬季在南美洲和中美洲北部。

[nest] — ['veri] [rer] , ['oʊnli][sɪks] [noʊn] ; [ʌv; əv] [her] , ['fɛðɚz] , [mɔːs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['bʌlki] , ['glɑːbjələr] , [ænd; ənd]['pɑːrtli] ['pensl] .
Nest — Very rare , only six known ; of hair , feathers , moss , etc . , bulky , globular , and partly pensile .
巢 — 非常 稀有的 , 仅有的 六 已知 ; 的 头发 , 羽毛 , 苔藓 , ETC . , 笨重 , 球形 , 和 部分 阴茎 .

巢穴——非常罕见，目前已知仅有六个；由毛发、羽毛、苔藓等构成，体积庞大，呈球形，部分可弯曲。

[egz] — [faɪv] [tuː; tə] [naɪn] ; [dʌl] ['waɪtɪʃ] [ɔːr] [peɪl] ['pʌfi] , ['spekld] .
Eggs — Five to nine ; dull whitish or pale puffy , speckled .
鸡蛋 — 五 到 九 ; 乏味的 白色 或者 苍白 蓬松 , 斑驳的 .

鸡蛋——5至9个；暗白色或淡白色蓬松，有斑点。

[peɪdʒ] - .
Page 113 .
页 - .

第113页。

['mɔːrnɪŋ] [dʌv] . — [ˌzɛnə'ɪdjʊrə][mæk'rʊərə] .
MOURNING DOVE . — Zenaidura macrura .
丧 鸽子 . — 泽奈杜拉 长尾章鱼 .

哀鸽.—Zenaidura macrura.

['ʌðər] [neɪmz] : “ [ˌkærə'lainə] [dʌv] , ”
Other names : “ Carolina Dove , ”
其他 姓名 : “ 卡罗莱纳 鸽子 , ”

其他名称：“卡罗莱纳·多芙”

“ ['tɜːrt(ə)l] [dʌv] .
“ Turtle Dove .
“ 龟 鸽子 .

“斑鸠。”

” [reɪndʒ] — [hoʊl] [ʌv; əv] ['tempərət] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , [saʊθ] [tuː; tə]['pænəmɑː][ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
” Range — Whole of temperate North America , south to Panama and the West Indies .
” 范围 — 所有的 的 温带 北 美国 , 南 到 巴拿马 和 这 西方 印第斯 .

“分布范围——整个温带北美，南至巴拿马和西印度群岛。

[nest] — [rɪm] [ʌv; əv] [twɪgz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [egz] .
Nest — Rim of twigs sufficient to retain the eggs .
巢 — 轮缘 的 树枝 充足的 到 保持 这 鸡蛋 .

巢——用树枝围成的足够容纳鸟蛋的边缘。

[egz] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː] ; [waɪt] .
Eggs — Usually two ; white .
鸡蛋 — 通常 二 ; 白色的 .

鸡蛋——通常是两个；白色。

[peɪdʒ] - .
Page 118 .
页 - .

第118页。

[waɪt] - ['brestid] ['nʌthætʃ] . — ['sɪtə] [ˌkærəlɪ'nɛnsɪs] .
WHITE - BREASTED NUTHATCH . — Sitta carolinensis .
白色的 - 胸部 红胸山雀 . — 西塔 卡罗莱纳 .

白胸鸸—Sitta carolinensis。

['ʌðər] [neɪm] : “ ['sæpˌsʌkər] , ” [ɪm'prɑːpərli] [kɔːld] .
Other name : “ Sapsucker , ” improperly called .
其他 姓名 : “ 吸汁啄木鸟 , ” 不恰当 称为 .

别名：“吸汁啄木鸟”，这个称呼并不准确。

[reɪndʒ] — ['iːstərn] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['prɑːvənsəz] .
Range — Eastern United States and British Provinces .
范围 — 东 团结的 各州 和 英国 省份 .

分布范围——美国东部和英国各省。

[nest] — [dɪ'keɪd] [trʌŋk] [ʌv; əv] [triː] [ɔːr] [stʌb] , [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm] [graʊnd] ,
Nest — Decayed trunk of tree or stub , from two to six feet from ground ,
巢 — 腐烂的 树干 的 树 或者 存根 , 从 二 到 六 脚 从 地面 ,

巢穴——位于离地两到六英尺的腐烂树干或树桩上。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] ['fɛðɚz] , [her] , [ænd; ənd] [draɪ] [liːvz] .
composed of chicken feathers , hair , and dry leaves .
由 的 鸡 羽毛 , 头发 , 和 干燥 树叶 .

由鸡毛、毛发和干树叶组成。

[egz] — [faɪv] [tuː; tə] [eɪt] ; [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['roʊziət] [tɪndʒ] ,
Eggs — Five to eight ; white with a roseate tinge ,
鸡蛋 — 五 到 八 ; 白色的 和 一个 玫瑰 色调 ,

鸡蛋——五到八个；白色，略带玫瑰色。

['spekld] [wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] [braʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] .
speckled with reddish brown and a slight tinge of purple .
斑驳的 和 微红 棕色的 和 一个 轻微 色调 的 紫色的 .

带有红棕色斑点，并略带紫色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神